

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.Б.01 Философия

- | | |
|---|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - развитие творческих способностей и культуры философского мышления студентов, освоение ими теоретических и методологических подходов к выработке мировоззренческих установок, профессиональных и гражданских качеств личности.

Задачи дисциплины:

- овладеть содержанием фундаментальных категорий и проблем философии (бытие, пространство, время, движение, человек, сознание, общество и т. д.);
- усвоить предмет, смысл и назначение философии, а также ее роль в жизни человека;
- развить умения логично формулировать, излагать и аргументированно отстаивать собственное видение рассматриваемых проблем;
- освоить методы философии для научного анализа действительности;
- развить творческое мышления, в том числе и в профессиональной сфере деятельности;
- овладеть приемами ведения дискуссии, полемики, диалога в профессиональной педагогической и культурно-просветительской деятельности.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.01 «Философия» относится к базовой части учебного плана.

Для изучения дисциплины требуется: знание дисциплины "История"

Освоение дисциплины Б1.Б.01 «Философия» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.7 Экономика;

Б1.Б.6 Теория межкультурной коммуникации.

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Философия», включает: межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации;
- иностранные языки и культуры;
- теория изучаемых иностранных языков и перевода;
- способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка;
- информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющим следующее наполнение:

Модуль 1. История философии:

Философия, круг ее проблем и роль в обществе. Философия Древнего мира. Философия Средневековья и эпохи Возрождения. Философия постклассики Западной Европы и России.

Субстанция как предмет философии. Материя и сознание.

Модуль 2. Систематический курс:

Философский анализ природы и общества. Человек и его познание. Культура как предмет философии. Философия науки и техники.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-1 способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач

<p>ОК-1 способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none">- основные разделы философии, особенности ее основных этапов, направлений, ее место в культуре, в духовном развитии личности;- принципы построения, типы и виды философских систем;- строение, уровни и формы общественного сознания; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none">- свободно оперировать понятиями и категориями, системно излагать и доказывать свои мысли, опровергать мысли оппонента, уметь вести дискуссию, полемику;- определять тип философской системы, ее доминирующие принципы, социальную основу и значимость; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none">- диалектическим методом мышления, эмпирическими и теоретическими приемами в процессах научного поиска, исследования.
---	--

ОК-5 способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия

<p>ОК-5 способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none">- своеобразие культуры и цивилизации;- универсальные возможности человека как субъекта самоопределения;- социальную сущность сознания и его значение в функционировании социальных систем, в жизненном пути человека, народа; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none">- применять философскую методологию в усвоении иных дисциплин, в осмыслении духовных, культурных, социально-экономических, идеологических процессов, происходящих в обществе;
---	---

	<ul style="list-style-type: none"> - обосновывать в понятиях лично избранную иерархию ценностей, свое мировоззрение; владеть: - методикой понимания и критического анализа философских систем; - целостным представлением о человеке.
--	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра философии, канд. филос. наук, доцент Шулугина Г. А.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Б1.Б.02 История**

- | | |
|---|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - формирование целостного представления об основных тенденциях мирового общественного развития, начиная с древнейших времен и до начала XXI века, об особенностях исторического пути России и зарубежных стран, ее и мирового культурного развития

Задачи дисциплины:

- вооружить студентов знаниями об основных этапах, событиях, фактах истории России и всеобщей истории;
- формировать основы исторического мышления у студентов, умения оперировать ключевыми научными понятиями;
- дать представление студентам о месте России в истории человечества и в современном мировом сообществе, взаимосвязи истории страны с мировой историей, вкладе России в мировую культуру.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.02 «История» относится к базовой части учебного плана.

Для изучения дисциплины требуется: освоение знаний, умений, навыков, полученных в процессе изучения истории на предыдущем уровне образования

Освоение дисциплины Б1.Б.2 «История» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.01 Философия.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Россия и мир с древнейших времен до конца XIX века:

Цивилизации древнего мира. Древнерусское государство в IX–XIII столетиях. Европа в Средневековье и начале Нового времени. Создание и укрепления единого Российского централизованного государства в конце XIII–XVII столетиях. Российское государство XVIII веке. Страны Запада в XVIII в. Эпоха Просвещения. Российская империя и ведущие страны мира в XIX в.

Модуль 2. Россия и мир в новейшее время

Первая мировая война: причины, ход, последствия. Российское общество в годы Революции и Гражданской войны. СССР в 20–30-е годы. Россия и мир в годы Второй мировой войны. СССР и Запад во второй половине XX века. СССР и Запад во второй половине XX–начале XXI вв.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-2. способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма	
ОК-2. способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные закономерности и этапы исторического процесса, роль России в истории человечества и в современном мире; – даты и периоды отечественной и зарубежной истории, а также основные факты и явления, характеризующие целостность исторического процесса; – особенности современного экономического развития России и мира; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выявлять общие черты и различия сравниваемых исторических процессов и событий; – работать с письменными, изобразительными и вещественными историческими источниками, понимать и интерпретировать содержащуюся в них информацию; – аргументировано обсуждать и решать проблемы мировоззренческого, нравственного, общественного и личностного характера; – конструктивно взаимодействовать с окружающими с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – базовыми историческими знаниями; – представлениями о закономерностях развития человеческого общества в социальной, экономической, политической, научной и культурной сферах. профессиональных задач; <p>навыками осуществления сознательного выбора ценностных ориентиров и гражданской позиции.</p>

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности: информационно-аналитическая деятельность.

ПК-16 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	
ПК-16 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные закономерности историко-культурного развития человека и человечества; – особенности современного экономического развития России и мира;

<p>концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.</p>	<p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать и оценивать социально и личностно значимую информацию, политические события, экономические процессы, социокультурные явления; – применять знания и представления об исторически сложившихся системах социальных норм и ценностей для жизни в поликультурном, полиэтничном и многоконфессиональном обществе, участия в межкультурном взаимодействии; – интерпретировать и давать собственную оценку историческим фактам и концепциям; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основными методами социальных, гуманитарных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач; – базовыми историческими знаниями; – умениями оценивать качество и содержание информации об исторических процессах и явлениях
---	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра отечественной и зарубежной истории и методики обучения, канд. истор. наук, доцент Седышев О. В.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Б1.Б.03 Правоведение**

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |

4. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины: формирование у обучающихся теоретических и практических знаний об основных отраслях права, необходимых для реализации образовательной программы по праву в соответствии с требованиями образовательных стандартов.

Задачи дисциплины:

- сформировать знания об основных отраслях российского права;
- сформировать у студентов знания и умения по практическому применению и соблюдению законодательства, совершать действия в точном соответствии с законодательством;
- сформировать умения ориентироваться в системе нормативно-правовых актов, интегрировать полученную информацию в правовую компетентность по будущей профессии;
- сформировать способность и потребность студентов постоянно повышать свою право-профессиональную компетентность в атмосфере активного самостоятельного творческого поиска.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.03 «Правоведение» относится к базовой части учебного плана.

Освоение дисциплины «Правоведение» является необходимой основой для последующего изучения дисциплины «История».

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Основы ТГП и Конституционного права

Понятие и функции государства. Форма государства. Понятие и функции права. Норма

права. Формы (источники) права. Система российского права. Правоотношение. Правонарушение. Юридическая ответственность. Правовое государство. Основные правовые системы современности. Значение законности и правопорядка в современном российском обществе. Общая характеристика Конституции Российской Федерации. Основы конституционного строя Российской Федерации. Конституционные права, свободы и обязанности человека и гражданина. Особенности федеративного устройства России. Система органов государственной власти в Российской Федерации. Общая характеристика системы органов государственной власти в Российской Федерации. Президент Российской Федерации. Федеральное Собрание Российской Федерации. Правительство Российской Федерации. Судебная власть в Российской Федерации.

Модуль 2. Отрасли права Российской Федерации

Законодательство РФ в области административного права. Кодекс РФ об административных правонарушениях. Административные правонарушения. Административная ответственность. Законодательство РФ в области гражданского права. Гражданский кодекс РФ. Гражданское правоотношение. Граждане (физические лица) как субъекты гражданского права. Юридические лица как субъекты гражданского права. Право собственности. Обязательства в гражданском праве России и ответственность за их нарушение. Наследственное право. Законодательство РФ в области семейного права. Семейный кодекс РФ. Заключение брака. Основы экологического права. Прекращение брака и признание брака недействительным. Права и обязанности супругов. Права и обязанности родителей и детей. Алиментные обязательства членов семьи. Ответственность по семейному праву.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-2 способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма

<p>ОК-2 способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – предметную область, систему, содержание и взаимосвязь основных принципов, законов, понятий и категорий отраслей права – научные правовые закономерности для социально ответственного взаимодействия в общественной и личной деятельности <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать реализацию правового содержания общественных взаимодействий по критерию соблюдения прав народа и человека – ориентироваться в системе правоведческого знания, анализировать процессы, ориентироваться в системе правовых знаний руководствуясь принципом всесторонности <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками применения политических знаний с целями обеспечения национальной безопасности и интересов России и факторов общества – навыками самостоятельного осмысления правоведческого наследия с древних времен до наших дней.
--	---

ОК-3 способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности

<p>ОК-3 способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – законодательную основу в области правовых знаний – основные положения конституции РФ, права и свободы человека и гражданина, механизмы их
---	--

	<p>реализации, организационно-правовые формы юридических лиц, права и обязанности работников в различных сферах деятельности</p> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – защищать свои права в соответствии с гражданским и трудовым законодательством – выявлять проблемы правового характера при анализе конкретных ситуаций, предлагать способы их решения и оценивать ожидаемые результаты <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками правового решения конкретных задач, основами правовых знаний во всех сферах деятельности и способностями применять их на практике – основами правового знания; приемами ведения дискуссии, полемики, диалога
<p>ОК-4 способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики</p>	
<p>ОК-4 способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основы теории государства и права; основы действующего законодательства РФ, особенности правовой системы РФ – перспективы развития законодательства РФ, значение и функции права в формировании правового государства <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – разбираться в законах и подзаконных актах; – обеспечивать соблюдение законодательства, принимать управленческие решения в соответствии с законом – анализировать законодательство и практику его применения <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками анализа эффективности профессиональной деятельности в области правоправедения – навыками применения различных правовых норм по выявленным фактам коррупционных нарушений

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра правовых дисциплин, канд. филос. наук, доцент Давыдов Д. Г.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Б1.Б.4 Стилистика русского языка и культура речи**

- | | |
|---|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - дать необходимые знания о структуре, закономерностях функционирования, стилистических ресурсах русского языка, помочь студентам освоить

нормативные, коммуникативные и этические аспекты устной и письменной речи.

Задачи дисциплины:

- углубить знания студентов о сущности языка, его месте в жизни общества и основных функциях, о структуре и разновидностях речевой деятельности, речевом этикете и основных типах языковых норм;;
- расширить круг языковых средств, которыми активно и пассивно должен владеть каждый говорящий;;
- совершенствовать речевые навыки, развивать коммуникативные способности;;
- повысить как речевую, так и общую культуру, уровень гуманитарной образованности и гуманитарного мышления.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.4 «Стилистика русского языка и культура речи» относится к базовой части учебного плана.

Для изучения дисциплины требуется: знание предмета «Русский язык» в рамках школьной программы

Освоение дисциплины Б1.Б.04 «Стилистика русского языка и культура речи» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.06 Теория межкультурной коммуникации;

Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка; Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка; Б1.Б.28 Современный русский литературный язык;

Б1.Б.33 Практический курс технического перевода (первый иностранный язык); Б1.Б.34 Практический курс технического перевода (второй иностранный язык);

Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык);

Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык);

Б1.Б.37 Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях;

Б1.В.01 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык);

Б1.В.02 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык).

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. История философии:

Философия, круг ее проблем и роль в обществе. Философия Древнего мира. Философия Средневековья и эпохи Возрождения. Философия постклассики Западной Европы и России. Субстанция как предмет философии. Материя и сознание.

Модуль 2. Систематический курс:

Философский анализ природы и общества. Человек и его познание. Культура как предмет философии. Философия науки и техники.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-6 способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии

<p>ОК-6 способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии</p>	<p>знать: - систему стилей современного русского языка; - специфику устной и письменной речи, правила продуцирования текстов основных деловых и учебно-научных жанров. уметь: - строить свою речь в соответствии с языковыми, коммуникативными, стилистическими, этическими нормами; владеть: - всеми видами речевой деятельности на русском языке для решения профессиональных задач.</p>
--	--

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность.

<p>ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода</p>	
<p>ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода</p>	<p>знать: - орфографическую, пунктуационную, орфоэпическую, фонетическую, лексическую и грамматическую нормы современного русского литературного языка; - основы деловой речи и правила оформления деловой документации на русском языке; уметь: - анализировать свою речь с точки зрения ее нормативности, уместности и целесообразности; устранять ошибки и недочеты в устной и письменной речи; - пользоваться словарями русского языка; употреблять основные выразительные средства литературного языка; - продуцировать тексты различной стилистической принадлежности; владеть: - навыками оформления деловой документации, - формулами речевого этикета.</p>

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 з.е., 216 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра русского языка и методики преподавания русского языка, д-р филол. наук, доцент Макарова Д. В.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.Б.05 Древние языки и культуры

- | | |
|---|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины – формирование компетенций в области истории древних языков и культур, формирование представления о территориальных и хронологических границах древних культур, о возникновении и развитии античной культуры и древних языков

мира и их роли в дальнейшем языковом развитии народов мира.

Задачи дисциплины:

- подготовить специалистов к производственно-практической деятельности по обеспечению межкультурной коммуникации;
- формировать системный подход к освоению языка;
- формировать компетенции в области истории древних языков и культур;
- подготовить специалистов к самообучению и непрерывному совершенствованию профессиональных и коммуникативных навыков.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.05 «Древние языки и культуры» относится к базовой части учебного плана.

Для изучения дисциплины требуется: опора на общекультурные и лингвистические знания, полученные в средней школе.

Освоение дисциплины Б1.Б.05 «Древние языки и культуры» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.23 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Система склонения в латинском языке:

Понятие и значение античной культуры. Фонетика латинского языка.

Модуль 2. Система инфекта в латинском языке:

Система инфекта в латинском языке. Времена системы инфекта.

Модуль 3. Система перфекта в латинском языке:

Система перфекта в латинском языке.

Модуль 4. Числительные и причастия:

Причастия.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-5 готовностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия

ОК-5 готовностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	знать: - территориальные и хронологические границы древних культур; - основные этапы истории и культуры древних народов и значимых деятелей, представляющих эти культуры, различные стороны жизни древних обществ; основные понятия и термины культурологии и языкознания; своеобразие грамматической структуры и лексической; - особенности древних типов письма; - греческие и латинские заимствования в составе русской лексики; характер влияния древних языков и культур на формирование современной лингвокультуры; уметь:
--	---

	<ul style="list-style-type: none"> - осуществлять сравнительный анализ древних культур, определять их роль в развитии цивилизаций; - иллюстрировать основные тенденции развития древних языков и культур примерами из мифов, фольклорных и литературных произведений; выявлять общее и различное в грамматической системе древних языков в сопоставлении с системами современных иностранных языков; владеть: <ul style="list-style-type: none"> - навыком выявления исторической обусловленности специфики древних народов; - навыком применения культурологических методов при изучении древних языков и культур; - навыком оперирования основными понятиями и терминами языкознания при анализе текстов на древних языках; - навыком чтения, грамматического и семантического анализа древних текстов со словарем.
--	--

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

ПК-17 способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы

информационно-аналитическая деятельность

<p>ПК-17 способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - территориальные и хронологические границы древних культур; - основные этапы истории и культуры древних народов и значимых деятелей, представляющих эти культуры, различные стороны жизни древних обществ; основные понятия и термины культурологии и языкознания; - своеобразии грамматической структуры и лексической; - особенности древних типов письма; - греческие и латинские заимствования в составе русской лексики; характер влияния древних языков и культур на формирование современной лингвокультуры; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять сравнительный анализ древних культур, определять их роль в развитии цивилизаций; - иллюстрировать основные тенденции развития древних языков и культур примерами из мифов, фольклорных и литературных произведений;
---	--

	<ul style="list-style-type: none"> - выявлять общее и различное в грамматической системе древних языков в сопоставлении с системами современных иностранных языков; владеть: - навыком выявления исторической обусловленности специфики древних народов; - навыком применения культурологических методов при изучении древних языков и культур; - навыком оперирования основными понятиями и терминами языкознания при анализе текстов на древних языках; - навыком чтения, грамматического и семантического анализа древних текстов со словарем.
--	---

научно-исследовательская деятельность

<p>ПК-19 способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту</p>	
<p>ПК-19 способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - территориальные и хронологические границы древних культур; основные этапы истории и культуры древних народов и значимых деятелей, представляющих эти культуры, различные стороны жизни древних обществ; - основные понятия и термины культурологии и языкознания; своеобразие грамматической структуры и лексической; - особенности древних типов письма; - греческие и латинские заимствования в составе русской лексики; характер влияния древних языков и культур на формирование современной лингвокультуры; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять сравнительный анализ древних культур, определять их роль в развитии цивилизаций; - иллюстрировать основные тенденции развития древних языков и культур примерами из мифов, фольклорных и литературных произведений; - выявлять общее и различное в грамматической системе древних языков в сопоставлении с системами современных иностранных языков; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыком выявления исторической обусловленности специфики древних народов; навыком применения культурологических методов при изучении древних языков и культур;

	<ul style="list-style-type: none"> - навыком оперирования основными понятиями и терминами языкознания при анализе текстов на древних языках; - навыком чтения, грамматического и семантического анализа древних текстов со словарем.
--	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 з.е., 180 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
Радин А. М.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Б1.Б.06 Теория межкультурной коммуникации**

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |

4. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины – формирование у студентов системы знаний об основных положениях теории межкультурной коммуникации, современном опыте и методах изучения культурных систем и межкультурных ситуаций, современных требованиях к подготовке будущих переводчиков в контексте межкультурной коммуникации.

Задачи дисциплины:

- ознакомить студентов с ключевыми понятиями теории межкультурной коммуникации;
- ознакомить студентов с современным состоянием исследований в области межкультурной коммуникации, с новейшими работами по лингвистике, культурологии, лингвострановедению, этнологии, этнолингвистике, лингвокультурологии, психологии, социологии, психолингвистике, социолингвистике, фольклористике, теории коммуникации;
- раскрыть основные цели исследования в области межкультурной коммуникации и определить актуальность ее изучения в современном мире;
- формировать основные компоненты межкультурной компетенции будущих переводчиков;
- определить влияние, которое оказывает знание основ теории межкультурной коммуникации на профессиональную деятельность в области перевода.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.06 «Теория межкультурной коммуникации» относится к базовой части учебного плана.

Дисциплина изучается на 2 курсе, в 4 семестре.

Для изучения дисциплины требуется: знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения предшествующих дисциплин.

Изучению дисциплины Б1.Б.06 «Теория межкультурной коммуникации» предшествует освоение дисциплин (практик):

- Б1.Б.08 Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности;
- Б1.Б.10 Введение в языкознание;
- Б1.Б.27 Культурология;
- Б1.В.ДВ.01.01 Основы этикета;
- Б1.В.ДВ.01.02 Культура и межкультурные взаимодействия в современном мире;
- Б1.В.ДВ.01.01 Основы этикета;
- Б1.В.ДВ.01.02 Культура и межкультурные взаимодействия в современном мире.

Освоение дисциплины Б1.Б.06 «Теория межкультурной коммуникации» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.03 Правоведение;

Б1.Б.07 Экономика;

Б1.Б.09 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности;

Б1.Б.11 Общее языкознание;

Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка;

Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка;

Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка;

Б1.Б.19 Теория перевода;

Б1.Б.20 Теоретическая грамматика;

Б1.Б.21 Стилистика;

Б1.Б.22 Лексикология;

Б1.Б.23 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию;

Б1.Б.24 История литературы стран изучаемого языка;

Б1.Б.30 Теоретическая фонетика;

Б1.Б.31 Сравнительная типология;

Б1.Б.32 Теория специального перевода;

Б1.В.01 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык)

Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык);

Б2.Б.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности;

Б2.Б.03(Н) Научно-исследовательская работа;

Б2.Б.04(Пд) Преддипломная практика;

Б3.Б.01 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена;

Б3.Б.02 Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы;

ФТД.01 О Мордовии по-английски.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Теоретико-методологические основы развития теории межкультурной коммуникации:

Теория межкультурной коммуникации как учебная дисциплина и научное понятие. Культура как базовое понятие теории межкультурной коммуникации. Этнокультурные проблемы идентификации личности в современном многонациональном обществе. Особенности этнокультурного общения. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.

Модуль 2. Теория межкультурной коммуникации в контексте развития профессиональной стратегии будущего специалиста:

Перевод как способ межкультурной коммуникации. Проблема восприятия в межкультурной коммуникации. Психологическая безопасность межкультурной коммуникации как фактор развития профессиональной стратегии будущих переводчиков. Развитие профессиональной стратегии будущих переводчиков в процессе изучения теории межкультурной коммуникации. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-1 способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	
ОК-1 способностью анализировать	знать:

<p>социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</p>	<p>– социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы;</p> <p>– основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;</p> <p>уметь:</p> <p>– анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы;</p> <p>– применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;</p> <p>владеть:</p> <p>– навыками анализа социально значимых явлений и процессов, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческих и философских проблем;</p> <p>– навыками применения основных положений и методов гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.</p>
<p>ОК-4 способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики</p>	
<p>ОК-4 способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики</p>	<p>знать:</p> <p>– социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы;</p> <p>– нормы профессиональной этики;</p> <p>уметь:</p> <p>– понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы;</p> <p>– выполнять профессиональную деятельность в области защиты интересов личности, общества и государства;</p> <p>– соблюдать нормы профессиональной этики;</p> <p>владеть:</p> <p>– способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы;</p> <p>– высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства;</p> <p>– навыками соблюдения норм профессиональной этики.</p>
<p>ОК-5 способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия</p>	
<p>ОК-5 способностью осуществлять</p>	<p>знать:</p>

<p>различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия</p>	<ul style="list-style-type: none"> – различные формы межкультурного взаимодействия; – социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия; уметь: – осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач; – толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия; владеть: – навыками осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач; – способностью толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.
---	---

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

<p>ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных</p>	
<p>ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – особенности осуществления поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками осуществления поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики,

научно-исследовательская деятельность

<p>ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – методы научных исследований в профессиональной деятельности; – способы анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – применять методы научных исследований в профессиональной деятельности; – анализировать материалы исследований в области
---	---

	<p>лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач; владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности; – навыками анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
--	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з. е., 144 ч.

9. Разработчик: МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра иностранных языков и методик обучения, канд. филол. наук, доцент Варданян Л. В.; кафедра иностранных языков и методик обучения, канд. культурологии наук, доцент Фалилеев А. Е.

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.Б.07 Экономика

- | | |
|---|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины – изучение базовых теоретических основ экономических процессов, происходящих в экономике на микро- и макроуровнях

Задачи дисциплины:

- изучить основные экономические принципы, категории и законы;
- дать целостное представление о теоретических принципах функционирования экономических систем на макро- и микроуровнях;
- усвоение современных проблем экономического развития и экономической политики в России.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.07 «Экономика» относится к базовой части учебного плана. Дисциплина изучается на 3 курсе, в 5 семестре.

Для изучения дисциплины требуется: знание элементарных экономических категорий и законов.

Освоение дисциплины Б1.Б.07 «Экономика» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.В.ОД.03 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного языка на русский язык).

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Экономика», включает: межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации;
- иностранные языки и культуры;
- теория изучаемых иностранных языков и перевода;

- способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка;

- информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Введение в экономику:

Базовые экономические понятия. Рыночная система: спрос и предложение. Понятие эластичность и методы ее определения. Поведение потребителя в рыночной экономике.

Модуль 2. Микро- и макроэкономика:

Теория издержек. Равновесие фирмы. Типы рыночных структур: конкуренция и рыночная власть. Рынки факторов производства. «Провалы» рынка. Роль государства в экономике. Общее равновесие, экономическая эффективность и благосостояние.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-1 способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	
ОК-1 способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками анализа социально значимых явлений и процессов, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческих и философских проблем, основных положений и методов гуманитарных, социальных и экономических наук.
ОК-7 способностью к самоорганизации и самообразованию	
ОК-7 способностью к самоорганизации и самообразованию	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - значение самоорганизации и самообразования для успешного обучения; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - самоорганизовать свою учебную деятельность самообразовываться; <p>владеть:</p>

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра менеджмента и экономики образования, канд. пед. наук, доцент Кадакин В. В.; кафедра менеджмента и экономики образования, канд. экон. наук, доцент Сульдина О. В.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.Б.08 Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности

- | | |
|---|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - содействовать становлению профессиональной компетентности переводчика через формирование целостного представления о роли информационных технологий в современном обществе и профессиональной деятельности на основе овладения их возможностями в решении профессиональных задач и понимания рисков, сопряженных с их применением

Задачи дисциплины:

- стимулировать формирование общекультурных компетенций студента через: развитие культуры мышления в аспекте информационной культуры; ;
- сформировать мотивацию к использованию информационных и коммуникационных технологий в профессиональной деятельности и развить способность нести ответственность за ее результаты;
- обеспечить условия для активизации познавательной деятельности студентов и формировать у них опыт использования информационных технологий в ходе решения практических задач профессионального содержания и стимулировать исследовательскую деятельность студентов в процессе освоения содержания дисциплины;;
- обеспечить условия для овладения основными методами, способами и средствами работы с информацией; развитие способности сознать опасности и угрозы, возникающие в информационных процессах.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.08 «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности» относится к базовой части учебного плана.

Дисциплина изучается на 1, 2 курсе, в 2, 3 семестрах.

Для изучения дисциплины требуется: усвоенные знания, умения, навыки школьного курса информатики.

Освоение дисциплины Б1.Б.08 «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.09 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности;

Б1.Б.29 Естественнонаучная картина мира.

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности», включает: межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации;
- иностранные языки и культуры;
- теория изучаемых иностранных языков и перевода;
- способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка;
- информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Общие принципы организации и работы компьютера:

Информатика. Основные понятия информатики. Подходы к измерению информации. Информационные процессы. Информационно-логические основы компьютеров. Представление чисел в памяти компьютера.

Модуль 2. Технические и технологические аспекты реализации информационных процессов в лингвистической индустрии:

Компьютерные сети. Интернет как технология. Основные понятия информационных технологий. Классификации информационных технологий. Интернет-сервисы. Безопасность в сети Интернет.

Модуль 3. Информационные процессы:

Структура программного обеспечения. Системное и прикладное программное обеспечение. Понятие файла и файловой системы. Основные возможности текстового процессора Microsoft Word. Оформление текстового документа профессионального содержания. Оформление тестового документа профессионального содержания. Обобщение и систематизация материала. Работа в Microsoft Excel. Microsoft Excel в профессиональной деятельности..

Модуль 4. Коммуникационные технологии:

Визуализация данных с помощью специализированного ПО. Основы разработки презентаций в приложении Microsoft PowerPoint. Анимация и использование мультимедиа при разработке презентаций в Microsoft PowerPoint. Электронные базы данных и системы автоматического перевода текста.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-7 способностью к самоорганизации и самообразованию	
ОК-7 способностью к самоорганизации и самообразованию	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные понятия, определения, проблемы и перспективы информатизации общества, основные наукометрические базы данных; свойства информации, различные виды информации. основные понятия информационной культуры человека, количественное определение информации, системы счисления и правила перевода из одной системы в другую, понятия сети интернет, свойства кодирования информации, понятия «плагиат» и «авторское право»; - понятие «технические средства», историю развития технических средств информатизации образования; устройство персонального компьютера и основные характеристики его

устройств; состав и назначение основных видов программного обеспечения: системного, прикладного, инструментального;

- состав, назначение и сервисные функции системного программного обеспечения; пакеты прикладных программ для решения профессиональных задач, назначение программного обеспечения прикладного характера; наименование и отличительные свойства, характеристики современных операционных систем (ОС) и сред; файловую технологию организации данных в современных персональных компьютерах; типы накопителей, их основные характеристики и параметры;

- понятие конвертирования данных; форматы данных; понятие свободного программного обеспечения, правовые вопросы использования коммерческого и некоммерческого лицензионного программного обеспечения; понятие компьютерного перевода текстов, возможности программ-переводчиков текстов, порядок и технологию компьютерного перевода текстов на различные языки; возможности облачных технологий;

уметь:

- решать задачи на тему «алфавитный подход к измерению информации, решать задачи на тему «системы счисления», использовать в профессиональной деятельности сеть интернет и осуществлять поиск профессионально-направленной информации в сети;

- осуществлять поиск и анализ нормативно-правовых документов в сфере информатизации образования с использованием справочно-правовых систем (Консультант Плюс, ГАРАНТ);

- осуществлять поиск источников в электронно-библиотечных системах (ЭБС); осуществлять автоматизированный перевод текстов профессионального содержания с использованием онлайн-переводчиков (translate.ru и promt.ru);

- использовать системы автоматизированной проверки на неправомерные заимствования в образовании.

владеть:

- навыками решения задач на тему «алфавитный подход к измерению информации, навыками решения задач на тему «системы счисления», навыками использовать в профессиональной деятельности сеть интернет технологическими основами создания и публикации сайта поддержки профессиональной деятельности; навыками

	<p>работы с электронной научной библиотекой eLibrary.ru, с университетской библиотекой онлайн (biblioclub.ru), библиотекой диссертаций (diss.rsl.ru), с рубриками информационных изданий; навыками работы переводчика с текстами на иностранном языке; навыками работы с онлайн-сервисами и программными средствами оптического распознавания текста;</p> <p>-навыками работы с порталом «Антиплагиат» (www.antiplagiat.ru); навыками работы с документ-камерами, с интерактивными техническими средствами; навыками работы с сервисами совместной работы с документами.</p>
--	--

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-1 способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке

<p>ОПК-1 способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - назначение, возможности и сферы применения приложений Microsoft Office; понятия «мультимедийные технологии», «мультимедийные объекты»; - основы создания компьютерной презентации, средства создания и демонстрации - способы создания интерактивных презентаций с эффектами анимации и использованием триггеров. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать функциональные возможности текстового процессора Microsoft Word для подготовки текстов профессионального содержания (создание, сохранение, редактирование и форматирование документов средствами текстового процессора, использование таблиц, схем, шаблонов и возможностей слияния документов); - оформлять текстовые документы по требованиям (осуществлять выбор необходимого шрифта, устанавливать параметры, отступы, выравнивание и межстрочные интервалы, строить схемы на основе блоков, применяя соединительные линии и группировать схемы, форматирование табличных структур); - использовать функциональные возможности табличного процессора Microsoft Excel (располагать данные в ячейках таблицы в соответствии с требованиями для определенных бланков документов, обрамлять таблицу и выполнять предварительный просмотр и печать таблицы, составлять формулы с
--	--

	<p>использованием относительной и абсолютной адресаций, копировать формулы в пределах одного и нескольких листов, производить расчеты с использованием формул в пределах одного и нескольких листов, выполнять вставку стандартных функций и производить расчеты с использованием стандартных функций, анализировать данные и выполнять выборку данных на основе стандартных функций);</p> <ul style="list-style-type: none"> - обрабатывать массивы данных и представлять результат обработки в виде графиков и диаграмм с использованием табличного процессора Microsoft Excel; - использовать функциональные возможности редактора презентаций Microsoft PowerPoint для разработки интерактивных презентаций профессионального содержания, для изменения и управления презентацией при сопровождении публичных выступлений; применять компьютерные презентации для решения профессиональных задач, для сопровождения публичных выступлений; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками оформления текстового документа профессионального содержания; навыками использования табличного процессора Microsoft Excel в профессиональной деятельности педагога; - навыками использования табличного процессора Microsoft Excel для визуализации данных; - навыками использования редактора презентаций Microsoft PowerPoint для разработки интерактивных презентаций профессионального содержания, для изменения и управления презентацией; - технологиями разработки интеллект-карт с использованием онлайн сервисов.
<p>ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных</p>	
<p>ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - понятие и виды электронных образовательных ресурсов, требования к их разработке; понятие «интеллект-карта», функциональные возможности онлайн сервисов для создания интеллект-карт и особенности использования интеллект-карт в предметной области; - функциональные возможности сервисов создание онлайн книг. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать возможности специализированных порталов сети Интернет по работе с информационными ресурсами по предметной области; осуществлять анализ

	<p>информационных ресурсов по предметной области; использовать онлайн сервисы для создания интеллект-карт;</p> <ul style="list-style-type: none"> - создавать собственный дизайн слайдов презентации по предметной области в редакторе Microsoft PowerPoint; - создавать интерактивные презентации в редакторе Microsoft PowerPoint и управлять презентацией при сопровождении публичных выступлений; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками создания электронных образовательных ресурсов (кроссвордов, игр, тестов, тренажеров) с использованием онлайн-сервисов; навыками использования редактора презентаций Microsoft Power Point для представления информации.
--	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра информатики и вычислительной техники, канд. пед. наук, доцент Бакулина Е. А.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.Б.09 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности

- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |

4. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины – формирование способности организовывать безопасную работу на персональном компьютере и в компьютерной сети, противостоять информационным угрозам, включая технические, технологические, психологические, социальные.

Задачи дисциплины:

- формирование знаний в области российского правового регулирования информационной безопасности;
- выработка представлений о способах обеспечения защиты компьютера и противостоянии методам социальной инженерии;
- освоение программных средств обеспечения информационной безопасности при работе на персональном компьютере и в компьютерной сети, включая формирование умений аргументированного выбора и самостоятельной установки соответствующего программного обеспечения;
- обзор криптографических методов шифрования данных;
- выработка умений разрабатывать и реализовывать политику информационной безопасности на предприятии.
- формирование способностей по противодействию мошенническим действиям в сети Интернет и ведения просветительской работы в этом направлении.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.09 «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности» относится к базовой части учебного плана.

Для изучения дисциплины требуется: Для освоения дисциплины студенты используют

знания, умения, навыки, способы деятельности и установки, полученные и сформированные в ходе изучения дисциплин «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности».

Освоение дисциплины Б1.Б.09 «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б2.П.02(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Основы информационную безопасность:

Общие вопросы информационной безопасности. Теория информационной безопасности и ее основные направления. Виды возможных нарушений информационной безопасности. Причины возникновения информационных угроз и меры защиты от них. Международные стандарты информационного обмена. Понятие информационной угрозы. Информационная безопасность в условиях функционирования в России глобальных сетей. Виды противников или «нарушителей». Нормативные руководящие документы, касающиеся государственной тайны, нормативно-справочные документы. Закон об информации. Судебные прецеденты и ответственность за нарушение закона. Концепция информационной безопасности РФ. Информационная безопасность личности, общества, государства.

Теория информационной безопасности и ее основные направления. Ведущие положения теории информационной безопасности в области информационных систем. Модели безопасности и их применение. Таксономия нарушений информационной безопасности вычислительной системы и причины, обуславливающие их существование.

Виды возможных нарушений информационной безопасности. Несформированность информационной культуры пользователей. Хакерские атаки. DoS- и DDoS-атаки. Сетевой шпионаж (сниффинг, нюкеры). Эксплойты.

Причины возникновения информационных угроз. Анализ способов нарушения информационной безопасности. Использование защищенных компьютерных систем. Назначение и задачи в сфере обеспечения информации безопасности на уровне государства.

Информационные ресурсы по информационной безопасности. Правовые вопросы, связанные с информационной безопасностью. Нормативные руководящие документы, касающиеся государственной тайны.

Модуль 2. Современные технологии информационной безопасности:

Назначение и задачи обеспечения информационной безопасности на уровне государства. Понятие о видах вирусов. Антивирусная защита компьютера. Технология построения защищенных информационных систем. Криптография как наука. Методы психологического воздействия на пользователя сети Интернет. Понятие о видах вирусов. Антивирусная защита компьютера. Классификация компьютерных вирусов. Классические компьютерные вирусы. Файловые вирусы. Макровирусы. Троянские кони. Руткиты. Сетевые черви. Программные средства для обеспечения антивирусной защиты компьютера.

Технологии построения защищенных информационных систем. Место информационной безопасности экономических систем в национальной безопасности страны. Риски и ценность информации.

Криптография как наука. Методы криптографии. Алгоритмы и стандарты шифрования. Симметричное и асимметричное шифрование. Электронная цифровая подпись. Современные технологии аутентификации. Вопросы организации информационной безопасности при работе с информационными ресурсами и сервисами сети Интернет. Методы психологического воздействия на пользователя сети Интернет. Социальная инженерия.

Антивирусные программные средства офисного и домашнего назначения для обеспечения информационной безопасности. Парольная защита. Программы шифрования данных

Социальная инженерия и ее методы.

Электронная валюта

Социальные сети как информационная угроза. Дети и Интернет. Политика информационной безопасности и ее организация в локальной сети

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-1 способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
ОПК-1 способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	знать: – нормативные документы, отражающие концепцию информационной безопасности в РФ; уметь: - использовать способы защиты информации, изучаемые в школьном курсе информатики; мысли оппонента, уметь вести дискуссию, полемику; - определять тип философской системы, ее доминирующие принципы, социальную основу и значимость; владеть: - современными методами защиты информации.
ОПК-2 способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности	
ОПК-2 способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности	знать: – фундаментальные понятия информационной безопасности – основные аспекты информационной безопасности – основные аспекты информационной безопасности – нормативные документы, отражающие концепцию информационной безопасности в РФ; уметь: – определять оптимальный набор программных средств для обеспечения безопасной работы на компьютере – проектировать политику информационной безопасности в условиях определенной образовательной организации; владеть: - методами организации комплексной защиты информации (компьютерной, конфиденциальной)

	- методами, средствами и формами организации информационной безопасности в соответствии с принятыми правовыми нормами РФ.
ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	
ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - нормативные документы, отражающие концепцию информационной безопасности в РФ; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать способы защиты информации, изучаемые в школьном курсе информатики; мысли оппонента, уметь вести дискуссию, полемику; - определять тип философской системы, ее доминирующие принципы, социальную основу и значимость; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - современными методами защиты информации.

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра информатики и вычислительной техники, канд. физ.-мат. наук, доцент Лапин К. С.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.Б.10 Введение в языкознание

- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |

4. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины - формирование общего представления о строе языка, его специфике как общественного явления; ознакомление студентов с наиболее важными лингвистическими понятиями и формирование общего представления о строе языка, его специфике как общественного явления; ознакомление студентов с наиболее важными лингвистическими понятиями.

Задачи дисциплины:

- освещать проблемы возникновения языка и его развития в различные исторические эпохи;
- формировать представления о системности языковой структуры;
- развивать умения определять основные единицы и уровни языка;
- знакомить с основными методами изучения и описания языка;
- прививать навыки работы с научной и критической литературой;
- знакомить с базовой лингвистической терминологией, развивать научное мышление и учебно-научную речь студентов.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.10 «Введение в языкознание» относится к базовой части учебного плана. Освоение дисциплины Б1.Б.10 «Введение в языкознание» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

- Б1.Б.11 Общее языкознание;
- Б1.Б.22 Лексикология;
- Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка;
- Б1.Б.25 Специальное страноведение;
- Б1.Б.19 Теория перевода;
- Б1.Б.20 Теоретическая грамматика;
- Б1.Б.21 Стилистика;
- Б1.Б.23 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию;
- Б1.Б.24 История литературы стран изучаемого языка;
- Б1.Б.30 Теоретическая фонетика;

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Сущность языка, его происхождение и историческое развитие:

Предмет языкознания. Сущность языка. Язык как система.

Модуль 2. Структура языка: фонетика, лексикология:

Сущность языка. Язык как система. Структура языка: фонетика.

Модуль 3. Структура языка: грамматика:

Структура языка: лексика. Структура языка: грамматика.

Модуль 4. Письменность. Классификации языков:

Письменность. Классификация языков. Классификация языков

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК) в соответствии с видами деятельности:

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	
ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - теоретический материал в объеме учебной программы по курсу «Введение в языкознание»; - основные понятия и термины, которыми оперирует дисциплина «Введение в языкознание»; - теории происхождения языка; - типологическую и генеалогическую классификации языков; - формы существования языка; - этапы развития письма и виды письменности; ; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - строго различать означающее и означаемое в восприятии и употреблении научной терминологии по лингвистике; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - элементарными навыками и приемами лингвистического анализа.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:
информационно-аналитическая деятельность.

ПК-17 способностью работать с материалами различных источников, осуществлять

реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	
ПК-17 способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	знать: - основные принципы системной организации языка; - устройство речевого аппарата человека; уметь: - различать категориальные, родовые и видовые понятия, относящиеся к строю языка; владеть: - способами использования общих понятий лингвистики для осмысления конкретных форм и конструкций языка.

научно-исследовательская деятельность

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	
ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.	знать: - основные единицы и уровни языка; - методы лингвистического анализа; уметь: - соотносить изученные теоретические положения с конкретными языковыми явлениями, затрагиваемыми этими положениями; владеть: - способами использования общих понятий лингвистики для осмысления конкретных форм и конструкций языка.

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
Ветошкин А.А.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.Б.11 Общее языкознание

1. **Специальность:** Перевод и переводоведение
2. **Специализация:** Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
3. **Форма обучения:** Очная
4. **Цель и задачи изучения дисциплины**

Цель изучения дисциплины – совершенствование у студентов представлений об общих закономерностях строения, функционирования и развития языка в целом и о специфике проявления общих законов в строении и функционировании частных языковых систем; формирование способности работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы; способности применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

Задачи дисциплины:

- знакомить с методологией работы с материалами различных источников;
- учить осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы;
- формировать способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.11 «Общее языкознание» относится к базовой части учебного плана.

Для изучения дисциплины требуется: знание содержания предшествующих лингвистических дисциплин, формирование представлений о языке как основе национального самосознания, умение оперировать важнейшими понятиями, направлениями и проблемами современного языкознания, владение навыками лингвистического анализа.

Освоение дисциплины Б1.Б.11 «Общее языкознание» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.20 Теоретическая грамматика;

Б1.Б.31 Сравнительная типология;

Б3.Б.01 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена;

Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка;

Б1.Б.21 Стилистика;

Б2.Б.03(Н) Научно-исследовательская работа;

Б1.Б.25 Специальное страноведение;

Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык);

Б2.Б.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности;

Б3.Б.02 Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы;

Б2.Б.04(Пд) Преддипломная практика.

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Общее языкознание», включает: межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

– информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации;

– иностранные языки и культуры;

– теория изучаемых иностранных языков и перевода;

– способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка;

– информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом:

информационно-аналитическая деятельность

– осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации;

– реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики;

– составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации;

– применение информационных технологий для обеспечения профессиональной

(специальной) деятельности.

научно-исследовательская деятельность

– изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований;

– проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования;

– проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Методология и методы изучения языка:

Языкознание как наука. Система определений языка. Функции языка. Социальная природа языка. Язык и мышление. Язык как коммуникативная система.

Модуль 2. Система, структура и функции языка:

Система и структура языка. Фонология и лексикология. Грамматика и лингвистика текста. Лингвистическая типология. Прикладная лингвистика.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	
ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	знать: - правила и алгоритмы поиска информации, касающейся лингвостатистических качеств языковых единиц, в печатных и электронных источниках, включая национальные языковые корпуса и электронные словари; принципы использования современных информационных технологий для поиска лингвостатистической информации в указанных источниках; уметь: - выбирать и пользоваться электронными и печатными словарями и справочниками, включая электронные базы данных, чтобы на их основе устанавливать количественные характеристики изучаемых языковых явлений. владеть: - навыками поиска лингвостатистической информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных и национальные языковые корпуса, с применением современных информационных технологий поиска информации о количественных характеристиках изучаемых языковых явлений.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК):

ПК-17 способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры

по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы

ПК-17 способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы

знать:

- социальную дифференциацию языка по территории, по виду материального воплощения, по типам деятельности социального коллектива (функциональным стилям), по социальным группам говорящих, по жанрам произведений носителей языка, по гендерным характеристикам говорящих;
- функции языка по отношению к сознанию; – задачи и методы исследований когнитивной лингвистики;
- компоненты речевой коммуникации (говорящий, слушающий, контекст, сообщение, канал, код);
- постулаты коммуникации и их психосоциальные основы;
- структуру коммуникативного акта;
- понятие текста, отношения между текстами, гипертекст, средства когезии в тексте, интерпретацию текста, герменевтику и проблемы понимания текста;
- методы лингвистических исследований;
- компьютерную лингвистику: моделирование речевого общения;
- машинный перевод: история вопроса, современное состояние и перспективы;

уметь:

- применять комплекс полученных знаний в профессиональной деятельности;

владеть:

- сведениями о сложности и многосторонности языка; – навыками лингвистического анализа;
- сведениями о связи языка с внешними по отношению к нему системами – природой, обществом, сознанием, культурой, поведением человека;
- сведениями о различных принципах, методах и методиках изучения языка;
- сведениями о взаимосвязи языка и культуры в современных парадигмах цивилизации;
- сведениями об интеграции современных гуманитарных знаний;
- сведениями о понятийном аппарате науки о языке.

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

знать:

- функции языка по отношению к сознанию; – задачи и методы исследований когнитивной лингвистики; – компоненты речевой коммуникации (говорящий, слушающий, контекст, сообщение, канал, код); – постулаты коммуникации и их психосоциальные основы; – структуру коммуникативного акта; уровни языка и единицы языка;
- два общих типа отношений в языке – парадигматика и синтагматика;

	<ul style="list-style-type: none"> – понятие текста, отношения между текстами, гипертекст, средства когезии в тексте, интерпретацию текста, герменевтику и проблемы понимания текста; – методы лингвистических исследований; – компьютерную лингвистику: моделирование речевого общения; – машинный перевод: история вопроса, современное состояние и перспективы; уметь: – применять комплекс полученных знаний в профессиональной деятельности; владеть: – сведениями о сложности и многосторонности языка; – навыками лингвистического анализа; – сведениями о связи языка с внешними по отношению к нему системами – природой, обществом, сознанием, культурой, поведением человека; – сведениями о различных принципах, методах и методиках изучения языка; – сведениями о взаимосвязи языка и культуры в современных парадигмах цивилизации; – сведениями об интеграции современных гуманитарных знаний; – сведениями о понятийном аппарате науки о языке.
--	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра родного языка и литературы, д-р филол. наук, профессор Водясова Л. П.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка**

- | | |
|---|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины – овладение студентами коммуникативной компетенцией во всех видах речевой деятельности: аудировании, говорении (в диалогической и монологической формах), чтении, письменной речи, где коммуникативная компетенция понимается как готовность и способность осуществлять иноязычное общение, позволяющее удовлетворять свои жизненные притязания и обусловленные ими коммуникативные потребности, а также воспитание, образование, развитие личности будущего переводчика средствами изучаемого языка.

Задачи дисциплины:

- научить студентов конструировать грамматически правильные формы и синтаксические структуры, а также понимать смысловые отрезки в речи, организованные в соответствии с существующими нормами английского языка с использованием их в том значении, в котором они употребляются носителями языка;
- формировать у студентов умение выбрать нужную лингвистическую форму, способ выражения, в зависимости от условий коммуникативного акта: ситуации, коммуникативной задачи и намерения говорящего и т. д.;

– ознакомить студентов с национально-культурной спецификой речевого поведения носителя английского языка, с теми элементами социокультурного контекста, которые релевантны для порождения и восприятия речи с точки зрения носителей языка: обычаи, правила, нормы, социальные условности, ритуалы, страноведческие знания в функциональной роли коммуникантов, взаимоотношений между ними и т. д.;

– способствовать овладению произношением английского языка, соответствующим современной орфоэпической норме, овладение артикуляцией звуков, интонацией английского языка и формирование фонематического слуха;

– изучение практических основ английского произношения и интонации, необходимых для выработки произносительных умений и навыков, а также для расширения лингвистического кругозора;

– формирование и автоматизация основных артикуляционных и интонационных навыков и навыков реализации их в стилистически различных ситуациях;

– способствовать овладению студентами профессиональными навыками и умениями будущего переводчика в формировании коммуникативной компетенции на уровне осознанной репродукции.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.12 «Практический курс первого иностранного языка» относится к базовой части учебного плана.

Дисциплина изучается на 1, 2, 3 курсе, в 1, 2, 3, 4, 5 семестрах.

Для изучения дисциплины требуется: знание иностранного языка на уровне, позволяющем понимать устную и письменную речь на иностранном языке.

Освоение дисциплины Б1.Б.12 «Практический курс первого иностранного языка» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б2.Б.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности;

Б2.Б.02(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности;

Б2.Б.04(Пд) Преддипломная практика;

Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка;

Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка; Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка; Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка;

Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка;

Б1.Б.33 Практический курс технического перевода (первый иностранный язык); Б1.Б.34 Практический курс технического перевода (второй иностранный язык);

Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык);

Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык);

Б1.В.ДВ.02.01 Грамматика английского языка в контексте;

Б1.В.ДВ.02.02 Новое в грамматике английского языка;

Б1.В.ДВ.03.02 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста;

Б1.В.ДВ.03.01 Язык современных англоязычных СМИ.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях, имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Коррективный курс:

Органы речи и их работа. Гласные и согласные. Артикуляция английских звуков. Английские согласные в потоке речи. Английские гласные в потоке речи. Интонация. Типы слов. Чтение английских согласных. Чтение диаграмм. Общая система английских частей речи. Порядок слов в предложении. Безличные предложения. Множественное число имен

существительных. Личные и притяжательные местоимения.

Модуль 2. Люди и отношения:

Повелительное наклонение. Числительные. Рассказ о себе. Притяжательный падеж. Предложения с have. Семейные отношения. Предложения с вводным there. Предлог Увлечения. Модальные глаголы. Прилагательное и наречие. Урок английского языка.

Модуль 3. Дом:

Неопределенные местоимения и количественные слова. Мой дом. Модальные глаголы и выражения. Употребление артикля с именами существительными нарицательными. Жилищные условия. У карты мира. Употребление артикля с именами существительными собственными. Страны и национальности.

Модуль 4. Питание: Продукты питания. Настоящее простое. Прошедшее простое. Будущее простое. Приемы пищи. Настоящее продолженное. Прошедшее продолженное. Будущее продолженное. Традиционная еда.

Модуль 5. Студенческая жизнь:

Распорядок дня. Present Perfect. Past Perfect. Future Perfect. Домашние обязанности. Классификация согласных. В институте. Present Perfect Continuous. Past Perfect Continuous Future Perfect Continuous. Подготовка к экзаменам.

Модуль 6. Магазины и покупки:

Погода. Страдательный залог. Одежда и мода. Косвенная речь. Магазины и покупки. Согласование времен.

Модуль 7. Человек и его здоровье:

Болезни и их симптомы. Лечение болезней. Смешные истории о врачах и пациентах. На приеме у врача. Система здравоохранения в России и Англии. Принципы классификации гласных. Гласные звуки в речевом потоке. Категория наклонения. Сослагательное наклонение в предложениях. Условное наклонение. Нереальные условия. Достопримечательности Лондона и его историческое развитие.

Модуль 8. Современный город в Англии и России:

Достопримечательности Лондона и его историческое развитие. Достопримечательности Москвы и ее историческое развитие. Достопримечательности Саранска и его историческое развитие. Гласные звуки в речевом потоке. Модальные глаголы. Характеристика модальных глаголов “ Can” и “May”. Сравнительная характеристика глаголов “ Must” и “May”, “Can’t” и “Must”. Сравнительная характеристика модальных глаголов “ Must”, “Have to”, “To be to”. Сравнительная характеристика модальных глаголов “ Must”, “Should” и “Ought to”. Сравнительная характеристика модальных глаголов “ Shall”, “Will”, “Would”. Сравнительная характеристика модальных глаголов “ Dare” и “Need”.

Модуль 9. Спорт в жизни человека:

Спорт в жизни человека. Зимние виды спорта. Летние виды спорта. Популярные виды спорта в Великобритании. Популярные виды спорта в России. Зимние экстремальные виды спорта. Летние экстремальные виды спорта. Мой любимый вид спорта. Инфинитив. Курорты и популярные места для отдыха.

Модуль 10. Путешествия:

Курорты и популярные места для отдыха. Виды транспорта и путешествий. Выбор путешествия в турфирме. Причастие. Герундий.

Модуль 11. Путешествие пешком:

Выбор маршрута и подготовка к путешествию. Еда в походе. Погода. Окружающая природа. Рассказы путешественников.

Модуль 12. Кино и телевидение в жизни людей:

Различные жанры фильмов, их влияние на зрителя. Потенциал кино и телевидения в сфере образования. Известные режиссеры. Мой любимый фильм. Мой любимый актер.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.	
ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемого языка; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения конкретных языковых задач; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранных языках для решения языковых задач.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность.

ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).	
ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - фонологические и фонетические особенности английского языка; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - понимать основную идею и находить нужную информацию в прослушанном тексте; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> грамматическими, фонетическими и лексическими навыками на изучаемом языке.
ПК-3 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
ПК-3 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правила порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - порождать речь на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.
ПК-4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.	
ПК-4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять правила построения текстов на рабочих языках

композиционно-речевых форм.	для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; владеть: - навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.
ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	
ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	знать: - дифференциальную специфику функциональных регистров общения; сферы их применения, стилевых черт, языковых особенностей, особенностей жанровой реализации; уметь: - определять регистр общения, выделять характерные особенности регистра общения, использовать полученные теоретические знания в процессе речевого функционирования; владеть: - навыками функционально-стилистической дифференциации единиц фонетического, лексического, грамматического уровней языка, определения парадигмы функциональных стилей.

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 40 з.е., 1440 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Каштанова И. И., кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Бояркина Л. М.; кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Никишина О. А.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка

- | | |
|---|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - овладение студентами коммуникативной компетенцией во всех видах речевой деятельности: аудировании, говорении (в диалогической и монологической формах), чтении, письменной речи, где коммуникативная компетенция понимается как готовность и способность осуществлять иноязычное общение, позволяющее удовлетворять свои жизненные притязания и обусловленные ими коммуникативные потребности, а также воспитание, образование, развитие личности будущего переводчика средствами изучаемого языка.

Задачи дисциплины:

- научить студентов конструировать грамматически правильные формы и синтаксические структуры, а также понимать смысловые отрезки в речи, организованные в соответствии с существующими нормами английского языка с использованием их в том значении, в котором они употребляются носителями языка;
- формировать у студентов умение выбрать нужную лингвистическую форму, способ выражения, в зависимости от условий коммуникативного акта: ситуации, коммуникативной задачи и намерения говорящего и т. п.;

- ознакомить студентов с национально-культурной спецификой речевого поведения носителя английского языка, с теми элементами социокультурного контекста, которые релевантны для порождения и восприятия речи с точки зрения носителей языка: обычаи, правила, нормы, социальные условности, ритуалы, страноведческие знания в функциональной роли коммуникантов, взаимоотношений между ними и т. д.;

- способствовать овладению студентами профессиональными навыками и умениями будущего переводчика в формировании коммуникативной компетенции на уровне осознанной репродукции.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.13 «Практический курс второго иностранного языка» относится к базовой части учебного плана.

Дисциплина изучается на 2, 3 курсе, в 3, 4, 5, 6 семестрах.

Для изучения дисциплины требуется: знание грамматических основ одного из германских языков.

Освоение дисциплины Б1.Б.13 «Практический курс второго иностранного языка» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.15 «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка».

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Практический курс второго иностранного языка», включает: межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Презенс:

Вводно-фонетический курс. Настоящее время глагола. Вводно-фонетический курс. Настоящее время глагола.

Модуль 2. Склонение существительных и прилагательных:

Склонение существительных и прилагательных.

Модуль 3. Числительные. Простое прошедшее время:

Числительные. Простое прошедшее время. Сложноподчиненные предложения.

Модуль 4. Перфект. Инфинитив:

Перфект. Инфинитив.

Модуль 5. Сложносочиненные предложения:

Сложносочиненные предложения.

Модуль 6. Сложноподчиненные предложения:

Сложноподчиненные предложения.

Модуль 7. Пассив:

Пассив.

Модуль 8. Сослагательное наклонение:

Сослагательное наклонение.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач

ОПК-3 способностью применять знание двух	знать:
--	--------

иностранных языков для решения профессиональных задач	<ul style="list-style-type: none"> - морфологию немецкого языка; - синтаксис немецкого языка; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - передать содержание прочитанного и прослушанного текста с учетом тематики и ситуаций общения и коммуникативных задач; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыком работы с основным лексическим минимумом по предложенной тематике в связи с конкретными коммуникативными задачами.
---	---

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность.

ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)

ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - морфологию немецкого языка; - синтаксис немецкого языка; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - кратко передать содержание аудитивного текста с опорой и без опор; - сообщить содержание видеофрагмента с опорой и без опор; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыком работы с основным лексическим минимумом по предложенной тематике в связи с конкретными коммуникативными задачами.
--	---

ПК-3 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

ПК-3 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - морфологию немецкого языка; - синтаксис немецкого языка; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - делать краткие сообщения, отражающие такие речевые формы как описание и повествование с элементами рассуждения с учетом ситуаций общения и конкретных коммуникативных задач; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыком использования устойчивых словосочетаний, репликами-клише.
---	--

ПК-4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

ПК-4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - морфологию немецкого языка; - синтаксис немецкого языка; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - передать содержание прочитанного и
--	--

	<p>прослушанного текста с учетом тематики и ситуаций общения и коммуникативных задач;</p> <ul style="list-style-type: none"> - читать аутентичные тексты прагматического характера (вывески, объявления, меню, расписание), тексты публицистического жанра по тематике общения с пониманием основного содержания (ознакомительное чтение); <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыком работы с основным лексическим минимумом по предложенной тематике в связи с конкретными коммуникативными задачами.
<p>ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</p>	
<p>ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - морфологию немецкого языка; - синтаксис немецкого языка; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вести односторонний диалог - расспрос типа интервью; - начать, поддержать диалог, выразить мысли, суждения, закончить диалог в связи с ситуацией общения; <p>владеть:</p> <p>навыком использования устойчивых словосочетаний, репликами-клише.</p>

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 22 з.е., 792 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
 Радин А. М.; кафедра иностранных языков и методик обучения, канд. филол. наук, доцент
 Вишленкова С. Г.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |

4. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины – создание системы представлений об общих особенностях культуры, в том числе и коммуникативно-поведенческой, в англоязычных странах, системы знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

Задачи дисциплины:

– изучение дискурсивных способов выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте;

- формирование коммуникативной компетентности, понимания англоязычного дискурса как устного, так и письменного;
- развитие умения корректно строить речь на английском языке, умения выбирать нужную коммуникативную схему исходя из конкретной коммуникативной ситуации и характера отношений в соответствующей социальной и возрастной среде;
- воспитание бережного отношения к национальным культурным традициям стран с английским языком, лингвистического вкуса, совершенствование языковой и функционально-стилистической компетентности студентов;
- развитие умения осуществлять самоконтроль с помощью усвоенной культуры речевого общения;
- развитие межкультурной восприимчивости и воспитание на этой основе готовности к разным формам международных контактов и сотрудничества.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.14 «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» относится к базовой части учебного плана.

Освоение дисциплины Б1.Б.14 «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б2.Б.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности;

Б2.Б.02(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности;

Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка;

Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка;

Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка;

Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка;

Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка;

Б1.Б.33 Практический курс технического перевода (первый иностранный язык);

Б1.Б.34 Практический курс технического перевода (второй иностранный язык);

Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык);

Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык);

Б2.Б.04(Пд) Преддипломная практика;

Б1.В.ДВ.04.02 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста;

Б1.В.ДВ.03.01 Язык современных англоязычных СМИ;

ФТД.01 О Мордовии по-английски;

Б1.В.ДВ.02.01 Грамматика английского языка в контексте;

Б1.В.ДВ.02.02 Новое в грамматике английского языка.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях, имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Человек и общество:

Удостоверение личности. Описание внешности. Отношения. Камеры видеонаблюдения. Вариативность языка. Планы на будущее. Приглашение.

Модуль 2. Работа и отдых:

Профессии. На работе. Отдых. Парки развлечений. Английский на работе.

Модуль 3. Наука и технологии:

Наука и счастье. Профессии в науке. Интернет-технологии. Технический прогресс. История звукозаписи. История цифровых технологий. Мобильные телефоны. Современные технологии в нашей жизни.

Модуль 4. Время и деньги:

Время. Время в разных культурах. Денежные затраты. Банки. Деньги в разных культурах.

Модуль 5. Язык и культура:

Приветствия. Английский для профессиональной коммуникации. Культурные столицы. Культура. Описание мест. Места.

Модуль 6. Жизни и легенды:

Писатели и книги. Писатели и книги. Отношения. Легенды. Легендарные места.

Модуль 7. Друзья и враги:

Дружба. Незнакомцы. Мой друг.

Модуль 8. Закон и порядок:

Преступление. Иностранец и незнакомец. Обычное и необычное. Законы. Правительство. Защита. Порядок в доме и школе.

Модуль 9. Мечты и реальность:

Мечты. Реальность.

Модуль 10. Эмоции:

Эмоции: слезы. Эмоции: смех.

Модуль 11. Начальное и среднее образование в Великобритании и России:

Государственная политика в сфере образования. Типы школ в Великобритании и России. Система вступительных и выпускных экзаменов. Проблемы в сфере образования.

Модуль 12. Защита окружающей среды:

Исчезающие виды животных и растений. Изменение климата и глобальное потепление. Проблема захоронения радиоактивных отходов. Загрязнение окружающей среды. Всемирные экологические организации. Экологические проблемы Мордовии.

Модуль 13. Воспитание детей:

Черты характера ребёнка. Трудный ребёнок. Дискуссия на тему What makes a child unhappy?. Дети в современном обществе. Друзья через Интернет. Дискуссия Children me “Net Friends Often”. Поведение детей в общественных местах. Высказывание Permissi Parents: Curb Your Brats. Всегда ли наказание является преступлением? Конфликт поколений.

Модуль 14. Чтение книг:

Книги и читатели. Книжные издания. Электронные книги: за и против. Письменная работа. Книга или её экранизация: что лучше?

Модуль 15. Высшее образование:

Учреждения высшего образования. Высшее образование в США. Сходства и различия систем образования России и США. Студенческие объединения. Виды СМИ: печатные и электронные.

Модуль 16. Средства массовой информации:

Виды СМИ: печатные и электронные. СМИ англоязычных стран. Интернет. Телевидение. Образовательные возможности СМИ.

Модуль 17. Роль чтения в формировании личности:

Чтение: роль классической литературы в формировании личности. Чтение: о пользе чтения. Чтение: традиционные книги в эпоху компьютерных технологий.

Модуль 18. Будущее планеты Земля:

Чтение: традиционные книги в эпоху компьютерных технологий. Глобальные проблемы. Мусорный менталитет. Генно-модифицированные организмы. Загрязнение пластиком.

Модуль 19. Искусство в нашей жизни: живопись:

Живопись: жанры. Живопись: направления. Музыка: направления.

Модуль 20. Искусство в нашей жизни: музыка:

Музыка: направления. Музыка в жизни человека.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.

<p>ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - два иностранных языка на уровне, позволяющем решать профессиональные задачи; - речевые клише, используемые для оформления устных и письменных текстов на изучаемых языках <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - решать профессиональные задачи, применяя знание двух иностранных языков; - применять орфоэпические, орфографические, лексические, грамматические и стилистические нормы изучаемых иностранных языков в коммуникативной и профессиональной деятельности; - использовать речевые клише для оформления устных и письменных текстов на изучаемых иностранных языках. <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов; - системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей в коммуникации; - приемами оформления устного и письменного текста на изучаемых иностранных языках посредством речевых клише
--	--

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность.

ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).

<p>ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - фонологические, лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка как системы и способы хранения знаний о языковых явлениях; - страноведческие реалии, национальные традиции, обычаи, принятые образцы общения, формулы вежливости; - лексические, фонетические и грамматические особенности британского и американского вариантов английского языка; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи. <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками аудирования
--	---

ПК-3 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

<p>ПК-3 способностью владеть устойчивыми навыками</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - языковые характеристики видов дискурса: устный и
---	--

<p>порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p>	<p>письменный дискурс, подготовленная и неподготовленная речь, официальная и неофициальная речь (основные речевые формы высказывания: повествование, описание, монолог, диалог);</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности фонетической организации речи на иностранном языке; нормы, правила и стилевые характеристики речи на иностранном языке <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; - строить высказывания на изучаемых языках с учетом норм, узуса и стиля <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - устойчивыми навыками порождения речи на изучаемых иностранных языках; - нормами, узусом и стилем построения высказываний на изучаемых языках
<p>ПК-4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.</p>	
<p>ПК-4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правила построения текстов на рабочих языках (родном и изучаемых); - композиционно-речевые формы текста <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять правила построения текстов на рабочих языках на основе композиционно-речевых форм <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - устойчивыми навыками построения текстов на рабочих языках на основе композиционно-речевых форм
<p>ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</p>	
<p>ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности официального, неофициального и нейтрального регистров общения <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - порождать устный и письменный текст на изучаемых иностранных языках в соответствии с регистром общения <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - регистрами общения (официальным, неофициальным, нейтральным); - навыками устной и письменной коммуникации на изучаемых иностранных языках в соответствии с регистром общения
<p>ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</p>	
<p>ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - культурные особенности и реалии англоязычных стран, России и Мордовии (особенности национального характера, семейные ценности, особенности кухни и организации

<p>(формулы приветствия, прощания, восклицание), эмоциональное распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p>	<p>питания, жилищные условия и современные удобства, особенности повседневной жизни, правила поведения;</p> <ul style="list-style-type: none"> - лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание) уметь: - принимать во внимание и учитывать в коммуникативной и профессиональной деятельности страноведческие реалии, национальные традиции, обычаи, принятые образы общения, формулы вежливости; - моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов владеть: - основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); - лингвистическими маркерами социальных отношений (формулами приветствия, прощания, эмоциональным восклицанием)
---	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 32 з.е., 1152 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Каштанова И. И., кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Бояркина Л. М.; кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Никишина О. А.; кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Пронькина В. М.; кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Бирюкова О.А.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

- | | |
|---|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - создание системы представлений об общих особенностях культуры, в том числе и коммуникативно-поведенческой, в немецкоязычных странах, системы знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

Задачи дисциплины:

- формирование коммуникативной компетентности, понимания;
- развитие умения корректно строить речь на немецком языке с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм, умения выбирать нужную коммуникативную схему, исходя из конкретной коммуникативной ситуации и характера отношений в соответствующей социальной и возрастной среде;
- воспитание бережного отношения к национальным культурным традициям немецкоговорящих стран, лингвистического вкуса, совершенствование языковой и функционально-стилистической компетентности студентов;

- развитие умения осуществлять самоконтроль с помощью усвоенной культуры речевого общения;
- развитие межкультурной восприимчивости и воспитание на этой основе готовности к разным формам международных контактов и сотрудничества.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.15 «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» относится к базовой части учебного плана.

Дисциплина изучается на 2, 3, 4, 5 курсе, в 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 семестрах.

Для изучения дисциплины требуется: Для изучения дисциплины требуется базовая подготовка изучения иностранного языка.

Освоение дисциплины Б1.Б.15 «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Рабочий день. Семья:

Распорядок дня. Профессии.

Модуль 2. Школа. Институт:

Школа. Институт.

Модуль 3. Мой город. Моя страна:

Городские достопримечательности. Природа родной страны.

Модуль 4. Путешествие:

Поезд. Самолет.

Модуль 5. Почта:

Письмо. Посылка. Почта ФРГ.

Модуль 6. Банк:

Лицевой счет. Банкомат.

Модуль 7. Посещение врача:

Медицина в России. Медицина в Германии.

Модуль 8. Спорт. Здоровый образ жизни:

Виды спорта. Известные спортсмены.

Модуль 9. СМИ. Информационные технологии:

Пресса. Телевидение. Интернет.

Модуль 10. Автоиндустрия:

Мировая автоиндустрия. Автоиндустрия ФРГ.

Модуль 11. Космические исследования:

Солнечная система. Вселенная.

Модуль 12. Экономика и сельское хозяйство ФРГ:

Социальная рыночная экономика. Сельское хозяйство ФРГ.

Модуль 13. Природа. Защита окружающей среды:

Экология нашей планеты. Экологические катастрофы будущего.

Модуль 14. История Германии:

Возникновение немецкой нации. Главные исторические события.

Модуль 15. Государственное устройство ФРГ:

Политическая система. Государственные деятели.

Модуль 16. Внешняя политика ФРГ

Современная внешняя политика ФРГ. Российско-немецкие внешнеполитические отношения.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	
ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	знать: - морфологию немецкого языка; - синтаксис немецкого языка; уметь: - передать содержание прочитанного и прослушанного текста с учетом тематики и ситуаций общения и коммуникативных задач; владеть: - навыком работы с основным лексическим минимумом по предложенной тематике в связи с конкретными коммуникативными задачами.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность

ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	
ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио и видеозаписи).	знать: - морфологию немецкого языка; - синтаксис немецкого языка; уметь: - кратко передать содержание аудитивного текста с опорой и без опор; - сообщить содержание видеофрагмента с опорой и без опор; владеть: - навыком работы с основным лексическим минимумом по предложенной тематике в связи с конкретными коммуникативными задачами.
ПК-3 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
ПК-3 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	знать: - морфологию немецкого языка; - синтаксис немецкого языка; уметь: - делать краткие сообщения, отражающие

	<p>такие речевые формы как описание и повествование с элементами рассуждения с учетом ситуаций общения и конкретных коммуникативных задач;</p> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыком использования устойчивых словосочетаний, репликами-клише.
<p>ПК-4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</p>	
<p>ПК-4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - морфологию немецкого языка; - синтаксис немецкого языка; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - передать содержание прочитанного и прослушанного текста с учетом тематики и ситуаций общения и коммуникативных задач; - читать аутентичные тексты прагматического характера (вывески, объявления, меню, расписание), тексты публицистического жанра по тематике общения с пониманием основного содержания (ознакомительное чтение); <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыком работы с основным лексическим минимумом по предложенной тематике в связи с конкретными коммуникативными задачами.
<p>ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</p>	
<p>ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - морфологию немецкого языка; - синтаксис немецкого языка; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вести односторонний диалог - расспрос типа интервью; - начать, поддержать диалог, выразить мысли, суждения, закончить диалог в связи с ситуацией общения; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыком использования устойчивых словосочетаний, репликами-клише.
<p>ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p>	

<p>ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p>	<p>знать: - жанровые разновидности иноязычного дискурса; уметь: - совершенствовать различные виды речевой деятельности (письмо, чтение, говорение, аудирование) на немецком языке; владеть: - навыком использования устойчивых словосочетаний, репликами-клише.</p>
---	---

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 28 з.е., 1008 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
Радин А. М.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка

- | | |
|---|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - формирование ряда компетенций для подготовки специалистов, способных обеспечить высококачественный письменный перевод при осуществлении информационного обмена между представителями разных стран и культур, которые используют иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая возможность работы на предприятиях, в разного рода общественных организациях, в издательствах и средствах массовой информации.

Задачи дисциплины:

- формирование компетенций, относящихся к переводческой деятельности и сопутствующим ей аспектам профессиональной работы: а) организация труда лингвиста-переводчика; б) работа со словарями, справочниками, электронными средствами информации; в) принципы и способы оформления переводческой документации; г) переводческая этика; д) оптимизация самостоятельной работы;

- подготовка студентов к профессиональной деятельности на высоком уровне, который предполагает наличие таких профессиональных и личностных качеств, как: ответственность за качество своей работы и личная дисциплина; инициативность, любознательность, патриотизм, интернационализм; соблюдение правил этики и морали в профессиональной деятельности; стремление к самосовершенствованию; постоянное повышение общей эрудированности; расширение общекультурного кругозора; поиск способов повышения своей квалификации.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.16 «Практический курс перевода первого иностранного языка» относится к базовой части учебного плана.

Для изучения дисциплины требуется: освоение Практического курса первого иностранного языка.

Освоение дисциплины Б1.Б.16 «Практический курс перевода первого иностранного языка» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б3.Г.1 Государственный экзамен;

Б2.У.1 Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности;
Б2.П.2 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности;

Б2.П.3 Научно-исследовательская работа;

Б2.П.4 Преддипломная практика;

Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка;

Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка;

Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка;

Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка;

Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык);

Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык);

Б1.Б.9 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности;

Б1.Б.32 Теория специального перевода;

Б1.В.ОД.2 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык).

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях, имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Общие вопросы перевода. Лексические трудности перевода:

Общие вопросы перевода. Единицы перевода. Безэквивалентная лексика. Интернациональные и псевдоинтернациональные слова.

Модуль 2. Лексико-семантический аспект перевода:

Перевод многозначных слов. Лексико-семантические трансформации. Трудные для перевода слова. Перевод фразеологических единиц.

Модуль 3. Грамматические трудности перевода:

Перевод отдельных частей речи. Структурные трансформации. Перевод словосочетаний.

Модуль 4. Синтаксические трудности перевода:

Грамматические трансформации. Актуальное членение предложения. Комплексный характер трансформаций.

Модуль 5. Прагматические аспекты перевода:

Передача сочетаний «существительное + person». Целевые обороты с предлогом «for». Атрибутивные группы. Прагматические аспекты перевода.

Модуль 6. Типы и формы переводческих дискурсов:

Типы и формы переводческих дискурсов. Пассивный залог.

Модуль 7. Переводческие стратегии:

Контекстуальные значения. Перевод междометий.

Модуль 8. Специфика перевода газетно-журнального информационного текста:

Сложное дополнение. Однородные члены, требующие в русском языке разного управления. Актуальное членение предложения. Грамматическое выражение предшествования.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач

ОПК-3 способностью применять знание	знать:
-------------------------------------	--------

двух иностранных языков для решения профессиональных задач	<p>специфику языка как средства передачи информации и перевода как особого вида коммуникации;</p> <p>уметь:</p> <p>выполнять следующие виды перевода: письменный перевод с английского языка на русский и с русского на английский текстов разных функциональных стилей и жанров с разной тематикой, характерной для сферы переводной письменной коммуникации;</p> <p>владеть:</p> <p>навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.</p>
--	---

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	<p>знать:</p> <p>способны представления профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;</p> <p>уметь: профессионально пользоваться словарями, справочниками, банками данных и другими источниками дополнительной информации;</p> <p>владеть:</p> <p>методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>
---	---

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК):
организационно-коммуникационная деятельность

ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода

ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	<p>знать:</p> <p>методы оценки качества перевода, понятия буквального и вольного перевода; нормативные требования к переводу и современные модели перевода;</p> <p>уметь:</p> <p>редактировать письменные переводы с английского языка на русский;</p> <p>владеть:</p> <p>способами правильного оформления текста перевода в соответствии с нормами, типологией текстов на языке перевода.</p>
--	--

ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

<p>ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</p>	<p>знать: прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; основные типы перевода; уметь: определять этапы процесса перевода; осуществлять адаптацию переводимого материала; осуществлять предпереводческий анализ текста, определять цель перевода, характер его рецепторов и тип переводимого текста; выбирать стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала; осуществлять предпереводческий анализ текста оригинала и вырабатывать общую стратегию перевода; владеть: навыками анализа текста, определения переводческих трудностей.</p>
<p>ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	
<p>ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	<p>знать: переводческие трансформации и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов; основные виды переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода; уметь: выявлять межъязыковую асимметрию и ложных друзей переводчика; использовать переводческие стратегии; владеть: следующими видами перевода: полный/реферированный письменный перевод, полный перевод с листа, реферированный перевод с листа; техникой перевода (технологической составляющей переводческой компетенции).</p>
<p>ПК-19 способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту</p>	
<p>ПК-19 способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту</p>	<p>знать: особенности переводческой деятельности в современном мире; основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических сочетаний в его составе; лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода;</p>

	<p>уметь: проводить лингвопереводческий анализ текста; создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту; владеть: методикой лингвопереводческого анализа текста.</p>
--	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 11 з.е., 396 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Каштанова И. И.; кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Бояркина Л. М.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка

- | | |
|---|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - формирование ряда компетенций для подготовки специалистов, способных обеспечить высококачественный письменный перевод при осуществлении информационного обмена между представителями разных стран и культур, которые используют иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая возможность работы на предприятиях, в разного рода общественных организациях, в издательствах и средствах массовой информации.

Задачи дисциплины:

- формирование компетенций, относящихся к переводческой деятельности и сопутствующим ей аспектам профессиональной работы: а) организация труда лингвиста-переводчика; б) работа со словарями, справочниками, электронными средствами информации; в) принципы и способы оформления переводческой документации; г) переводческая этика; д) оптимизация самостоятельной работы;

- подготовка студентов к профессиональной деятельности на высоком уровне, который предполагает наличие таких профессиональных и личностных качеств, как: ответственность за качество своей работы и личная дисциплина; инициативность, любознательность, патриотизм, интернационализм; соблюдение правил этики и морали в профессиональной деятельности; стремление к самосовершенствованию; постоянное повышение общей эрудированности; расширение общекультурного кругозора; поиск способов повышения своей квалификации.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Б1.Б.17 «Практический курс перевода второго иностранного языка» относится к базовой части учебного плана.

Освоение дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин:

Б1.В.ОД.2 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык);

Б1.Б.34 Практический курс технического перевода (второй иностранный язык);

Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык).

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях, имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Текстологические аспекты перевода, типология текстов и переводческие стратегии:

Текстологические параметры исходного текста.

Модуль 2. Лексические и грамматические проблемы перевода с немецкого языка на русский:

Лексические проблемы. Грамматические проблемы перевода.

Модуль 3. Переводческие стратегии: переводческий анализ текста как компонент стратегии письменного перевода.:

Переводческие стратегии: переводческий анализ текста как компонент стратегии письменного перевода.

Модуль 4. Специфика перевода газетно-журнального информационного и публицистического текстов:

Специфика перевода газетно-журнального информационного текста.

Модуль 5. Специфика перевода документов физических лиц с немецкого языка на русский :

Специфика перевода документов физических лиц.

Модуль 6. Специфика перевода документов физических лиц с русского на немецкий:

Специфика перевода документов физических лиц.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач

ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.	знать: - как применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач; уметь: - Умеет применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач; владеть: - Владеет навыками применения знаний двух иностранных языков для решения профессиональных задач.
---	--

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных

<p>ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.</p>	<p>знать: - как самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; уметь: - Умеет самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; владеть: - Владеет навыками осуществления поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.</p>
---	---

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:
организационно-коммуникационная деятельность.

<p>ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</p>	
<p>ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.</p>	<p>знать: - как осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания; уметь: - Умеет прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс и несоответствия в процессе перевода и преодолевать их; владеть: - Владеет навыками осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста.</p>
<p>ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	
<p>ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).</p>	<p>знать: - как применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи); уметь: - Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи); владеть: - Владеет навыками применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех</p>

	видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).
--	---

ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода

ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - как осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Владеет навыками осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.
---	--

научно-исследовательская деятельность.

ПК-19 способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту

ПК-19 способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - как проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Умеет проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Владеет навыками проведения лингвопереводческого анализа текста и создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту.
--	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 з.е., 198ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
Злобин А. Н.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка**

1. Специальность:	Перевод и переводоведение
2. Специализация	Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
3. Форма обучения:	Очная
4. Цель и задачи изучения дисциплины	

Цель изучения дисциплины - развитие профессионально-коммуникативной и социально-культурной компетенции обучающихся в области теоретических дисциплин немецкого языка.

Задачи дисциплины:

- ознакомление с основными этапами формирования и развития немецкого языка;
- ознакомление с особенностями изменений на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях языка; ознакомление с этапами развития алфавита и орфографии;
- ознакомление с письменными источниками различных периодов, развитие навыков проведения их научно-исследовательского анализа;
- ознакомление с основами словообразования и этапами развития лексического состава немецкого языка;
- ознакомление с основами лексикологии немецкого языка;
- ознакомление с основной терминологией, связанной со спецификой курса, развитие профессионально-коммуникативной компетенции ее использования студентами в заданной речевой ситуации;
- развитие умений анализировать и изучать современную ситуацию развития языка;
- развитие умений проведения исторического и сопоставительного анализа;
- развитие умений проведения самостоятельной научно-исследовательской работы при подготовке к занятию по заданной тематике;
- развитие риторических умений при подготовке и проведении устной презентации;
- развитие умений составления плана письменной работы и логичного изложения материала при подготовке письменного сообщения или реферата;
- развитие умений пользования разнообразными источниками, самостоятельного произведения отбора и анализа материала;
- развитие интереса к предмету и умение использовать полученные знания, умения и навыки на практике.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.18 «Основы теории второго иностранного языка» относится к базовой части учебного плана.

Для изучения дисциплины требуется: владение современным немецким языком.

Освоение дисциплины Б1.Б.18 «Основы теории второго иностранного языка»

является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б3.Г.1 Государственный экзамен.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. История языка:

История языка.

Модуль 2. Лексикология:

Лексикология.

Модуль 3. курсовая:

История языка.

Модуль 4. курсовая:

Лексикология.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями

(ОПК):

ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач

ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	знать: - историю английского и немецкого языков; уметь: - понять содержание прочитанного текста на древнегерманском языке; владеть: - навыком работы с древнегерманскими текстами.
--	---

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	знать: - основные законы развития языка; - основные методы изучения истории языка и лексикологии; - основные этапы и тенденции развития немецкого языка; - факторы внешней истории, оказавшие влияние на ход развития языка; уметь: - применять на практике знания методологии и определенных методов анализа; владеть: - навыком работы с терминологией, относящейся к истории немецкого языка.
--	--

информационно-аналитическая деятельность

ПК-17 способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы

ПК-17 способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	знать: - основные законы развития языка; уметь: - вести самостоятельный поиск материалов, необходимых для решения поставленных вопросов; владеть: - навыком работы с терминологией, относящейся к истории немецкого
--	--

языка.

научно-исследовательская деятельность

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

знать:

- основные законы развития языка;

уметь:

- давать объяснение основных характеристик и тенденций развития современного немецкого языка с исторических позиций;

- владеть:

- навыком понимания связи истории языка и истории народа.

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
Радин А. М.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.Б.19 Теория перевода

1. **Специальность:**

Перевод и переводоведение

2. **Специализация**

Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений

3. **Форма обучения:**

Очная

4. **Цель и задачи изучения дисциплины**

Цель изучения дисциплины - формирование базовой части переводческой компетенции, включающей знания и умения, необходимые для успешной профессиональной деятельности и эффективного усвоения специфических переводческих навыков.

Задачи дисциплины:

- изучить основные закономерности процесса перевода и переводческих соответствий;
- ознакомить обучающихся с современным состоянием науки о переводе в нашей стране и за рубежом;
- создать теоретическую основу для усвоения практических знаний и навыков в области перевода;
- способствовать осознанию переводчикам того, что он делает;
- представить процесс перевода в обобщенном виде;
- разъяснить сущность перевода (возможен ли перевод вообще и чем обеспечивается эта возможность);
- выявить лингвистические и экстралингвистические факторы, лежащие в основе процесса перевода;
- установить границы перевода и присущие ему объективные закономерности, и их сочетания с субъективными факторами;
- обобщить и описать методы преодоления переводческих трудностей;
- сформулировать требования, предъявляемые к переводу разных типов текста, а также текстов, предназначенных для разных групп реципиентов;
- объяснить сущность переводческих трансформаций для достижения необходимого

уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;
- сформировать концептуальную и технологическую составляющие базовой части переводческой компетенции.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.19 «Теория перевода» относится к базовой части учебного плана.

Освоение дисциплины Б1.Б.19 «Теория перевода» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.3 Правоведение;

Б1.Б.6 Теория межкультурной коммуникации;

Б1.Б.7 Экономика;

Б1.Б.8 Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности;

Б1.Б.9 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности;

Б2.Б.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности;

Б2.Б.03(Н) Научно-исследовательская работа;

Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка;

Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка;

Б1.Б.32 Теория специального перевода;

Б1.Б.33 Практический курс технического перевода (первый иностранный язык);

Б1.Б.34 Практический курс технического перевода (второй иностранный язык);

Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык);

Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык);

Б2.Б.04(Пд) Преддипломная практика;

Б2.Б.02(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности;

Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка;

Б1.Б.20 Теоретическая грамматика;

Б1.Б.21 Стилистика;

Б1.Б.22 Лексикология;

Б1.Б.23 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию;

Б1.Б.24 История литературы стран изучаемого языка;

Б1.Б.30 Теоретическая фонетика;

Б1.Б.31 Сравнительная типология;

Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык).

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях, имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. История теории перевода и переводческой деятельности:

Перевод в странах Древнего Востока. Переводы и переводческие концепции античной эпохи. Средневековый перевод и его особенности. Эпоха Возрождения и развитие перевода. Теория перевода в России.

Модуль 2. Теория перевода как наука:

Теория перевода: объект, цели, методы, некоторые общие вопросы. Эквивалентность и адекватность перевода. Основные виды перевода. Переводческие соответствия.

Модуль 3. Разработка концептуальной стороны деятельности переводчика в переводе:

Теоретические модели процесса перевода. Теоретические модели процесса перевода. Прагматические аспекты перевода. Нормативные аспекты перевода.

Модуль 4. Разработка операциональной стороны деятельности переводчика в

теории перевода:

Переводческие трансформации в переводе. Основные типы лексических трансформаций. Основные типы грамматических трансформаций. Лексико-грамматические трансформации. Типичные ошибки при переводе.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-1 способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.	
ОПК-1 способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.	знать: значение информационных компьютерных технологий и глобальной сети Интернет в развитии современного общества; уметь: работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; владеть: практическими навыками работы с компьютером как средством управления информацией, работать с информацией в корпоративных и глобальных компьютерных сетях.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность

ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	знать: корректуру текста, т.е. исправление грамматических ошибок, опечаток и сверка технических параметров (правильность нумерации, единство стилей заголовков и т.п.); уметь: исправлять переводческие ошибки, стилистические неточности: несогласованность, тавтологию, неправильное употребление слов, нарушение стиля и литературных норм, логику изложения. владеть: понятиями о корректуре текста, редактировании текста, терминологической и стилиевой унификации, литературной нормы.
ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе	

перевода и способов их преодоления

<p>ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.</p>	<p>знать: способы предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующие точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способы их преодоления; уметь: сегментировать текст на единицы перевода и выбирать эффективную переводческую стратегию, способствующую точному восприятию исходного высказывания; владеть: приемами устного и письменного перевода текстов различной тематики и приемами анализа результатов перевода с позиций его адекватности (информационной, нормативно-языковой, функционально-стилистической, культурной и т.д.).</p>
---	---

ПК-8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

<p>ПК-8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p>знать: справочную и специальную литературу, интернет ресурсы в русском и изучаемых языках; методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; уметь: применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; вести поиск переводческих решений, используя справочные источники в компьютерных сетях; владеть: навыками обобщения, критического осмысления, систематизации информации.</p>
--	---

ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода

<p>ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода</p>	<p>знать: приемы переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода уметь: применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода</p>
---	---

	<p>владеть: приемами переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода.</p>
--	---

научно-исследовательская деятельность

<p>ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</p>	
<p>ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</p>	<p>знать: научные методы поиска, анализа и обработки лингвистической информации, представленной в многообразных научно-практических источниках; уметь: самостоятельно ставить цели и задачи при поиске, анализе и обработке научной информации, изложенной в лингвистических источниках, положениях, фактах, а также выбирать наиболее адекватную методологию, для их достижения; владеть: культурой мышления и лингвистической терминологией, общей методологией исследования проблем современной лингвистической науки, готовностью к самостоятельному поиску, анализу, обобщению научной информации.</p>

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 з.е., 162 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
Бояркина Л. М.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.Б.20 Теоретическая грамматика

- | | |
|---|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - ознакомить студентов с проблематикой современных грамматических исследований; сформировать у них теоретические знания о строе изучаемого языка и навыки поиска необходимой информации; ввести студентов в атмосферу обсуждения научных проблем и научно-грамматического анализа языкового материала

Задачи дисциплины:

- ввести студентов в наиболее важные проблемы современных исследований грамматического строя английского языка;

- развить у студентов умение применять теоретические знания для осуществления лингвистического анализа текста/дискурса;
- развить у студентов умение самостоятельно добывать профессионально значимую информацию, связанную с описанием теоретической организации изучаемого языка, и осуществлять анализ материалов исследований в обозначенной области.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.20 «Теоретическая грамматика» относится к базовой части учебного плана.

Изучению дисциплины Б1.Б.20 «Теоретическая грамматика» предшествует освоение дисциплин (практик):

Б1.Б.23 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию;

Б1.Б.22 Лексикология;

Б1.Б.30 Теоретическая фонетика;

Б1.Б.10 Введение в языкознание;

Б1.Б.24 История литературы стран изучаемого языка;

Б1.Б.32 Теория специального перевода;

Б1.Б.19 Теория перевода;

Б1.Б.08 Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности;

Б1.Б.06 Теория межкультурной коммуникации.

Б2.Б.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности;

Освоение дисциплины Б1.Б.20 «Теоретическая грамматика» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б2.Б.03(Н) Научно-исследовательская работа;

Б1.Б.09 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности

Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка;

Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык);

Б1.Б.25 Специальное страноведение;

Б1.Б.31 Сравнительная типология;

Б1.Б.21 Стилистика;

Б1.В.ДВ.03.02 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста;

Б1.В.ДВ.03.01 Язык современных англоязычных СМИ;

Б1.Б.11 Общее языкознание;

Б2.Б.04(Пд) Преддипломная практика;

Б2.Б.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности;

Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка;

Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях, имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Морфология:

Теоретическая грамматика как лингвистическая дисциплина. История становления теоретической грамматики АЯ. Морфология. Единицы морфологии. Части речи. Части речи. Классы слов: Имя существительное. Классы слов: глагол. Преноминальные части речи.

Модуль 2. Синтаксис:

Синтаксис как раздел грамматики. Единицы синтаксиса. Синтаксис: Словосочетание. Простое предложение. Простое предложение. Сложное предложение. Текст как объект лингвистического исследования.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями

(ОПК):

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	
ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	знать: принципы работы с профессиональной информацией, размещенной в печатных и электронных источниках; уметь: самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках владеть: навыками поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность.

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	знать: принципы лингвистического анализа текста/дискурса уметь: проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития английского языка владеть: навыками проведения лингвистического анализа текста/дискурса

научно-исследовательская деятельность.

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.	
ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	знать: основные методы научных исследований в профессиональной деятельности уметь: анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; соблюдать библиографическую культуру владеть: навыками анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач; навыками работы с библиографией

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Бирюкова О.А.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Б1.Б.21 Стилистика**

1. Специальность:

Перевод и переводоведение

2. Специализация:

Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений

3. Форма обучения:

Очная

4. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины – формирование у студентов уровня теоретического и практического владения коммуникативным, познавательным и эстетическим потенциалом английского языка с учетом содержательной специфики курса «Стилистика».

Задачи дисциплины:

- сформировать систему теоретико-стилистических понятий, необходимую для анализа и интерпретации текстов различной стилистической направленности;
- развить умения определять и анализировать характерные черты функциональных стилей современного английского языка;
- развить навыки определения лингвистической природы стилистических средств языка и их функциональных возможностей;
- сформировать навыки самостоятельного проведения стилистического анализа и интерпретации текстов различных функциональных стилей.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.21 «Стилистика» относится к базовой части учебного плана.

Освоение дисциплины «Стилистика» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

- Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка;
- Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка;
- Б1.Б.25 Специальное страноведение;
- Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык);
- Б1.В.ДВ.03.01 Язык современных англоязычных СМИ;
- Б1.В.ДВ.03.02 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста;
- Б2.Б.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности;
- Б2.Б.03(Н) Научно-исследовательская работа;
- Б2.Б.04(Пд) Преддипломная практика.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях, имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Основные принципы и дефиниции стилистики. Экспрессивные средства и стилистические приемы:

Основные принципы и понятия стилистики. Стилистика декодирования. Значение в стилистике. Фонетические и графические стилистические средства. Морфология в стилистическом аспекте. Лексические экспрессивные средства и стилистические приемы. Синтаксические стилистические средства и приемы.

Модуль 2. Функциональные стили. Стилистическая классификация английского вокабуляра:

Художественный стиль. Публицистический стиль. Газетный стиль. Стиль научной прозы. Стиль официальных документов. Стилистическая классификация английского вокабуляра. Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста и текстов других жанров.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
--

ОПК-5 способностью самостоятельно	знать:
-----------------------------------	--------

<p>осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных</p>	<p>– способы поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных</p> <p>уметь:</p> <p>– самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных</p> <p>владеть:</p> <p>– навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных</p>
--	---

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

организационно-коммуникационная деятельность

<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основы лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; – особенности функционирования языковых единиц; – систему функциональных стилей английского языка; – стилистическую классификацию словарного состава английского языка; – систему экспрессивных средств и стилистических приёмов; – правила перевода текстов различной жанровой принадлежности с учетом стилистического фактора. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков оперировать терминами и понятиями дисциплины; – классифицировать функциональные стили и словарный состав английского языка; – давать объективную и субъективную оценки англоязычным текстам художественного, научного, публицистического стилей; – выражать собственное мнение об эстетической ценности произведения; – переводить тексты различной жанровой принадлежности с учетом стилистического фактора <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основами лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; – навыками выявления и анализа стилистических приемов в художественном тексте; – навыками перевода текстов различной жанровой принадлежности с учетом стилистического фактора.
---	--

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

научно-исследовательская деятельность

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	знать: – методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области стилистики с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач; – основные понятия отечественной и зарубежной стилистики; уметь: – применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области стилистики с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач; владеть: – основными методами научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области стилистики с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
--	---

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
Каштанова И. И.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.Б.22 Лексикология

- | | |
|---|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины – сформировать у студентов научное представление о словарном составе английского языка в его современном состоянии и историческом развитии, в его социальной и прагматической обусловленности.

Задачи дисциплины:

- познакомить студентов с научными достижениями как отечественных, так и зарубежных языковедов в области лексикологии;
- показать связь лексикологии с другими лингвистическими дисциплинами;
- сформировать представление о динамическом характере языковой системы и познакомить с путями пополнения словарного состава посредством словообразования, заимствования, семантического развития слова;
- углубить лингвокультурологический фонд знаний студентов, расширить их

лингвистический кругозор;

– развить у студентов умение применять теоретические знания по лексикологии изучаемого языка в практике преподавания английского языка .

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.22 «Лексикология» относится к базовой части учебного плана. Дисциплина изучается на 2 курсе, в 4 семестре.

Освоение дисциплины Б1.Б.22 «Лексикология» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка.

6. Содержание дисциплины

Модуль 1. Словообразование. Изменение значения слова:

Лексикология как наука о языке. Этимология английского языка. Морфология английского языка. Семантика английского языка. Синонимы и антонимы.

Модуль 2. Фразеология и заимствования:

Фразеология английского языка. Стилиевые лексические слои. Американский и британский английский. Лексикография английского языка.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

информационно-аналитическая деятельность

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков. научно-исследовательская деятельность.	знать: – о целях и задачах лексикологии; – о месте лексикологии в современной науке; – об основных подходах к изучению английского языка; – о важнейших проблемах лексикологии в свете ведущих принципов современной лингвистики;
научно-исследовательская деятельность	
ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	
ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.	знать: – методы научных исследований исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики уметь: - соотнести содержание изученных теоретических дисциплин с содержанием и проблемами школьного образования по учебному предмету владеть: – навыками разработки и реализации программы учебной дисциплины в рамках основной общеобразовательной программы

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2,5 з.е., 90 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
Давыдова Е.А.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.Б.23 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию

1. Специальность:	Перевод и переводоведение
2. Специализация	Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
3. Форма обучения:	Очная
4. Цель и задачи изучения дисциплины	

Цель изучения дисциплины – развитие профессионально-коммуникативной и социально-культурной компетенции обучающихся в области истории английского языка, а также в области основ спецфилологии как базы дальнейших теоретических и практических курсов.

Задачи дисциплины:

- ознакомление с основными этапами формирования и развития английского языка;
- ознакомление с особенностями изменений на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях языка; ознакомление с этапами развития алфавита и орфографии;
- ознакомление с письменными источниками различных периодов, развитие навыков проведения их научно-исследовательского анализа;
- ознакомление с основами словообразования и этапами развития лексического состава английского языка;
- ознакомление с основной терминологией, связанной со спецификой курса, развитие профессионально-коммуникативной компетенции ее использования студентами в заданной речевой ситуации;
- развитие умений анализировать и изучать современную ситуацию развития языка;
- развитие умений проведения исторического и сопоставительного анализа;
- развитие умений проведения самостоятельной научно-исследовательской работы при подготовке к занятию по заданной тематике;
- развитие риторических умений при подготовке и проведении устной презентации;
- развитие умений составления плана письменной работы и логичного изложения материала при подготовке письменного сообщения или реферата;
- развитие умений пользования разнообразными источниками, самостоятельного произведения отбора и анализа материала;
- развитие интереса к предмету и умение использовать полученные знания, умения и навыки на практике.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.23 «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» относится к базовой части учебного плана.

Дисциплина изучается на 3 курсе, в 5 семестре.

Для изучения дисциплины требуется: Для изучения дисциплины требуется владение современным английским языком.

Освоение дисциплины Б1.Б.23 «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Германские языки и древнеанглийский период:

Предмет истории английского языка. Фонетическая структура и орфография древнеанглийского языка. Древнеанглийская лексика и словообразование. Древнеанглийская грамматика. Среднеанглийский период. Фонетическая структура и орфография среднеанглийского языка. Среднеанглийские диалекты.

Модуль 2. Среднеанглийский и новоанглийский периоды:

Среднеанглийская лексика и словообразование. Среднеанглийская грамматика. Новоанглийский период: английский язык в меняющемся мире. Становление национального языка в связи со становлением нации.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями

(ОПК):

ОПК-4 способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

ОПК-4 способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

знать:

- факторы внешней истории, оказавшие влияние на ход развития языка;

уметь:

- вести самостоятельный поиск материалов, необходимых

для решения поставленных вопросов;

владеть:

- навыком понимания связи истории языка и истории народа.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

знать:

- основные этапы и тенденции развития английского языка;

уметь:

- применять на практике знания методологии и определенных методов анализа;

владеть:

- навыком работы с терминологией, относящейся к истории английского языка.

научно-исследовательская деятельность

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной

знать:

- основные процессы, сопровождавшие

<p>деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</p>	<p>становление фонетической системы, грамматической структуры и словарного состава современного английского языка; уметь: - применять на практике знания методологии и определенных методов анализа; владеть: - навыком представлений об исторических и лингвистических условиях формирования английского языка и причинах языковых изменений.</p>
---	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
Радин А. М.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Б1.Б.24 История литературы стран изучаемого языка**

- | | |
|---|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - формировать у студентов представления о логике историко-литературного процесса, показать взаимодействие различных направлений в литературе, осветить наиболее существенные черты художественного мира крупнейших писателей Германии, Великобритании и США.

Задачи дисциплины:

- выявление общих закономерностей развития литератур Англии и США на протяжении нескольких веков, а также их национального своеобразия в эпоху средних веков, в период Возрождения, в век классицизма, просвещения, предромантизма, в период романтизма конца XVIII - начала XIX веков, в эпоху реализма середины XIX века и начала XX века и в период после второй мировой войны;
- формирование представлений об историко-культурном контексте и общих закономерностях развития литературного процесса;
- выявление наиболее значительных фигур и подробное изучение их творческих достижений, определение возможного их влияния на литературу последующих исторических этапов.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.24 «История литературы стран изучаемого языка» относится к базовой части учебного плана.

Для изучения дисциплины требуется: Дисциплина Б1.Б.24 «История литературы стран изучаемого языка» относится к базовой части профессионального цикла учебного плана.

Освоение дисциплины «История литературы стран изучаемого языка» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Общее языкознание», «Теоретическая грамматика», «Стилистика», «Сравнительная типология».

Освоение данной дисциплины также необходимо для прохождения учебной и производственной практик, подготовки студентов к государственной итоговой аттестации.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности: иностранные языки и культуры; теория изучаемых иностранных языков; способы, методы, средства, виды и приемы опосредованной межкультурной коммуникации в различных сферах; информационная, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

Освоение дисциплины Б1.Б.24 «История литературы стран изучаемого языка» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.11 Общее языкознание;

Б1.Б.31 Сравнительная типология;

Б1.В.ДВ.03.01 Язык современных англоязычных СМИ.

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «История литературы стран изучаемого языка», включает: межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации;

- иностранные языки и культуры;

- теория изучаемых иностранных языков и перевода;

- способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка;

- информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Английская и американская литература:

Древнеанглийская литература. Средневековая литература. Литература английского Возрождения. Особенности трагического У. Шекспира. Развитие английской литературы 16 века. Английская литература эпохи Просвещения. Становление американской литературы. Английская и американская литература 17 века. Английская и американская литература 18 века. Романтизм в английской и американской литературе 19 века. Основные направления в английской и американской литературе первой половины 20 века. Английская и американская литература 1945-1980 гг. Современные тенденции в развитии англоязычной литературы рубежа XX-XXI вв.

Модуль 2. Немецкая литература:

Литература стран немецкого языка. Литература немецкого средневековья. Литература немецкого Возрождения. Немецкая литература 17 века. развитие немецкой литературы 18 века. Немецкая литература 19 века. Немецкая литература первой половины 20 века. Немецкая литература после второй мировой войны. Современная литература Германии, Австрии и Швейцарии.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-4 способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	
ОПК-4 способностью применять	знать:

<p>знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</p>	<p>- особенности истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка в разные периоды возникновения и развития германских языков; уметь: - анализировать региональные и глобальные процессы, происходящие в соответствующие периоды развития изучаемого языка; владеть: - навыком организации межкультурного взаимодействия с учетом особенностей развития культуры страны изучаемого языка и ее взаимовлияния на другие языки и культуры.</p>
--	--

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

научно-исследовательская деятельность

<p>ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</p>	
<p>ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</p>	<p>знать: - методы научных исследований в профессиональной деятельности, правила анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, необходимые для осуществления различных видов и типов перевода; уметь: - применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач при осуществлении различных видов и типов перевода; владеть: - опытом решения профессиональных задач с учетом применения методов научных исследований, на основе анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры при осуществлении различных видов и типов перевода.</p>

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра родного языка и литературы, канд. филол. наук, доцент
Акашкин М. М.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.Б.25 Специальное страноведение

1. Специальность:

Перевод и переводоведение

2. Специализация:

Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений

3. Форма обучения:

Очная

4. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины - подготовить обучающихся к пониманию закономерностей развития общества в контексте взаимоотношений история–современность, систематизировать представления об особенностях политического и экономического развития стран изучаемого языка, их роли в современном мире.

Задачи дисциплины:

- сформировать систему знаний о стране изучаемого языка, объединяющую сведения исторического, географического, экономического, культурного и социального характера;
- познакомить обучающихся с ролью стран изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;
- научить обучающихся работать с различными источниками информации, извлекать из них фактический материал, анализировать и обрабатывать этот материал в соответствии с поставленной целью;
- практиковать осуществление лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемого языка;
- сформировать страноведческую и лингвострановедческую компетенцию, необходимую для осуществления профессиональной деятельности переводчика на качественном уровне;
- сформировать способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.25 «Специальное страноведение» относится к базовой части учебного плана.

Изучению дисциплины Б1.Б.25 «Специальное страноведение» предшествует освоение дисциплин (практик):

Б1.Б.23 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию;

Б1.Б.24 История литературы стран изучаемого языка;

Б1.В.ДВ.04.01 Мир английского языка: Великобритания;

Б1.В.ДВ.04.02 Мир английского языка: США;

Б1.Б.22 Лексикология;

Б1.Б.31 Сравнительная типология;

Б1.Б.20 Теоретическая грамматика;

Б1.Б.30 Теоретическая фонетика;

Б1.Б.10 Введение в языкознание;

Б1.Б.11 Общее языкознание;

Б1.Б.05 Древние языки и культуры.

Освоение дисциплины Б1.Б.25 «Специальное страноведение» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б2.Б.04(Пд) Преддипломная практика;

Б2.Б.03(Н) Научно-исследовательская работа;

Б2.Б.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности;

Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка;

Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык);

Б1.Б.21 Стилистика;

Б1.В.ДВ.03.02 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста;

Б1.В.ДВ.03.01 Язык современных англоязычных СМИ;

Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка;

Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях, имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Географические регионы: Европа:

Понятие о географическом регионе. Европа: географические особенности. Европа: промышленная революция. Современная Европа. Объединение Европы. Ядро европейского региона. Великобритания и Ирландская республика. Юг европейского региона. Север европейского региона.

Модуль 2. Географические регионы: Канада, США, Австралия, Новая Зеландия:

Северная Америка. США: общие сведения. Канада: общие сведения. Австралия: общие сведения. Новая Зеландия. Итоговое мероприятие.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-4 способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.

ОПК-4 способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.	знать: особенности географического положения стран изучаемого языка и основные исторические факты; особенности социальной и культурной жизни стран изучаемого языка уметь: работать с географическими картами и прочими источниками социокультурной и исторической информации владеть: навыками применения социокультурных, исторических, географических знаний в профессиональной деятельности
--	---

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность.

ПК-1 способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

ПК-1 способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	знать: современное состояние изучаемого языка уметь: осуществлять лингвистический анализ текста владеть: навыками лингвистического анализа текста
--	---

информационно-аналитическая деятельность.

ПК-17 способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.

ПК-17 способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	знать: основные правила и принципы реферирования письменных текстов; основные правила и принципы аннотирования письменных текстов уметь: составлять аналитические обзоры по заданной теме; реферировать письменные тексты; аннотировать письменные тексты владеть: навыками обобщения фактического
--	--

	материала и формулирования выводов
научно-исследовательская деятельность.	
ПК-19 способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.	
ПК-19 способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.	знать: технологию лингвопереводческого анализа текста уметь: делать лингвопереводческий анализ текста; создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту владеть: навыками работы со словарями

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
Бирюкова О.А.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Б1.Б.26 Безопасность жизнедеятельности**

- | | |
|---|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины – формирование базовых теоретических знаний по безопасности человека и представления об основах управления безопасностью деятельности, вооружение студентов, теоретическими знаниями и практическими навыками в области обеспечения личной и общественной безопасности для сохранения жизни и здоровья человека во взаимодействии его с окружающей средой.

Задачи дисциплины:

- знакомство с современным состоянием и негативными факторами среды обитания;
- постижение основных принципов обеспечения безопасного взаимодействия человека со средой и последствий воздействия на организм травмирующих, вредных и поражающих факторов;
- изучение важнейших мероприятий по защите населения в чрезвычайных ситуациях;
- формирование практических умений и навыков по оказанию неотложной медицинской помощи при травмах и острых нарушениях процессов жизнедеятельности.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.26 «Безопасность жизнедеятельности» относится к базовой части учебного плана.

Для изучения дисциплины требуется: иметь представление о причинах, характере течения и возможных последствиях чрезвычайных ситуаций различного характера.

Освоение дисциплины Б1.Б.26 «Безопасность жизнедеятельности» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

- Б1.Б.29 Естественнонаучная картина мира;
- Б1.Б.38 Физическая культура и спорт.

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Безопасность жизнедеятельности», включает: межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации;
- иностранные языки и культуры;
- теория изучаемых иностранных языков и перевода;
- способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка;
- информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Теоретические основы безопасности жизнедеятельности и безопасность жизнедеятельности в чрезвычайных ситуациях:

Теоретические аспекты БДЖ. Общая характеристика и классификация чрезвычайных ситуаций. Российская система предупреждения и действий в ЧС. Опасные ситуации природного происхождения. Действия учителя при авариях, катастрофах и стихийных бедствиях. Опасные ситуации техногенного происхождения. Действия учителя при авариях, катастрофах и стихийных бедствиях.

Модуль 2. Обеспечение безопасности человека в условиях ЧС:

Основы пожарной безопасности. Гражданская оборона, ее структура и задачи по защите населения. Чрезвычайные ситуации социального характера. Понятие об экономической, информационной и продовольственной безопасности. Современный транспорт и его опасности.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК) в соответствии с видами деятельности:

ОПК-2. способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности	
ОПК-2 способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – причины возникновения и особенности проявления чрезвычайных ситуаций, возникающих в природе, в городе, жилище, на транспорте, в образовательных учреждениях, местах отдыха; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – адекватно действовать в различных ситуациях чрезвычайного характера; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – высокой дисциплиной и организованностью в чрезвычайных и экстремальных ситуациях мирного и военного времени
ОПК-6. способностью применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций	
ОПК-6 способностью применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – особенности организации и проведения спасательных и других неотложных работ по ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций; <p>уметь:</p>

	<p>– эффективно использовать индивидуальные средства защиты, убежища и укрытия для защиты от поражающих факторов чрезвычайных ситуаций; владеть:</p> <p>– техникой оказания первой медицинской помощью при неотложных состояниях</p>
--	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра теории и методики физической культуры и безопасности жизнедеятельности, канд. пед. наук, доцент Филиппова Е. Н.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Б1.Б.27 Культурология**

- | | |
|---|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины – сформировать необходимые знания о культурологии, предмете, задачах и проблемах этой науки, ее теоретической и практической значимости

Задачи дисциплины:

- овладение базовым понятийным аппаратом культурологии;
- формирование представлений о социокультурной динамике, типологии и классификации культур, внутри- и межкультурных коммуникациях;
- ознакомление с основными европейскими культурными картинами мира и их характерными особенностями;
- понимание специфики современной культуры и перспектив ее развития.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.27 «Культурология» относится к базовой части учебного плана.

Для изучения дисциплины требуется: обеспечить комплексную реализацию практических, воспитательных, образовательных и развивающих идей. Дисциплина Б1.В.ОД.11 «Культурология» относится к базовой части учебного плана. Для изучения дисциплины требуется общешкольная подготовка по дисциплинам «Обществознание», «История», «Мировая художественная культура», «Литература».

Освоение дисциплины Б1.Б.27 «Культурология» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

- Б1.Б.1 Философия;
- Б1.Б.6 Теория межкультурной коммуникации;
- Б1.Б.29 Естественнонаучная картина мира; Б1.В.ДВ.1.1 Основы этикета;
- Б1.В.ДВ.1.2 Культура и межкультурные взаимодействия в современном мире;
- Б3.Д.1 Выпускная квалификационная работа.

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Культурология», включает: межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации;
- иностранные языки и культуры.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. История философии:

Философия, круг ее проблем и роль в обществе. Философия Древнего мира. Философия Средневековья и эпохи Возрождения. Философия постклассики Западной Европы и России. Субстанция как предмет философии. Материя и сознание.

Модуль 2. Систематический курс:

Философский анализ природы и общества. Человек и его познание. Культура как предмет философии. Философия науки и техники.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-5 способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия

<p>ОК-5 способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные подходы к определению культуры в социогуманитарном знании; социокультурную динамику, типологию и классификацию культур; - особенности исторических типов культуры; основные признаки восточной и западной, традиционной и современной культур; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вести диалог об основных научных концепциях изучения культуры; определять место культуры в системе бытия, ее взаимодействие со сферой природы, общества и человека; - использовать полученные культурологические знания в своей профессиональной деятельности; оценивать явления культурной жизни современного общества; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - базовым терминологическим, понятийным аппаратом культурологии; - представлениями о культуре как о социально-историческом феномене; - информацией о наиболее значительных памятниках мировой культуры; - методами современной культурологии.
--	---

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

информационно-аналитическая деятельность:

ПК-16 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию

<p>ПК-16 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методологические подходы к культурологическому анализу; основные культурологические концепции и их представителей; - герменевтические подходы к интерпретации текстов культуры; - основные сферы культурной деятельности общества; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вести диалог об основных научных культурологических концепциях; - излагать и интерпретировать культурологическую информацию; - применять навыки комплексного поиска, анализа и систематизации культурологической информации; - использовать научную, справочную информацию в профессиональной деятельности переводчика; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - информацией о мировой и национальной культурах; - приемами критического и самостоятельного мышления; - методами современной культурологии; - логическими операциями: анализ, синтез, обобщение и абстрагирование.
--	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра философии, д-р филос. наук, профессор Пискунова С. И.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Б1.Б.28 Современный русский литературный язык**

- | | |
|---|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины – формирование у студентов знаний в области современного русского литературного языка, способностей выделять и анализировать языковые единицы разных уровней в единстве их содержания, формы, функции.

Задачи дисциплины:

–сформировать знание отечественных лингвистических традиций и основных достижений современной русистики в области фонетики и лексикологии, основных научных теорий и направлений; важнейших фонетических и лексических понятий, лексико-семантических категорий;

–выработать умения применять полученные теоретические знания на практике при выполнении фонетического, фонологического, орфоэпического, графического, орфографического,

лексико-семантического и фразеолого-семантического анализа;

– сформировать навыки анализа языковых фактов, тем самым закрепить и углубить понимание сущности изучаемых языковых категорий;

– подготовить выпускника к будущей профессиональной деятельности, к реализации полученных знаний и умений;

– способствовать дальнейшему совершенствованию и активизации устной и письменной речи студентов, формированию правописных умений;

– прививать интерес и любовь к русскому языку путем раскрытия его особенностей и богатства.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.28 «Современный русский литературный язык» относится к базовой части учебного плана.

Для изучения дисциплины требуется: иметь теоретические знания и практические владения в объеме, предусмотренном школьным курсом русского языка.

Освоение дисциплины Б1.Б.28 «Современный русский литературный язык» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Стилистика русского языка и культура речи.

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Современный русский литературный язык», включает: межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации;
- иностранные языки и культуры;
- теория изучаемых иностранных языков и перевода;
- способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка;
- информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Фонетика и фонология СРЛЯ:

Понятие о современном русском литературном языке. Роль русского языка в современном мире. Предмет фонетики. Звуковое членение речи. Фонология. Понятие фонемы.

Модуль 2. Лексика:

Предмет лексикологии. Парадигматические отношения в лексике. Происхождение русской лексики.

Модуль 3. Морфология:

Морфология как раздел языкознания. Имя существительное как часть речи. Имя прилагательное как часть речи. Глагол. Основные признаки. Глагольные формы. Наречие как часть речи. Служебные части речи. Междометие как особая часть речи.

Модуль 4. Синтаксис:

Словосочетание. Простое предложение. Сложное предложение. Синтаксис и пунктуация.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-6 способностью логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии.

ОК-6 способностью логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии.

знать:

- специфику построения устного и письменного высказывания на русском и английском языке, в том числе по профессиональной тематике стилистических исследований текста;

уметь:

- анализировать известные научные результаты, а также публично представлять собственные исследования стилистических особенностей текста / дискурса, вести дискуссии о функционировании стилистических приемов;

владеть:

- навыком логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском и английском языке в рамках тематики стилистических исследований.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность.

ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода

ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода

знать:

- принципы и специфику выполнения послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода, характерные для перевода текстов различных жанров;

уметь:

- осуществлять контрольное редактирование текстов перевода, а также послепереводческое саморедактирование с учётом лингвистических особенностей текстов различных жанров, цели перевода и требований коммуникативного задания.

владеть:

- полным арсеналом профессиональных навыков и способностью к самостоятельному эффективному выполнению послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текстов любой сложности после их перевода с учётом специфики перевода текстов различных жанров, цели перевода и требований коммуникативного задания.

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра русского языка и методики преподавания русского языка, д-р пед. наук, доцент Макарова Д. В.

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.Б.29 Естественнонаучная картина мира

- | | |
|---|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины – формирование специалиста имеющего целостное представление о процессах и явлениях, происходящих в живой и неживой природе; понимающего возможности современных научных методов познания; умеющего использовать научные методы познания, которые ставит постоянно меняющийся мир; представляющего общую современную естественнонаучную картину мира.

Задачи дисциплины:

- формирование представлений о ключевых особенностях стратегий естественнонаучного мышления;
- понимание студентами сущности трансдисциплинарных и междисциплинарных связей и идей и важнейших естественнонаучных концепций, лежащих в основе современного естествознания;
- формирование представлений о смене типов научной рациональности, о революциях в естествознании и смене научных парадигм как ключевых этапов развития естествознания;
- понимание специфики естественнонаучного и гуманитарного компонентов культуры, её связей с особенностями мышлений;
- создание предпосылок для развития заложенного в каждом человеке интеллектуального потенциала, способствующего профессиональному и личностному росту.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.29 «Естественнонаучная картина мира» относится к базовой части учебного плана.

Для изучения дисциплины требуется: изучение дисциплин базовой части учебного плана, а также дисциплин вариативной части учебного плана и дисциплин по выбору студентов.

Освоение данной дисциплины также необходимо для прохождения учебной и производственной практик, подготовки студентов к государственной итоговой аттестации.

Освоение дисциплины Б1.Б.29 «Естественнонаучная картина мира» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.38 Физическая культура и спорт.

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Естественнонаучная картина мира», включает: межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации;
- иностранные языки и культуры;
- теория изучаемых иностранных языков и перевода;
- способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах

межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка;

- информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. История философии:

Философия, круг ее проблем и роль в обществе. Философия Древнего мира. Философия Средневековья и эпохи Возрождения. Философия постклассики Западной Европы и России. Субстанция как предмет философии. Материя и сознание.

Модуль 2. Систематический курс:

Философский анализ природы и общества. Человек и его познание. Культура как предмет философии. Философия науки и техники.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-7 способностью к самоорганизации и самообразованию	
ОК-7 способностью к самоорганизации и самообразованию	знать: - основы самоорганизации личности и основные принципы самообразования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; уметь: - работать самостоятельно и в коллективе; планировать процесс саморазвития в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; владеть: - навыком самостоятельной учебной работы; навыком самостоятельной научно-исследовательской работы в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

информационно-аналитическая деятельность

ПК-16 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	
ПК-16 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.	знать: - каналы, формы и средства передачи информации, оценивая качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции. уметь: - оценивать эффективность и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию. владеть: - навыками собственной оценки и

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра философии, д-р филос. наук, профессор Чекушкина Е. Н.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Б1.Б.30 Теоретическая фонетика**

- | | |
|---|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины – формирование представлений о современных направлениях в изучении фонетического строя английского языка, обучение произносительной норме английского языка в рамках подхода функционально-стилевой, коммуникативной и ситуативной дифференциации речи.

Задачи дисциплины:

- ознакомить студентов со спецификой фонетической системы современного английского языка;
- ознакомить студентов с современным состоянием исследований в области общей фонетики, с новейшими работами по психологии восприятия, психолингвистике, социолингвистике, коммуникативной лингвистике и функциональной лингвистике;
- объяснить явления фонетической интерференции, а также различий в фонетической базе английского и русского языков;
- изучить речевую деятельность с позиции произносительной нормы и ее допустимых вариантов;
- изучить теоретические и практические основы английского произношения и интонации, необходимых для выработки произносительных умений и навыков, а также для расширения лингвистического кругозора;
- развивать умения объяснять основные понятия, процессы и явления, происходящие в системной организации фонетического строя современного английского языка, анализировать и обобщать фонетические явления.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.30 «Теоретическая фонетика» относится к базовой части учебного плана.

Освоение дисциплины «Теоретическая фонетика» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

- Б1.Б.09 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности;
- Б1.Б.11 Общее языкознание;
- Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка;
- Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка;
- Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка;
- Б1.Б.20 Теоретическая грамматика;
- Б1.Б.21 Стилистика;
- Б1.Б.23 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию;
- Б1.Б.24 История литературы стран изучаемого языка;
- Б1.Б.25 Специальное страноведение;

- Б1.Б.31 Сравнительная типология;
- Б1.Б.32 Теория специального перевода;
- Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык);
- Б1.В.ДВ.03.01 Язык современных англоязычных СМИ;
- Б1.В.ДВ.03.02 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста;
- Б2.Б.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности;
- Б2.Б.03(Н) Научно-исследовательская работа;
- Б2.Б.04(Пд) Преддипломная практика.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Фонетика как наука. Фонология:

Фонетика как наука. Принципы классификации английских гласных и согласных. Модификация гласных и согласных звуков в связной речи. Фонология.

Модуль 2. Словарное ударение. Интонация и просодия. Произносительные варианты английского языка:

Слоговая структура английского слова. Акцентная структура английских слов. Интонация и просодия. Произносительные варианты английского языка.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – способы поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – работать с научной литературой, пользоваться современными аудио, видео и мультимедийными средствами; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – приемами работы с теоретическим учебным материалом по изучаемой тематике для подготовки и презентации докладов.
---	--

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

организационно-коммуникационная деятельность

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – специфику организации и функционирования английской звучащей речи; – фонетические средства реализации различных типов дискурса для достижения определенных коммуникативных задач; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – применять приобретенные теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации;
--	--

	владеть: – основной фонетической терминологией.
--	--

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

научно-исследовательская деятельность

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	знать: – основные положения фонетической теории, составляющие основу теоретической и практической подготовки специалиста; уметь: – ставить исследовательские задачи и находить адекватные способы их решения; владеть: – навыками изложения теоретического материала в форме реферата.
--	---

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Каштанова И. И.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Б1.Б.31 Сравнительная типология**

- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |

4. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины – обобщение знаний по фонетике, грамматике, лексикологии, истории английского языка в плане сопоставления с русским языком; подготовка начинающего учителя иностранного языка к профессиональной деятельности, глубокому и правильному с языковедческой точки зрения пониманию строя английского и русского языков, их структуры и функциональных особенностей в сопоставительно-типологическом плане.

Задачи дисциплины:

- познакомить студентов с разными научными подходами к типологическому анализу английского и русского языков;
- формировать систему теоретико-языковедческих понятий, необходимую для выявления черт сходства и различия типологических величин английского и русского языков;
- освоить основные приемы научного типологического сопоставления систем обоих языков в целом и их отдельных микросистем в частности;
- формировать навыки сравнительного анализа английского и русского языков с выявлением типологически общих и специфических черт на фонологическом, морфологическом, синтаксическом и лексическом уровнях.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.31 «Сравнительная типология» относится к базовой части учебного плана.

Освоение дисциплины «Сравнительная типология» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.11 Общее языкознание;

Б1.Б.20 Теоретическая грамматика;

Б3.Б.01 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена;

Б3.Б.02 Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Сравнительная типология как наука:

Введение в типологическую науку. История типологических исследований.

Модуль 2. Типология различных языковых уровней:

Типология фонологического уровня изучаемых языков. Типология морфологического уровня изучаемых языков. Типология синтаксического уровня изучаемых языков. Типология лексического уровня изучаемых языков. Типология фразеологической системы изучаемых языков.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.

ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.	знать: – два иностранных языка на уровне, который является достаточным для решения профессиональных задач; уметь: – пользоваться двумя иностранными языками для решения профессиональных задач; владеть: – навыками применения двух иностранных языков для решения профессиональных задач.
---	---

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

организационно-коммуникационная деятельность.

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	знать: – особенности проведения лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; уметь: – проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; владеть: – навыками проведения лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и
---	---

истории развития изучаемых языков.

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

научно-исследовательская деятельность.

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

знать:

– особенности применения различных методов научных исследований в профессиональной деятельности;

уметь:

– анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач;

владеть:

– навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности: в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Никишина О. А.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Б1.Б.32 Теория специального перевода**

1. Специальность:

Перевод и переводоведение

2. Специализация:

Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений

3. Форма обучения:

Очная

4. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины - ознакомление будущих переводчиков с особенностями осуществления специального перевода в различных коммуникативных ситуациях, с разновидностями и спецификой отдельных видов специального перевода, с языковыми особенностями специальных текстов, требующими учета в процессе перевода, со стратегиями и тактиками перевода текстов разных видов в определенных коммуникативных ситуациях, со способами решения разных переводческих проблем, с требованиями к качеству перевода специальных текстов и критериями оценки качества перевода.

Задачи дисциплины:

- привлечь и активизировать лингвистическую компетенцию студентов, необходимую для усвоения материала курса;
- отграничить понятие «тип текста» от прочих аспектов текстовых разновидностей;
- познакомить студентов с типологией текста;

- сформировать базовые представления о специфике перевода в зависимости от типа текста;
- показать на практических примерах структуру переводческого анализа текста и вовлечь студентов в самостоятельное освоение его аспектов.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.32 «Теория специального перевода» относится к базовой части учебного плана.

Освоение дисциплины Б1.Б.32 «Теория специального перевода» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

- Б1.Б.11 Общее языкознание;
- Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка;
- Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка;
- Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка;
- Б1.Б.20 Теоретическая грамматика;
- Б1.Б.24 История литературы стран изучаемого языка;
- Б1.Б.21 Стилистика;
- Б1.Б.31 Сравнительная типология;
- Б1.В.1 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка

на первый иностранный язык);

- Б1.Б.33 Практический курс технического перевода (первый иностранный язык);
- Б1.Б.34 Практический курс технического перевода (второй иностранный язык).

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Переводческий анализ текста:

Понятие специального перевода. Классификация видов специального перевода. Специфика перевода научного и научно-технического текста. Специфика перевода философского текста. Специфика перевода документов физических и юридических лиц.

Модуль 2. Теория жанров:

Специфика перевода законодательного текста. Специфика перевода газетно-журнального текста. Специфика перевода информационной заметки. Специфика перевода энциклопедического текста. Специфика перевода документов международных организаций. Специфика перевода интернет-сайтов.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач

<p>ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> роль перевода в межкультурной коммуникации; социокультурную обусловленность переводческой деятельности; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> анализировать текст, выделять в предложении переводческие трудности, и используя известные ему способы, давать точный (адекватный) перевод на русский язык в письменной форме; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> навыками анализа результатов перевода с позиций его адекватности (информационной, нормативно-языковой,
--	--

функционально-стилистической, культурной и т.д.).

ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их

организационно-коммуникационная деятельность

ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.	знать: - социокультурную обусловленность переводческой деятельности; - понятие эквивалентности и адекватности перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - роль перевода в межкультурной коммуникации; уметь: - определять тип текста; владеть: приемами письменного перевода текстов различной тематики;
---	--

ПК-8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

организационно-коммуникационная деятельность

ПК-8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	знать: - классификации перевода и различные переводческие стратегии; - основные модели перевода, переводческие трансформации и способы их использования при анализе процесса перевода и его результатов; - основные виды переводческих соответствий и способы передачи безэквивалентной лексики; - терминологический аппарат дисциплины; уметь: - осуществлять предпереводческий и переводческий анализ различных типов текста владеть: - навыками анализа результатов перевода с позиций его адекватности (информационной, нормативно-языковой, функционально-стилистической, культурной и т.д.).
--	--

ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода

организационно-коммуникационная деятельность

ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.	знать: - доминанты перевода различных типов текста; - основные принципы перевода текстов разных жанров; - основные принципы перевода связного текста; уметь: - осуществлять предпереводческий и переводческий анализ различных типов текста.
--	---

	владеть: - осуществлять предпереводческий и переводческий анализ различных типов текста.
--	---

ПК-15 способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний

информационно-аналитическая деятельность

ПК-15 способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	знать: - терминологический аппарат дисциплины; - доминанты перевода различных типов текста; уметь: - обобщать информацию; - критически осмысливать информацию; владеть: - анализом логики рассуждений и высказываний
---	---

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

научно-исследовательская деятельность

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	знать: - осуществлять предпереводческий и переводческий анализ различных типов текста. уметь: осуществлять предпереводческий и переводческий анализ различных типов текста. владеть: осуществлять предпереводческий и переводческий анализ различных типов текста
--	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Седина И.В.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Б1.Б.33 Практический курс технического перевода
(первый иностранный язык)**

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |

4. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины - овладение обучающимися профессиональной компетентностью при переводе текстов, относящихся к различным областям науки и техники с

английского языка на русский

Задачи дисциплины:

- создание у студентов общего представления о профессиональной деятельности по переводу научно-технических текстов;
- формирование понятия о структуре и взаимодействии видов переводческой деятельности в рамках работы над переводческим проектом в сфере науки и техники;
- ознакомление студентов с особенностями видов деятельности, сопутствующих выполнению переводческих задач, и организацией переводческого дела как вида производства;
- формирование у студентов общего представления о структурных особенностях технических текстовых документов;
- ознакомление студентов со стилистическими особенностями технических текстовых документов;
- освоение студентами лексико-грамматических особенностей технического текста и формирование у студентов навыков использования переводческих средств при работе с техническими текстами;
- создание у студентов общего представления о системе международной, региональной и национальной технической документации и функциях основных видов документов в системе научного и промышленного взаимодействия;
- ознакомление студентов с функциональными, структурными и стилистическими особенностями базовых видов документов, таких как различные виды научных работ, инструкции, контрактные документы с предметом в виде технического оборудования, стандарты и патенты;
- создание у студентов общего представления о структуре инженерно-технической документации и основных документах конструкторской документации;
- формирование понятия об основных технологиях и программном обеспечении при работе с текстовым, графическим, чертежным материалом;
- освоение студентами приемов перевода и редактирования технических текстов;
- освоение студентами приемов перевода базовых видов документов на материале оригинальных текстов технических документов с обсуждением основных приемов и процедур, необходимых к соблюдению при переводе данных видов документов;
- освоение приемов перевода оригинальных фрагментов чертежных материалов с обсуждением особенностей перевода данного вида документов.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.33 «Практический курс технического перевода (первый иностранный язык)» относится к базовой части учебного плана.

Освоение дисциплины Б1.Б.33 «Практический курс технического перевода (первый иностранный язык)» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка;

Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка;

Б2.Б.02 (П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Проблемы технического перевода и их практическое решение:
Профессиональная деятельность специалиста по переводу научно-технических текстов. Роль Internet в формировании профессиональных навыков переводчика. Функциональные, структурные особенности и приемы перевода текста промышленного стандарта.

Модуль 2. Перевод патентов:

Функциональные, структурные особенности и приемы перевода текста промышленного стандарта. Основные понятия и практические приемы перевода инженерно-конструкторской документации.

Модуль 3. Перевод технической документации:

Функциональные, структурные, стилистические особенности и практические приемы перевода текста инструкции.

Модуль 4. Реферат и аннотация:

Функциональные, структурные, стилистические особенности и практические приемы перевода текста инструкции.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач

ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	знать: роль перевода в межкультурной коммуникации; социокультурную обусловленность переводческой деятельности; уметь: анализировать текст, выделять в предложении переводческие трудности, и используя известные ему способы, давать точный (адекватный) перевод на русский язык в письменной форме; владеть: - навыками анализа результатов перевода с позиций его адекватности (информационной, нормативно-языковой, функционально-стилистической, культурной и т.д.).
--	--

ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их

организационно-коммуникационная деятельность

ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.	знать: - социокультурную обусловленность переводческой деятельности; - понятие эквивалентности и адекватности перевода; - прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода; - роль перевода в межкультурной коммуникации; уметь: - определять тип текста; владеть: приемами письменного перевода текстов различной тематики;
--	--

ПК-8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

организационно-коммуникационная деятельность

ПК-8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	знать: - классификации перевода и различные переводческие стратегии; - основные модели перевода, переводческие трансформации и способы их использования при анализе процесса перевода и его результатов; - основные виды переводческих соответствий и способы передачи безэквивалентной лексики;
---	---

	<ul style="list-style-type: none"> - терминологический аппарат дисциплины; уметь: - осуществлять предпереводческий и переводческий анализ различных типов текста владеть: - навыками анализа результатов перевода с позиций его адекватности (информационной, нормативно-языковой, функционально-стилистической, культурной и т.д.).
--	---

ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода

организационно-коммуникационная деятельность

<p>ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.</p>	<ul style="list-style-type: none"> знать: · доминанты перевода различных типов текста; · основные принципы перевода текстов разных жанров ; · основные принципы перевода связного текста; уметь: · осуществлять предпереводческий и переводческий анализ различных типов текста. владеть: - осуществлять предпереводческий и переводческий анализ различных типов текста.
--	---

ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)

организационно-коммуникационная деятельность

<p>ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).</p>	<ul style="list-style-type: none"> знать: - наиболее авторитетные словари, справочно-информационные базы, электронные ресурсы по тематике курса и уметь работать с ними; - систему и структуру языка техники; слова и выражения в рамках дисциплины уметь: - осуществлять перевод текстов технической направленности; - осуществлять редактирование текстов технической направленности; владеть: - приемами перевода сложных синтаксических конструкций; - приемами перевода технических текстов различных видов и различной направленности.
--	---

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 з.е., 180 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Седина И. В.

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |

4. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины - овладение обучающимися профессиональными компетенциями при переводе текстов, относящихся к различным областям науки и техники, с немецкого языка на русский

Задачи дисциплины:

- формирование у студентов общего представления о структурных особенностях технических текстов;
- ознакомление студентов со стилистическими особенностями технических документов на немецком языке (инструкции по монтажу и эксплуатации технического оборудования, стандарты и патенты, вспомогательная документация);;
- освоение студентами лексико-грамматических особенностей технических документов на немецком языке;
- создание у студентов общего представления о системе международной и национальной технической документации;
- создание у студентов общего представления о структуре инженерно-технической документации и основных типах конструкторской документации;
- освоение студентами приемов перевода и редактирования технических текстов на немецком языке;
- освоение студентами приемов перевода на материале оригинальных текстов технических документов.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Б1.Б.34 «Практический курс технического перевода (второй иностранный язык)» относится к базовой части учебного плана.

Освоение дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин:

Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка.

Освоение дисциплины Б1.Б.34 «Практический курс технического перевода (второй иностранный язык)» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык);

Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка;

Б1.Б.37 Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Основы перевода текстов немецко-язычных технических документов.

Способы достижения адекватности :

Конструкции с глаголом " lassen". Конструкции с Infinitiv I и Infinitiv II. Иные способы выражения сказуемого. Перевод Konjunktiv. Положение частей сказуемого в предложении Перевод артикля. Конструкция zu +Partizip I. Перевод причастных оборотов Распространенное определение. Способы перевода различных типов предложений. Перевод слова в контексте. Перевод терминов. Описание операций и технологий. Сокращения, условные обозначения и аббревиатуры. Перевод рекламных материалов.

Модуль 2. Перевод технической документации. Аннотирование и реферирование научно-технических текстов:

Перевод рекламных материалов. Перевод документов по эксплуатации устройств. Назначение аннотации и реферата. Сущность и методы компрессии материалов первоисточника.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями

(ОПК):

ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач		
ОПК-3	способностью	знать:
применять	знание	- как применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;
двух	языков	уметь:
для	для	- Умеет применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;
решения	профессиональных	владеть:
задач.	задач.	- Владеет навыками применения знаний двух иностранных языков для решения профессиональных задач.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность.

ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

ПК-7	способностью	знать:
осуществлять	анализ	- как осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания;
предпереводческий	анализ	уметь:
письменного и устного текста,	способствующий	- прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс и несоответствия в процессе перевода и преодолевать их;
способствующий	точному	владеть:
восприятию	исходного	- навыками осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста.
высказывания,	прогнозированию	
вероятного	когнитивного	
диссонанса и	несоответствий	
в процессе	перевода	
и способов	их	
преодоления.		

ПК-8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

ПК-8	способностью	знать:
применять	методику	как применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
методику	ориентированного	уметь:
поиска	информации	применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
в	справочной,	владеть: навыками применения методики ориентированного
справочной,	специальной	поиска информации в справочной, специальной литературе и
литературе	и компьютерных	компьютерных сетях.
сетях.		

ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)

ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - как применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи); <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи); <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Владеет навыками применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).
ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - как осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
Злобин А. Н.

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык)

- | | |
|---|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - развить навыки устного одностороннего и двухстороннего последовательного перевода с учетом орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормы русского языка и языка перевода.

Задачи дисциплины:

- освоить процедуру предпереводческого анализа устного и письменного текста;
- развить способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;
- освоить на практике методы и приемы (технику) устного последовательного перевода;
- освоить стратегию правильной организации процесса устного последовательного перевода, включая учет норм международного этикета и правил поведения переводчика;
- тренировать психологическую устойчивость в условиях осуществления устного

последовательного перевода;

- совершенствовать языковую и социокультурную компетенции для осуществления качественного перевода в условиях межкультурной коммуникации;
- развить способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.35 «Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык)» относится к базовой части учебного плана.

Изучению дисциплины Б1.Б.35 «Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык)» предшествует освоение дисциплин (практик):

Б1.Б.19 Теория перевода;

Б1.Б.32 Теория специального перевода;

Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка;

Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка;

ФТД.01 О Мордовии по-английски.

Б1.В.ДВ.01.01 Основы этикета;

Б1.В.ДВ.01.02 Культура и межкультурные взаимодействия в современном мире;

Б1.В.ДВ.02.01 Грамматика английского языка в контексте;

Б1.В.ДВ.02.02 Новое в грамматике английского языка;

Б1.В.ДВ.04.01 Мир английского языка: Великобритания;

Б1.В.ДВ.04.02 Мир английского языка: США.

Освоение дисциплины Б1.Б.35 «Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык)» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка;

Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка;

Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка;

Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка;

Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка;

Б1.Б.31 Сравнительная типология;

Б1.Б.33 Практический курс технического перевода (первый иностранный язык);

Б1.Б.34 Практический курс технического перевода (второй иностранный язык);

Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык);

Б1.В.01 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык);

Б1.В.02 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык);

Б1.В.03 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного языка на русский язык);

Б1.Б.37 Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях;

Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык);

Б1.В.ДВ.03.01 Язык современных англоязычных СМИ;

Б1.В.ДВ.03.02 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста;

Б2.Б.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности;

Б2.Б.02(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности;

Б2.П.4(Пд) Преддипломная практика.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях, имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Устный перевод и его трудности:

Исторический аспект устного последовательного перевода. Таксономический аспект устного последовательного перевода. Психологический аспект. Эпратологический аспект.

Модуль 2. Культура речи. Переводческая скоропись:

Денотологический аспект. Технический аспект. Дидактический аспект.

Модуль 3. Информационное сообщение:

Информационное сообщение.

Модуль 4. Особенности перевода, обусловленные тематикой устного сообщения :
Особенности перевода, обусловленные тематикой устного сообщения.

Модуль 5. Публичные выступления:
Переговоры. Публичные выступления. Интервью.

Модуль 6. Конференц-перевод:
Конференц-перевод.

Модуль 7. Работа гида-переводчика:
Работа гида-переводчика.

Модуль 8. Интервью:
Интервью: понятие, виды. Интервью. Устный последовательный перевод. Двусторонний устный последовательный перевод интервью.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	
ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	знать: орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков; фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков уметь: свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу владеть: всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность.

ПК-11 способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	
ПК-11 способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	знать: правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; регистры речи; основные способы достижения эквивалентности в устном переводе и переводческие трансформации уметь: применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; осуществлять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста;

	<p>осуществлять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода</p> <p>владеть: всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</p>
<p>ПК-12 способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода.</p>	
<p>ПК-12 способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода.</p>	<p>знать: регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков; лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера</p> <p>уметь: выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; применять основные лексико-семантические и синтаксические трансформации: компрессия, компенсация, генерализация, конкретизация, антонимический перевод, описательный перевод, логическое развитие понятий для достижения эквивалентности во всех видах перевода</p> <p>владеть: минимальным набором переводческих соответствий, достаточным для оперативного устного перевода</p>
<p>ПК-13 способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>	
<p>ПК-13 способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>	<p>знать: основы применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p> <p>уметь: применять сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода</p> <p>владеть: основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>
<p>ПК-14 способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p>	
<p>ПК-14 способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p>	<p>знать: психологические риски, с которыми сталкивается переводчик в сложных и экстремальных условиях</p> <p>уметь: быстро переключаться с одного рабочего языка на другой</p> <p>владеть: психологической устойчивостью в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p>
<p>ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</p>	
<p>ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и</p>	<p>знать: дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой</p>

устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем уметь: распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать; распознавать регистры общения в речи носителя языка владеть: методикой подготовки к выполнению устного перевода, включая ориентированный поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
---	---

Выпускник должен обладать следующими профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

ПСК-3.1 способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	
ПСК-3.1 способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	знать: основы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода уметь: вести профессиональную деятельность в различных ситуациях устного перевода владеть: навыками международного этикета и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	знать: правила коммуникации в определенных ситуациях межкультурного взаимодействия уметь: свободно понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства владеть: всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 з.е., 288 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Бирюкова О.А.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык)

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - развитие навыков устного одностороннего и двухстороннего последовательного перевода с учетом орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормы иностранного языка и языка перевода.

Задачи дисциплины:

- практическое освоение методами и приемами (техникой) устного последовательного

перевода;

- освоение стратегии (правильной организации процесса) перевода;
- совершенствование собственно языковой компетенции;
- расширение страноведческой компетентности;
- осмысление перевода как акта межкультурной коммуникации;
- обучение параллельным действиям на двух языках

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Б1.Б.36 «Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык)» относится к базовой части учебного плана.

Освоение дисциплины «Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык)» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин:

Б1.В.ОД.4 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык);

Б1.В.ОД.2 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык);

Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка;

Б1.Б.34 Практический курс технического перевода (второй иностранный язык).

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Устный перевод и его особенности. Профессиональная культура переводчика:

Устный последовательный перевод в диахронии. Перевод простых предложений.

Переводческие трансформации.

Модуль 2. Особенности работы гида-переводчика:

Перевод сложных предложений и конструкций. Учет жанровых клише и формул при переводе. Перевод предложений с инфинитивными конструкциями. Перевод предложений с формами сослагательного наклонения.

Модуль 3. Интервью. Переговоры:

Смысловый анализ текста. Перевод интервью на актуальную тематику. Тренировка в переводе с листа. Перевод текстов с русского языка. Мнемотехнические упражнения. Перевод юридической направленности.

Модуль 4. Работа переводчика во время публичных выступлений:

Перевод сложных предложений и конструкций

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность.

ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.

знать:

- как осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания;

уметь:

- Умеет прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс и несоответствия в процессе перевода и преодолевать их;

владеть:

- Владеет навыками осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

ПК-11 способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода. педагогическая деятельность	
ПК-11 способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - как правильно осуществлять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; <p>- владеть:</p> <p>навыками выполнения устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.</p>

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

ПК-12 способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода	
ПК-12 способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода.	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - как правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками использования минимального набора переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

ПК-13 способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
ПК-13 способностью владеть	<p>знать:</p>

<p>основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.</p>	<p>- основы применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; уметь: - использовать основы применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; владеть: - основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.</p>
--	---

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

ПК-14 способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой

<p>ПК-14 способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.</p>	<p>знать: как проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой; уметь: проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой; владеть: навыками использования способности проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.</p>
---	---

Выпускник должен обладать следующими профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

ПСК-3.1 способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

<p>ПСК-3.1 способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>	<p>знать: - как пользоваться международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; уметь: - использовать способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; владеть: - навыками использования международного этикета и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>
--	--

ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.	знать: как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия; уметь: выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия; владеть: способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
---	---

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 з.е., 216ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
 Злобин А. Н.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.Б.37 Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины – сформировать у студентов знания, умения навыки, обеспечивающие успешную профессиональную деятельность по лингвистическому обеспечению международных мероприятий, включающие в том числе владение международным этикетом и правилами поведения переводчика, способность выявлять и устранять причины дискоммуникации, а также способность адаптироваться к изменяющейся коммуникативной ситуации.

Задачи дисциплины:

- ознакомить студентов с основным кругом обязанностей переводчика в рамках лингвистического обеспечения международных конференций;
- обучить студентов преодолению переводческих трудностей в лингвистическом обеспечении международных конференций;
- дать студентам лингвистически обоснованное представление о характере и особенностях предметных областей и текстов международных конференций;
- ознакомить студентов с международным этикетом и правилами поведения переводчика; развивать способность выявлять и устранять причины дискоммуникации, а также способность адаптироваться к изменяющейся коммуникативной ситуации..

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.37 «Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях» относится к базовой части учебного плана.

Освоение дисциплины «Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б3.Б.01 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена;

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Международные организации и мероприятия:

Структура и деятельность международных организаций. Участие в организации

международных конференций.

Модуль 2. Проблемы разоружения и борьба с терроризмом:

Международные конференции по вопросам разоружения. Международные конференции по борьбе с терроризмом.

Модуль 3. Права человека. Охрана окружающей среды:

Международные конференции по правам человека. Международные конференции по проблеме защиты окружающей среды.

Модуль 4. Вопросы образования и науки. Религия и культура:

Международные конференции по проблемам образования. Международные конференции по проблемам науки. Международные конференции по вопросам культуры и религии.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-6 способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии.

ОК-6 способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии.	знать: – правила построения устной и письменной речи на русском языке; уметь: – публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии, логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь; владеть: – навыками устной и письменной речи на русском языке.
--	---

Выпускник должен обладать следующими профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

ПСК-3.1 способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

ПСК-3.1 способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	знать: – правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; уметь: – вести себя соответственно с международным этикетом и правилам поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; владеть: – навыками осуществления общения на международном уровне с учетом международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
---	---

ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

<p>ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.</p>	<p>знать: – возможные причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия и пути их устранения; уметь: – выявлять и устранять причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия; владеть: – навыками выявления и устранения причин дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.</p>
---	---

ПСК-3.3 способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

<p>ПСК-3.3 способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.</p>	<p>знать: – особенности условий деятельности переводчика; уметь: – адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы; владеть: – навыками и компетенциями, полученными во время обучения, на уровне, достаточном для их применения, как в профессиональной, так и вне профессиональной сферы.</p>
--	---

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Никишина О. А.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.Б.38 Физическая культура и спорт

- | | |
|---|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины – формирование физической культуры личности, способности использовать разнообразные формы физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья, качественной жизни и эффективной профессиональной деятельности

Задачи дисциплины:

- обеспечение понимания социальной значимости физической культуры, её роли в развитии личности и подготовке к профессиональной деятельности;
- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, потребности в регулярных занятиях физическими

упражнениями;

- овладение практическими умениями и навыками, обеспечивающими сохранение и укрепление здоровья, формирование компенсаторных процессов, коррекцию имеющихся отклонений в состоянии здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, формирование профессионально значимых качеств и свойств личности;

- адаптацию организма к воздействию умственных и физических нагрузок, а также расширение функциональных возможностей физиологических систем, повышение сопротивляемости защитных сил организма;

- овладение методикой формирования и выполнения комплекса упражнений оздоровительной направленности для самостоятельных занятий, способами самоконтроля при выполнении физических нагрузок различного характера, правилами личной гигиены, рационального режима труда и отдыха;

- подготовка к выполнению нормативных требований Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.38 «Физическая культура и спорт» относится к базовой части учебного плана.

Для изучения дисциплины требуется: понимать социальную значимость физической культуры, её роль в развитии личности и подготовке к профессиональной деятельности, педагогические и практические основы физической культуры и здорового образа жизни, создавать основы для творческого и методически обоснованного использования физкультурно-спортивной деятельности в целях последующих жизненных и профессиональных достижений.

Освоение дисциплины Б1.Б.38 «Физическая культура и спорт» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик): Б1.В.05 «Элективные курсы по физической культуре и спорту».

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Физическая культура и спорт», включает: образование, социальную сферу, культуру.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- обучение;
- воспитание;
- развитие;
- просвещение;
- образовательные системы.

Типы задач и задачи профессиональной деятельности, к которым готовится обучающийся, определены учебным планом.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Лыжная подготовка. Спортивные игры.

Вводно-подготовительное занятие по лыжной подготовке. Специально-подготовительные и строевые упражнения лыжника. Техника передвижения на лыжах попеременным двухшажным ходом. Техника торможения и поворотов на лыжах при спуске. Техника бесшажного одновременного хода. Техника смены лыжных ходов при прохождении дистанции 3 и 5 км. Мониторинг физической подготовленности (лыжная подготовка). Техника безопасности на занятиях по волейболу. Техника передачи и приема мяча двумя руками. Поддачи мяча (верхняя, нижняя, боковая). ОРУ, СБУ, подводящие упражнения легкоатлета. Мониторинг физической подготовленности (волейбол).

Модуль 2. Легкая атлетика.

Техника безопасности на занятиях по легкой атлетике. Основы техники видов ходьбы и бега. Техника различных вариантов старта в беге на короткие дистанции. Техника бега с низкого

страта и стартового разбега в беге на 100 м. ОФП. Техника финиширования в беге на 100 м. Развитие скоростно-силовых качеств, ловкости и координации. Развитие силы в условиях тренажерного и фитнес-залов. Развитие скоростно-силовых качеств методом круговой тренировки. Развитие силовой выносливости методом круговой тренировки. Мониторинг физической подготовленности (ОФП).

Модуль 3. Легкая атлетика.

Развитие скоростно-силовых качеств методом круговой тренировки. Общая физическая подготовка с элементами гимнастики и акробатики. Развитие силы в условиях тренажерного и фитнес залов. Мониторинг физической подготовленности (ОФП).

Модуль 4. Спортивные игры.

Техника безопасности на занятиях по баскетболу. Техника ведения и бросков по кольцу в баскетболе. Техника ведения мяча и передач в баскетболе. Техника приема мяча и передач мяча в нападении. Тактические действия игроков «быстрый прорыв» в баскетболе. Общая физическая подготовка с элементами гимнастики и акробатики. Мониторинг физической подготовленности (баскетбол).

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-8 Способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	
ОК-8 способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ценности физической культуры и спорта; значение физической культуры в жизнедеятельности человека; - факторы, определяющие здоровье человека, понятие здорового образа жизни и его составляющие; - принципы и закономерности воспитания и совершенствования физических качеств; - способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - оценить современное состояние физической культуры и спорта в мире; - придерживаться здорового образа жизни; - самостоятельно поддерживать и развивать основные физические качества в процессе занятий физическими упражнениями; осуществлять подбор необходимых прикладных физических упражнений для адаптации организма к различным условиям труда и специфическим воздействиям внешней среды; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - различными современными понятиями в области физической культуры; - методами самодиагностики, самооценки, средствами оздоровления для самокоррекции здоровья различными формами двигательной деятельности, удовлетворяющими потребности человека в рациональном использовании

	свободного времени; - методами самостоятельного выбора вида спорта или системы физических упражнений.
--	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра теории и методики физической культуры и безопасности жизнедеятельности, канд. пед. наук, доцент Шигаев А. В.

Аннотация рабочей программы дисциплины

**Б1.В.01 Практический курс письменного перевода в специальных областях
(с русского языка на первый иностранный язык)**

- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |

4. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины – формирование ряда компетенций для подготовки специалистов, способных обеспечить высококачественный письменный перевод научной и технической (специальной) литературы, знакомство студентов с особенностями перевода научной и технической литературы как особого функционального стиля, обладающего специфическими лексическими и грамматико-синтаксическими особенностями, отработка и закрепление практических навыков перевода специальных текстов.

Задачи дисциплины:

- практическое освоение методами и приемами письменного перевода;
- формирование практических навыков и умений перевода текстов различных жанров;
- освоение стратегии (правильной организации процесса) перевода;
- формирование компетенций, относящихся к переводческой деятельности и сопутствующим ей аспектам профессиональной работы: а) организация труда лингвиста-переводчика; б) работа со словарями, справочниками, электронными средствами информации; в) принципы и способы оформления переводческой документации; г) переводческая этика; д) оптимизация самостоятельной работы;
- подготовка студентов к профессиональной деятельности на высоком уровне, который предполагает наличие таких профессиональных и личностных качеств, как: ответственность за качество своей работы и личная дисциплина; инициативность, любознательность, патриотизм, интернационализм; соблюдение правил этики и морали в профессиональной деятельности; стремление к самосовершенствованию; постоянное повышение общей эрудированности; расширение общекультурного кругозора; поиск способов повышения своей квалификации.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.01 «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык)» относится к вариативной части учебного плана.

Освоение дисциплины Б1.В.ОД.1 «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык)» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык);

Б1.В.ДВ.03.01 Язык современных англоязычных СМИ;

Б2.П.04 Преддипломная практика;

Б3.Б.01 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена;

Б3.Б.02 Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Письменный перевод текстов по теме «Образование»:

Особенности письменного перевода специальных текстов. Перевод текстов по теме «Образование». Переводческий анализ текста и выработка общей стратегии перевода.

Модуль 2. Письменный перевод текстов по теме «Экология»:

Проблемы Экологии. Особенности письменного перевода специальных текстов. Переводческий анализ текста и выработка общей стратегии перевода.

Модуль 3. Письменный перевод текстов по теме «Экономика»:

Переводческий анализ текста и выработка общей стратегии перевода. Изучение особенностей стилей текстов по изучаемой тематике. Особенности письменного перевода специальных текстов. Перевод текстов экономической тематики.

Модуль 4. Письменный перевод текстов правовой тематики:

Переводческий анализ текста и выработка общей стратегии перевода. Выполнение упражнений на отработку переводческих трансформаций. Перевод текстов по теме «Закон. Право».

7. Требования к результатам освоения дисциплины

<p>ОК-5 способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия;</p>	<p>Знать: – формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач; Уметь: – использовать формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач; Владеть: – формами межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия;</p>
<p>ПК-16 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;</p>	<p>Знать: – способы оценки качества и содержания информации, наиболее существенные факты и концепции; Уметь: – оценивать качество и содержание информации; – выделять наиболее существенные факты и концепции; – давать им собственную оценку и интерпретацию; Владеть: – способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;</p>
<p>ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</p>	<p>Знать: – причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия; Уметь: – выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия; Владеть: – способностью выявлять и устранять причины</p>

	дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;
ПСК-3.3 способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – способы адаптации к новым условиям деятельности; – способы использования полученных знаний, навыков и компетенций вне профессиональной сферы; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – адаптироваться к новым условиям деятельности, – творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, – творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

8. Общая трудоемкость практики составляет 3 з.е, 108 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
Пронькина В. М.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.В.02 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык)

- | | |
|---|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - формирование базовых, а также частично специфических и специальных составляющих переводческой компетенции и расширение языковой компетенции студентов для овладения методикой и техникой письменного перевода в специальных областях с русского языка на немецкий язык.

Задачи дисциплины:

- формирование у студентов умения преодолевать интерференцию родного языка при письменном переводе;
 - выработка навыков использования специфически немецких синтаксических конструкций, не являющихся синтаксическими кальками соответствующих русских конструкций;
 - формирование у студентов умения руководствоваться в переводе статистическими закономерностями переводящего языка в выборе грамматических форм;
 - формирование у студентов умения пользоваться при переводе безэквивалентной лексикой переводящего языка;
 - практическое освоение методами и приемами письменного перевода;
 - формирование практических навыков и умений перевода текстов различных жанров;
 - освоение стратегии (правильной организации процесса) перевода;
- совершенствование языковой компетенции.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Б1.В.02 «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского

языка на второй иностранный язык)» относится к вариативной части учебного плана.

Освоение дисциплины «Б1.В.02 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык)» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин:

Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык);

Б1.В.ОД.4 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык);

Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Теоретические основы перевода текстов немецкоязычных технических документов. Способы достижения адекватности перевода:

Лексические проблемы перевода с русского языка на немецкий. Грамматические проблемы перевода с русского языка на немецкий.

Модуль 2. Перевод технической документации. Аннотирование и реферирование научно-технических текстов:

Грамматические проблемы перевода с русского языка на немецкий. Перевод в академической сфере.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-6 способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии.

ОК-6 способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии.	знать: - как применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач; уметь: - Умеет применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач; владеть: - Владеет навыками применения знаний двух иностранных языков для решения профессиональных задач.
--	--

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность.

ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода

ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - как осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Владеет навыками осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.
--	--

Выпускник должен обладать следующими профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
--	---

ПСК-3.3 способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы

ПСК-3.3 способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> как адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> использовать способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> навыками адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.
--	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
Злобин А. Н.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.В.03 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного языка на русский язык)

- 1. Специальность:** Перевод и переводоведение
2. Специализация: Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений
3. Форма обучения: Очная
4. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины - формирование ряда компетенций для подготовки специалистов, способных обеспечить высококачественный письменный перевод научной и технической (специальной) литературы, знакомство студентов с особенностями перевода научной и технической литературы как особого функционального стиля, обладающего специфическими лексическими и грамматико-синтаксическими особенностями, отработка и закрепление практических навыков перевода специальных текстов.

Задачи дисциплины:

- практическое освоение методами и приемами письменного перевода;
- формирование практических навыков и умений перевода текстов различных жанров;
- освоение стратегии (правильной организации процесса) перевода;
- формирование компетенций, относящихся к переводческой деятельности и сопутствующим ей аспектам профессиональной работы: а) организация труда лингвиста-переводчика; б) работа со словарями, справочниками, электронными средствами информации; в) принципы и способы оформления переводческой документации; г) переводческая этика; д) оптимизация самостоятельной работы;
- подготовка студентов к профессиональной деятельности на высоком уровне, который предполагает наличие таких профессиональных и личностных качеств, как: ответственность за качество своей работы и личная дисциплина; инициативность, любознательность, патриотизм, интернационализм; соблюдение правил этики и морали в профессиональной деятельности; стремление к самосовершенствованию; постоянное повышение общей эрудированности; расширение общекультурного кругозора; поиск способов повышения своей квалификации.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Б1.В.03 «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного языка на русский язык)» относится к вариативной части учебного плана.

Освоение дисциплины «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного языка на русский язык)» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин:

Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык);

Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык);

Б1.Б.37 Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях;

Б1.В.01 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык);

Б1.В.02 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык);

Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык)

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Особенности перевода специальных текстов. Юридический дискурс:

Закон, право. Правовые системы. Право и культура. Отрасли права.

Модуль 2. Особенности перевода специальных текстов. Медицина:

Правовые документы. Сердечно-сосудистая система. Система кровообращения. Патологии.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-7 способностью к самоорганизации и самообразованию	
ОК-7 способностью к самоорганизации и самообразованию	знать: - как применять самоорганизацию и самообразование; уметь: - применять самоорганизацию и самообразование для решения профессиональных задач; владеть: - навыками применять самоорганизацию и самообразование для решения профессиональных задач.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность

ПК-15 способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	
ПК-15 способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	знать: - как осуществлять обобщение, критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний; уметь: - осуществлять обобщение, критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний; владеть: владет: - навыками осуществлять обобщение, критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний.

Выпускник должен обладать следующими профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	знать: - как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия; уметь: - выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия; владеть: - способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

ПСК-3.3 способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы	
---	--

<p>ПСК-3.3 способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы</p>	<p>знать: - как адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы; уметь: - использовать способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы; владеть: - навыками адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.</p>
---	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 з.е., 180 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
Давыдова Е. А.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык)

- | | |
|---|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - познакомить с основной проблематикой специфики письменного перевода в зависимости от типа текста.

Задачи дисциплины:

- привлечь и активизировать лингвистическую компетенцию студентов, необходимую для усвоения материала курса;
- отграничить понятие «тип текста» от прочих аспектов текстовых разновидностей;
- познакомить студентов с типологией текста;
- сформировать базовые представления о специфике перевода в зависимости от типа текста;
- показать на практических примерах структуру переводческого анализа текста и вовлечь студентов в самостоятельное освоение его аспектов.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Б1.В.04 «Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык)» относится к вариативной части учебного плана.

Освоение дисциплины «Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык)» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин:

Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык);

Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка;

Б1.В.ОД.2 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык).

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Специальный перевод, его теоретические основы:

Специальный перевод, его теоретические основы. Технический текст как вид спецтекста (Sachtext). Роль обмена научно-технической информацией. Формы обмена научно-технической информацией. Особенности технических текстов на немецком языке. Лексические особенности специальной научно-технической литературы на немецком языке.

Модуль 2. Особенности технических текстов на немецком языке:

Лексические особенности специальной научно-технической литературы на немецком языке. Грамматические особенности специальной научно-технической литературы на немецком языке.

Модуль 3. Соблюдение требований к переводному тексту:

Соблюдение требований к переводному тексту.

Модуль 4. Реферативный и аннотационный перевод:

Инженерно-технические аспекты перевода.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков научно-исследовательская деятельность	
---	--

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	знать: - как проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков. уметь: - проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; владеть: - навыками проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
--	--

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность.

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

<p>ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - как применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
--	---

Выпускник должен обладать следующими профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

<p>ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
---	---

ПСК-3.3 способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы

<p>ПСК-3.3 способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - как адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.
---	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
Злобин А. Н.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.В.05 Элективные курсы по физической культуре и спорту (Легкая атлетика)

- | | |
|---|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины – формирование физической культуры личности, способности использовать разнообразные формы физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности

Задачи дисциплины:

Формирование

– формирование у студентов мотивационно-целостного отношения к физической культуре, установки на здоровый образ жизни, физическое самосовершенствование и самовоспитание, потребности к регулярным занятиям физическими упражнениями и спортом;

– развитие у студентов знания по теории, истории и методике физической культуры на основе инновационных технологий обучения;

– обучение студентов практическим умениям и навыкам, занятий различными видами спорта, современными двигательными и оздоровительными системами;

– формирование у студентов готовности применять спортивные и оздоровительные технологии для достижения высокого уровня физического здоровья и поддержания его в процессе обучения в вузе, дальнейшей профессиональной деятельности;

– развитие у студентов индивидуально-психологических и социально-психологических качеств и свойств личности, необходимых для успешной учебной и профессиональной деятельности.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.05 «Элективные курсы по физической культуре и спорту (Легкая атлетика)» относится к вариативной части учебного плана.

Для изучения дисциплины требуется: понимать социальную значимость физической культуры, её роль в развитии личности и подготовке к профессиональной деятельности, педагогические и практические основы физической культуры и здорового образа жизни, создавать основы для творческого и методически обоснованного использования физкультурно-спортивной деятельности в целях последующих жизненных и профессиональных достижений.

Освоение дисциплины Б1.В.05 «Элективные курсы по физической культуре и спорту (Легкая атлетика)» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик): Б1.Б.05 «Физическая культура и спорт».

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Элективные курсы по физической культуре и спорту», включает: образование, социальную сферу, культуру.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- обучение;
- воспитание;

- развитие;
- просвещение;
- образовательные системы.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

1. Инструктаж по технике безопасности при занятиях легкой атлетикой.

Инструкция по технике безопасности при проведении занятий по легкой атлетике. Общие требования безопасности. Требования безопасности перед началом, во время и после окончания проведения занятий. Требования безопасности в аварийных ситуациях. Спортивный травматизм и меры его предупреждения. Первая помощь при травмах.

2. Спортивная ходьба.

Выполнение упражнений на месте: ходьба с прямыми ногами; ходьба широким шагом с поворотом таза вокруг вертикальной оси. Изучение движения ног: ходьба по прямой линии по отметкам; по кругу или «змейкой»; в гору; по мягкому грунту. Изучение движения ног и туловища: ходьба с изменением положения рук, туловища (руки сцеплены за головой; на груди). Техника ходьбы: старт, стартовое ускорение, ходьба на дистанции, финиширование. Ходьба на короткие, средние и длинные дистанции.. Специальные упражнения (выполняются сериями на дистанции 20-60 м. Совершенствование (ходьба различных отрезков с разной скоростью в координации). Прохождение дистанции на результат.

3. Бег на короткие дистанции.

Бег на дистанцию 100 м. Техника бега: низкий старт, стартовое ускорение, бег на дистанции, финиширование. Специальные упражнения (выполняются сериями на дистанции 20-60 м): бег с ускорением с высокого старта; бег с высоким подниманием бедра; семенящий бег; бег с захлестом голени; бег прыжковыми шагами. Бег с изменением скорости. Контрольный бег 60-100 м. Бег на дистанцию 200; 400 м. Знакомство с особенностями бега по повороту. Низкий старт в поворот. Бег по кругу. Стартовые ускорения. Бег с различной интенсивностью на отрезках от 150 до 250 м. Контрольный бег 200, 400 м на результат.

4. Бег на средние и длинные дистанции.

Бег 800,1000, 1500, 2000, 3000 м. без учета времени. Техника бега: высокий старт, стартовое ускорение, бег по дистанции в среднем темпе по прямой, 7 по виражу, финиширование. Техника постановки ноги на грунт. Ускорения по прямой и виражу. Общеразвивающие упражнения: упражнения для рук и плечевого пояса, туловища, ног; упражнения для развития силы, быстроты, выносливости. Упражнения на дыхание и расслабление.

5. Прыжок в длину с места.

Обучение технике прыжка. Напрыгивание на планку. Отталкивание. Полет. Приземление. Серийные прыжки. Прыжки с места в яму с песком. Прыжки в яму через препятствие с места. Отталкивание с места с выведением таза. То же, с движением рук. Прыжки в яму с тумбы. Выполнение прыжка с места в прыжковую яму на результат.

6. Прыжок в длину с разбега.

Знакомство с техникой прыжка: рассказ, показ; выполнение пробных попыток. Серийные прыжки. Изучение отталкивания: имитация постановки ноги на отталкивание; отталкивание с шага, с 2-х шагов, с 3-х шагов, с 5-ти шагов. Прыжки в шаге серийно, отталкиваясь на каждый 3, 5 шаг. Напрыгивание на планку. Разбег. Подбор оптимальной длины и скорости разбега. Полет. Для изучения полетной фазы выполнять отталкивания с тумбы; прыжки через барьер; прыжки с доставанием подвешенного предмета. Приземление. Приземление на согнутые ноги; с использованием ориентира для приземления. Прыжки с короткого и полного разбега.

7. Прыжок в высоту с разбега

Виды прыжков. Главная задача прыжков, фазы прыжков (их частные задачи, сходства и отличия в разных стилях). Техника прыжка в высоту способами «перешагивание» и «фосбери-

флоп». Ритмическая и динамическая структура прыжков. Обучение технике отталкивания, технике перехода через планку и приземлению, технике прыжка в высоту с короткого разбега, технике прыжка с полного разбега, совершенствование техники прыжка. Специальные упражнения для освоения техники прыжка в высоту способом «перешагивание» и «фосбери-флоп» и развитие специальных физических качеств прыгунов.

8. Метание гранаты и малого мяча.

Знакомство с техникой, рассказ, показ. Метание мяча с места в цель, стоя лицом; стоя боком. Хлестообразное движение кисти: имитация, упражнения с выпуском снаряда. Финальное усилие (положение «натянутого лука»), метание мяча с места на дальность. Выполнение бросковых шагов под счет с имитацией метания; выполнение бросковых шагов самостоятельно с увеличением скорости передвижения. Пробегание отрезков 10-20 м скоростными шагами; метание с отведением и ускоренным разбегом.

9. Метание копья.

Краткий исторический очерк и эволюция. Снаряды: вес, размеры. Держание копья, разбег: предварительная часть разбега, заключительная часть разбега, фаза финального ПР 13 усилия, торможение после броска. Методические принципы обучения. Задачи, средства и методы обучения. Последовательность обучения технике: Ознакомить с техникой метания копья. Обучить держанию и выбрасыванию копья. Обучить метанию копья с места. Обучить отведению и метанию копья с бросковых шагов. Обучить технике метания копья с разбега. Совершенствование техники метания копья. Правила соревнований по метаниям. Секторы для метания копья. Безопасность при обучении и профилактика травматизма

10. Легкоатлетические эстафеты и барьерный бег.

Эстафеты (4x100, 4x200, 4x400 м.) Техника эстафетного бега. Рассказ, показ техники эстафетного бега, коридора для передачи. Передача эстафетной палочки в парах на месте; в ходьбе; в медленном беге; в парах на отрезках 50-60 м. Передача палочки в коридорах парами по нескольким дорожкам. Соревнования команд. Правила соревнований. Эстафеты с прикладными упражнениями: ходьба, бег, прыжки, упражнения в равновесии.

Барьерный бег как вид легкой атлетики. Анализ техники барьерного бега (старт, стартовый разгон, техника выполнения «атаки» барьера, техника «перехода» и «схода» с барьера). Особенности бега с барьерами на различные дистанции (100 м, 110 м, 400 м).

11. Подвижные игры с элементами легкой атлетики.

Игры малой, средней и большой подвижности с элементами легкой атлетики.

12. Контрольные нормативы.

Выполнение тестов общей физической подготовленности для мониторинга уровня физической подготовленности студентов.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-8 Готовностью поддерживать уровень физической подготовки, обеспечивающий полноценную деятельность		
ОК-8	способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ценности физической культуры и спорта; значение физической культуры в жизнедеятельности человека; - факторы, определяющие здоровье человека, понятие здорового образа жизни и его составляющие; - принципы и закономерности воспитания и совершенствования физических качеств; - способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности; - особенности своего физического здоровья и способы его сохранения и укрепления; <p>уметь:</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - оценить современное состояние физической культуры и спорта в мире; - придерживаться здорового образа жизни; - проводить самодиагностику уровня своей физической подготовки, следовать рекомендациям специалистов по вопросам оздоровления - самостоятельно поддерживать и развивать основные физические качества в процессе занятий физическими упражнениями; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способами сохранения и укрепления здоровья, повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, обеспечения полноценной деятельности; - методами самостоятельного выбора вида спорта или системы физических упражнений.
--	---

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 328 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра физического воспитания и спортивных дисциплин, преподаватель Асташова Л. Н.; кафедра физического воспитания и спортивных дисциплин, старший преподаватель Ломакина Н. А.; кафедра физического воспитания и спортивных дисциплин, старший преподаватель Паршина Т. В.; кафедра физического воспитания и спортивных дисциплин, канд. пед. наук, доцент Сульдин В. И.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Б1.В.05 Элективные курсы по физической культуре и спорту
(Спортивные игры)**

- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |

4. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины – формирование физической культуры личности, способности использовать разнообразные формы физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

Формирование

- формирование у студентов мотивационно-целостного отношения к физической культуре, установки на здоровый образ жизни, физическое самосовершенствование и самовоспитание, потребности к регулярным занятиям физическими упражнениями и спортом;
- развитие у студентов знания по теории, истории и методике физической культуры на основе инновационных технологий обучения;
- обучение студентов практическим умениям и навыкам, занятий различными видами спорта, современными двигательными и оздоровительными системами;
- формирование у студентов готовности применять спортивные и оздоровительные технологии для достижения высокого уровня физического здоровья и поддержания его в процессе обучения в вузе, дальнейшей профессиональной деятельности;
- развитие у студентов индивидуально-психологических и социально-психологических

качеств и свойств личности, необходимых для успешной учебной и профессиональной деятельности.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.05 «Элективные курсы по физической культуре и спорту (Спортивные игры)» относится к вариативной части учебного плана.

Для изучения дисциплины требуется: понимать социальную значимость физической культуры, её роль в развитии личности и подготовке к профессиональной деятельности, педагогические и практические основы физической культуры и здорового образа жизни, создавать основы для творческого и методически обоснованного использования физкультурно-спортивной деятельности в целях последующих жизненных и профессиональных достижений.

Освоение дисциплины Б1.В.05 «Элективные курсы по физической культуре и спорту (Спортивные игры)» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик): Б1.Б.05 «Физическая культура и спорт».

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Элективные курсы по физической культуре и спорту (Спортивные игры)», включает: образование, социальную сферу, культуру.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- обучение;
- воспитание;
- развитие;
- просвещение;
- образовательные системы.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Волейбол как вид спорта и средство физического воспитания.

Характеристика волейбола как игрового вида спорта. Техника безопасности на занятиях по волейболу. Развитие силы ловкости, быстроты и координации движений. Специальные и прыжковые упражнения волейболистов. Мониторинг физической подготовленности (волейбол).

Модуль 2. Техника игры в волейбол.

Основы методики обучения технике игры в волейбол. Обучение технике игры в волейбол. Обучения техническим приемам в волейболе. Мониторинг физической подготовленности (волейбол).

Модуль 3. Баскетбол как вид спорта и средство физического воспитания.

Характеристика баскетбола как игрового вида спорта. Техника безопасности на занятиях по баскетболу. Развитие силы ловкости, быстроты и координации движений. Специальные и прыжковые упражнения баскетболистов. Мониторинг физической подготовленности (баскетбол).

Модуль 4. Техника игры в баскетбол.

Основы методики обучения технике игры в баскетбол. Обучение технике игры в баскетбол. Обучения техническим приемам в баскетболе. Мониторинг физической подготовленности (баскетбол).

Модуль 5. Тактика игры в волейбол.

Тактика нападения (индивидуальные действия). Тактика нападения (групповые взаимодействия). Тактика защиты (индивидуальные действия). Тактика защиты (групповые взаимодействия). Развитие основных физических качеств. Специальные и прыжковые упражнения волейболиста. Мониторинг физической подготовленности (волейбол).

Модуль 6. Тактика игры в баскетбол.

Тактика нападения (индивидуальные действия). Тактика нападения (групповые

взаимодействия). Тактика защиты (индивидуальные действия). Тактика защиты (групповые взаимодействия). Развитие основных физических качеств. Специальные и прыжковые упражнения волейболиста. Мониторинг физической подготовленности (баскетбол).

Модуль 7. Совершенствование тактических действий в волейболе.

Совершенствование тактических действий в защите. Совершенствование тактических действий в нападении. Мониторинг физической подготовленности (волейбол).

Модуль 8. Совершенствование тактических действий в баскетболе.

Совершенствование тактических действий в защите. Совершенствование тактических действий в нападении. Мониторинг физической подготовленности (баскетбол).

Модуль 9. Обучение технике и тактике в волейболе.

Техника подачи, приема и передачи мяча. Техничко-тактические действия игроков. Мониторинг физической подготовленности (волейбол).

Модуль 10. Специальная физическая подготовка в волейболе.

Развитие основных физических качеств. Прыжковые упражнения. Развитие скоростно-силовых качеств методом круговой тренировки. Мониторинг физической подготовленности (волейбол).

Модуль 11. Обучение технике и тактике в баскетбол.

Техника ведения, приема и передачи мяча. Техничко-тактические действия игроков. Мониторинг физической подготовленности (баскетбол).

Модуль 12. Специальная физическая подготовка в баскетболе.

Развитие основных физических качеств. Прыжковые упражнения. Развитие скоростно-силовых качеств методом круговой тренировки. Мониторинг физической подготовленности (баскетбол).

Модуль 13. Совершенствование техники игры в волейбол.

Развитие основных физических качеств. Прыжковые упражнения. Развитие основных физических качеств в волейболе. Мониторинг физической подготовленности (волейбол).

Модуль 14. Совершенствование техники игры в баскетбол.

Развитие основных физических качеств. Прыжковые упражнения. Развитие основных физических качеств в баскетболе. Мониторинг физической подготовленности (волейбол).

Модуль 15. Правила игры и судейство соревнований по волейболу.

Правила игры в волейбол. Судейство соревнований по волейболу.

Модуль 16. Правила игры и судейство соревнований по баскетболу.

Правила игры в баскетбол. Судейство соревнований по баскетболу.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-8 Готовностью поддерживать уровень физической подготовки, обеспечивающий полноценную деятельность	
ОК-8 способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ценности физической культуры и спорта; значение физической культуры в жизнедеятельности человека; - факторы, определяющие здоровье человека, понятие здорового образа жизни и его составляющие; - принципы и закономерности воспитания и совершенствования физических качеств; - способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности; - особенности своего физического здоровья и способы его сохранения и укрепления; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - оценить современное состояние физической культуры и спорта в мире;

	<ul style="list-style-type: none"> - придерживаться здорового образа жизни; - проводить самодиагностику уровня своей физической подготовки, следовать рекомендациям специалистов по вопросам оздоровления - самостоятельно поддерживать и развивать основные физические качества в процессе занятий физическими упражнениями; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способами сохранения и укрепления здоровья, повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, обеспечения полноценной деятельности; - методами самостоятельного выбора вида спорта или системы физических упражнений.
--	---

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 328 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра физического воспитания и спортивных дисциплин, преподаватель Асташова Л. Н.; кафедра физического воспитания и спортивных дисциплин, старший преподаватель Ломакина Н. А.; кафедра физического воспитания и спортивных дисциплин, старший преподаватель Паршина Т. В.; кафедра физического воспитания и спортивных дисциплин, канд. пед. наук, доцент Сульдин В. И.

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.В.ДВ.01.01 Основы этикета

- | | |
|---|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины сформировать общую культуру поведения, включая этикет делового общения, общегражданское поведение, столовой этикет и дресс код для реализации, успешной профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

- сформировать навыки сознательного управления поведением;
- описать примеры исторического постепенного формирования этикета;
- рассказать о необходимости соблюдения правил общегражданского этикета;
- обосновать важность норм этикета и его роль в организации эффективного делового общения.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.ДВ.01.01 «Основы этикета» относится к вариативной части учебного

Для изучения дисциплины требуется: Изучение дисциплины опирается Предварительное изучение "Истории" с параллельным изучение дисциплин "Культурология", "Культура и межкультурное взаимодействие".

Освоение дисциплины Б1.В.ДВ.01.01 «Основы этикета» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.01Философия;

Б1.Б.06Теория межкультурной коммуникации;

Б1.В.ДВ.01.02 Культура и межкультурное взаимодействие в современном мире. Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Основы этикета», включает: межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации;
- иностранные языки и культуры;
- способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. История философии:

Философия, круг ее проблем и роль в обществе. Философия Древнего мира. Философия Средневековья и эпохи Возрождения. Философия постклассики Западной Европы и России. Субстанция как предмет философии. Материя и сознание.

Модуль 2. Систематический курс:

Философский анализ природы и общества. Человек и его познание. Культура как предмет философии. Философия науки и техники.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-1 способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	
ОК-1 способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - нормы и стандарты поведения культурного человека в различных ситуациях; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать навыки этикетного поведения в конкретных ситуациях; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - понятийным аппаратом изучаемой дисциплины и применять его в профессиональной деятельности.
ОК-5 способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
ОК-5 способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - нормы этикета, регулирующие деловые отношения и профессиональную деятельность; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - культурно разрешать противоречия и дилеммы в профессиональной деятельности; - совершенствовать свои личностно-нравственные качества, формировать вежливые манеры, необходимые для педагогической профессиональной деятельности; <p>владеть:</p>

	- способами решения сложных профессиональных ситуаций в соответствие с нормами современного этикета
--	---

Выпускник должен обладать следующими профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

ПСК 3.2 способностью выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
ПСК 3.2 способностью выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выявлять и устранять причины дискommunikации. <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью выявлять и устранять причины дискommunikации.

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра правовых дисциплин, канд. филос. наук, доцент Давыдов Д. Г.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.В.ДВ.01.02 Культура и межкультурные взаимодействия в современном мире

- | | |
|---|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межкультурных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - формирование у студентов поликультурного сознания, позволяющего толерантно взаимодействовать с представителями различных культур и ориентироваться в современных тенденциях межкультурного взаимодействия

Задачи дисциплины:

- рассмотреть феномен культуры и функции культуры, множественность теоретических подходов к анализу культуры;
- рассмотреть важнейшие типы культур;
- выявить важнейшие закономерности современных социокультурных процессов;
- проанализировать принципы и типы взаимодействия культур;
- рассмотреть механизмы межкультурной коммуникации и проблемы национальной идентичности.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.ДВ.01.02 «Культура и межкультурные взаимодействия в современном мире» относится к вариативной части учебного плана.

Для изучения дисциплины требуется: знание дисциплин «История», «Философия», «Иностранный язык»

Освоение дисциплины Б1.В.ДВ.01.02 «Культура и межкультурные взаимодействия в современном мире» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.01 Философия;

Б1.Б.06 Теория межкультурной коммуникации.

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Культура и межкультурные взаимодействия в современном мире», включает: межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации;
- иностранные языки и культуры;
- теория изучаемых иностранных языков и перевода;
- способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка;
- информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Феномен культуры в современном мире:

Феномен культуры. Функции культуры. Исторические типы культур. Культура традиционная и современная. Культуры Востока и Запада. Принципы и типы взаимодействия культур. Межкультурная коммуникация и проблемы национальной идентичности. .

Модуль 2. Особенности и содержание межкультурных взаимодействий:

Субкультура. Культура информационного общества. Методы культурологических исследований. Этнос и нация в перспективе межкультурного взаимодействия. Международные связи в области науки и образования.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-1 способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач

ОК-1 способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач

знать:

– социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы.

уметь:

– применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.

владеть:

– методами гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.

ОК-5 способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в

целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия

ОК-5 способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.	знать: – различия между традиционной и современной культурой. Уметь: – толерантно взаимодействовать с представителями различных культур. Владеть: – выстраивать социальные взаимодействия с учетом культурных и различий; – уважать инокультурные ценности и правила, быть способным к солидарности и сотрудничеству на основе гуманистических ценностей.
--	---

Выпускник должен обладать следующими профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

ПСК 3.2 способностью выявлять и устранять причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

ПСК 3.2 способностью выявлять и устранять причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	знать: – причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия. уметь: – выявлять и устранять причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия. владеть: – методикой выявления причины дисконммуникации.
---	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра правовых дисциплин, канд. филос. наук, доцент Рябова Е. В.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.В.ДВ.02.01 Грамматика английского языка в контексте

- | | |
|---|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины – комплексная систематизация и углубление знаний о грамматических явлениях английского языка на морфологическом и синтаксическом уровнях, формирование навыков грамматически правильной английской речи в ее устной и письменной форме в различных ситуациях речевого общения и в рамках всех видов речевой деятельности, а также навыков переводческой деятельности с учетом международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Задачи дисциплины:

– совершенствовать умения студентов конструировать грамматически правильные формы и синтаксические структуры, организованные в соответствии с существующими нормами

английского языка;

– формировать у студентов умение выбрать нужную лингвистическую форму, способ выражения, в зависимости от условий коммуникативного акта: ситуации, коммуникативной задачи и намерения говорящего и т. п.;

– совершенствовать экспрессивные и рецептивные грамматические навыки студентов, необходимые для проявления коммуникативной компетенции в различных ситуациях речевого общения и в рамках всех видов речевой деятельности;

– развивать навыки осуществления переводческой деятельности с учетом международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.ДВ.02.01 «Грамматика английского языка в контексте» относится к вариативной части учебного плана.

Освоение дисциплины «Грамматика английского языка в контексте» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка;

Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка;

Б1.В.ДВ.04.01 Язык современных англоязычных СМИ.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Выражение пространственно-временных отношений:

Употребление there и it. Выражение времени в англ. языке. Использование предлогов.

Модуль 2. Выражение модальности:

Фразовые глаголы. Модальные глаголы. -ing формы. Инфинитив после глаголов.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность.

ПК-4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно речевых форм.

ПК-4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно речевых форм.	знать: – грамматический строй изучаемого языка; уметь: – распознавать, анализировать и объяснять природу и особенности функционирования того или иного грамматического явления в определенном контексте; владеть: – грамматическими навыками на изучаемом языке.
---	---

ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.

ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.	знать: – грамматические формы и синтаксические структуры и контексты их употребления; уметь: – применять полученные знания в устной и письменной речи на изучаемом языке в конкретной ситуации общения; владеть: – навыкам применения коммуникативных грамматических структур, наиболее употребительных в письменной и устной
--	--

	речи.
--	-------

Выпускник должен обладать следующими профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

ПСК-3.1 способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

ПСК-3.1 способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – вести себя соответственно международному этикету и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
--	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, старший преподаватель
Коротова О. Г.

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.В.ДВ.02.02 Новое в грамматике английского языка

- | | |
|---|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - комплексная систематизация и углубление знаний о грамматических явлениях английского языка на морфологическом и синтаксическом уровнях и формирование навыков грамматически правильной английской речи в ее устной и письменной форме в различных ситуациях общения и устного перевода.

Задачи дисциплины:

- совершенствовать умения студентов конструировать грамматически правильные формы и синтаксические структуры, организованные в соответствии с существующими нормами английского языка;
- формировать у студентов умение выбрать нужную лингвистическую форму, способ выражения в зависимости от условий коммуникативного акта: ситуации, коммуникативной задачи и намерения говорящего и т. п.;
- совершенствовать экспрессивные и рецептивные грамматические навыки студентов, необходимые для проявления коммуникативной компетенции в различных ситуациях речевого общения и в рамках всех видов речевой деятельности, в том числе с учетом правил международного этикета.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.ДВ.02.02 «Новое в грамматике английского языка» относится к вариативной части учебного плана.

Освоение дисциплины Б1.В.ДВ.02.02 «Новое в грамматике английского языка» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка;

- Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка;
 Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка;
 Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка;
 Б1.В.ДВ.02.01 Грамматика английского языка в контексте;
 Б1.В.ДВ.03.01 Язык современных англоязычных СМИ;
 Б1.В.ДВ.03.02 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста;
 Б1.В.ДВ.04.01 Мир английского языка: Великобритания;
 Б1.В.ДВ.04.02 Мир английского языка: США;
 Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык);
 Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык);
 Б1.Б.37 Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях;
 Б2.Б.04(Пд) Преддипломная практика.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях, имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Неличные формы глагола. Инфинитив:

Неличные формы глагола. Инфинитив как неличная форма глагола. Инфинитив без частицы to. Конструкция объектный падеж с инфинитивом. оборот "Именительный падеж с инфинитивом". Фог-комплекс.

Модуль 2. Неличные формы глагола. Герундий. Причастие:

Герундий: общее понятие. Конструкции с герундием. Причастие: общее понятие. Конструкции с причастием.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность.

ПК-4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.	
ПК-4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	<p>знать: правила построения текстов на рабочих языках (родном и изучаемых); композиционно-речевые формы текста</p> <p>уметь: применять правила построения текстов на рабочих языках на основе композиционно-речевых форм.</p> <p>владеть: устойчивыми навыками построения текстов на рабочих языках на основе композиционно-речевых форм</p>
ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.	
ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.	<p>знать: особенности официального, неофициального и нейтрального регистров общения</p> <p>уметь: порождать устный и письменный текст на изучаемых иностранных языках в соответствии с регистром общения</p> <p>владеть: навыками устной и письменной коммуникации на изучаемых иностранных языках в соответствии с регистром общения</p>

Выпускник должен обладать следующими профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

ПСК-3.1 способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	
ПСК-3.1 способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Знать: особенности международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода Уметь: применять знание международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода Владеть: навыками использования правил поведения и этикетных формул в различных ситуациях устного перевода

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Бирюкова О.А.

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.В.ДВ.03.01 Язык современных англоязычных СМИ

- | | |
|---|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины – формирование языковой, речевой и социокультурной компетенции студентов с помощью средств массовой информации различной стилистической и жанровой сложности.

Задачи дисциплины:

- определить жанровую тематику текстов СМИ;
- познакомить со спецификой работы с газетными, телетекстами, тестами интервью и т.д.;
- классифицировать типы аннотаций и рефератов статей;
- научить технике аннотирования и реферирования англоязычных газетных текстов;
- ознакомить с основными переводческими приёмами при работе как с печатными, так и со звучащими текстами;
- обучить практическим навыкам перевода с английского языка на русский газетно-публицистических текстов;
- обучить сопоставительному анализу текста оригинала и его перевода с целью нахождения адекватных переводческих решений с учетом правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.ДВ.03.01 «Язык современных англоязычных СМИ» изучается на 5 курсе, в 9 семестре.

Освоение дисциплины «Язык современных англоязычных СМИ» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.37 Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях;

Б3.Б.01 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена;

Б3.Б.02 Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

6. Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Особенности англоязычных СМИ

Виды СМИ. Языковые особенности средств массовой коммуникации. Особенности языка англоязычных СМИ. Специфические особенности вокабуляра текстов СМИ. Специфические особенности грамматики текстов СМИ.

Модуль 2. Аннотирование и реферирование англоязычных текстов СМИ

Специфика перевода текстов СМИ. Проблемы перевода текстов СМИ. Специфика аннотирования и реферирования. обороты речи для реферирования.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность	
ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – способы проведения лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками проведения лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;
ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	
ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – особенности аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками восприятия на слух аутентичной речи естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	
ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным,	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – регистры общения: официальный, неофициальный,

неофициальным, нейтральным	нейтральный; Уметь: – производить стилистический анализ официальных, неофициальных, нейтральных текстов; Владеть: – всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.
----------------------------	--

Выпускник должен обладать следующими профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

ПСК-3.1 способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	
ПСК-3.1 способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Знать: – основы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; Уметь: – вести профессиональную деятельность в различных ситуациях устного перевода; Владеть: – навыками международного этикета и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

8. Общая трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
Пронькина В. М.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.В.ДВ.03.02 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста

- | | |
|---|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины – формирование представлений о функционировании фонетических, лексических и синтаксических стилистических средств в звучащем англоязычном тексте (на материале звучащего текста “The Woman in White” by Wilki Collins).

Задачи дисциплины:

- научить студентов стилистическому анализу конкретного языкового материала;
- научить студентов выявлять и правильно интерпретировать языковые явления разных уровней, несущих дополнительную

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.ДВ.03.02 «Стилистические особенности звучащего англоязычного текста» относится к вариативной части учебного плана.

Освоение дисциплины «Стилистические особенности звучащего англоязычного текста» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б3.Б.01 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Фонетические и лексические средства в звучащем тексте:

Фонетические средства. Лексические средства.

Модуль 2. Синтаксические и лексико-синтаксические средства в звучащем тексте:

Синтаксические средства. Лексико-синтаксические средства.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность.

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	<i>Знать:</i> стилистические средства на различных уровнях: фонетические средства, лексические средства, синтаксические средства <i>Уметь:</i> распознавать стилистические средства в звучащем тексте <i>Владеть:</i> приемами комплексного стилистического анализа звучащего текста
--	---

ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).

ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	<i>Знать:</i> особенности звучащего аутентичного текста <i>Уметь:</i> распознавать на слух аутентичную речь, предъявленную в звукозаписи <i>Владеть:</i> навыками распознавания аутентичной речи, предъявленной в звукозаписи
--	--

ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.

ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	<i>Знать:</i> регистры общения: официальный, неофициальный, нейтральный <i>Уметь:</i> распознавать регистры общения: официальный, неофициальный, нейтральный <i>Владеть:</i> навыками распознавания всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
---	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Никишина О. А.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Б1.В.ДВ.03.02 Мир английского языка: Великобритания**

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |

4. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины - формирование у студентов системы знаний об этапах исторического, экономического, социального и культурного развития страны изучаемого языка, совершенствование практической подготовки студентов по английскому языку за счет расширения лингвострановедческих знаний.

Задачи дисциплины:

- совершенствовать практическую подготовку студентов по английскому языку за счет расширения словарного запаса по линии страноведческой тематики;
- углубленно изучить историю, географию, культуру, проблемы политического, экономического, социального и культурного развития страны изучаемого языка;
- сформировать знания иноязычной культуры;
- привить студентам уважительное отношение к чужой культуре;
- стимулировать познавательные интересы в области выбранной профессии и специальности;
- укрепить межпредметные связи цикла гуманитарных дисциплин и подготовить студентов к профессиональной деятельности в современных условиях.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.ДВ.03.02 «Мир английского языка: Великобритания» относится к вариативной части учебного плана.

Освоение дисциплины Б1.В.ДВ.03.02 «Мир английского языка: Великобритания» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка;

Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка.

6. Содержание дисциплины

Модуль 1. Государственное устройство и общественно-политическая жизнь страны:

Географическое положение Великобритании. История Великобритании: происхождение нации. Политическое устройство Великобритании. Языковые реалии. Географическое положение и природные условия страны изучаемого языка.

Модуль 2. Географическое положение и история Великобритании:

Государственное устройство и общественно-политическая жизнь страны. Административно-территориальное деление страны и местные органы самоуправления. Великобритания – Конституционная монархия. Государственные границы Великобритании. Великобритания сегодня.

Модуль 3. Культура Великобритании:

Законодательная, исполнительная и судебная власть. Культура и общество. Современная Великобритания: образ жизни. Кино Великобритании. Образование в Великобритании. Культура, досуг, развлечения и спорт в Великобритании. Праздники в Великобритании. Традиции в Великобритании. Достопримечательности Великобритании.

Модуль 4. История Великобритании:

Известные британцы. Британская королевская семья. Культурно-исторические реалии. Социальные реалии Великобритании. Политические реалии Великобритании. Основные этапы развития истории на Британских островах. Архитектура Великобритании. Изобразительное искусство Великобритании. Праздники и традиции Великобритании.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями

(ОПК):

ОПК-4 способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.

ОПК-4 способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.	знать: - социальную дифференциацию языка по исторические особенности развития страны; уметь: - применять комплекс полученных знаний в профессиональной деятельности; владеть: - сведениями об исторических, политических особенностях Великобритании.
---	--

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

научно-исследовательская деятельность.

ПК-19 способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

ПК-19 способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.	знать: - дополнительные смысловые нагрузки, исторические и культурные коннотации слов, высказываний, терминов; уметь: - применять комплекс полученных знаний в профессиональной деятельности; владеть: - навыком создания презентаций по тематике курса; сведениями о культурных особенностях Великобритании; навыком поиска информации в электронной библиотеке МГПУ по тематике курса; навыком поиска информации в сети интернет по тематике курса.
---	---

Выпускник должен обладать следующими профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

ПСК-3.1 способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

ПСК-3.1 способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	<i>Знать:</i> основы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; <i>Уметь:</i> вести профессиональную деятельность в различных ситуациях устного перевода; <i>Владеть:</i>
--	---

	навыками международного этикета и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
--	---

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
Бояркина Л. М.

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.В.ДВ.03.02 Мир английского языка: США

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - знакомство студентов с историей и культурой США. Задачи дисциплины:

- снабдить знаниями о стране изучаемого языка, расширить кругозор студентов;
- формировать умения выражать свое мнение, вести дискуссию, работать с оригинальной и научно-популярной литературой, массмедиа с целью получения необходимой информации для составления рефератов, обзорных тематических сообщений, аннотаций;
- выработать правильное понимание явлений и фактов, относящихся к повседневной деятельности народа, говорящего на данном языке;
- формировать умения проводить содержательный контрастивный анализ.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.ДВ.03.02 «Мир английского языка: США» относится к вариативной части учебного плана.

Освоение дисциплины Б1.В.ДВ.03.02 «Мир английского языка: США» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

- Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка;
- Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка.

6. Содержание дисциплины

Модуль 1. История США:

Введение в спецкурс. Доколониальная Америка и первые европейцы. Образование государства и становление американской нации. «Позолоченный век» и эпоха прогрессизма.

Модуль 2. История США: современность:

Эпоха процветания, период депрессии. Вторая мировая война. Холодная война. Окончание холодной войны. Современность.

Модуль 3. Политическая система США:

Общая характеристика США. Географическое положение США. Государственная символика. Административное деление. Политическая система США.

Модуль 4. Культура США:

Образование и наука в США. Наука в США. Традиции, обычаи, национальные увлечения. Кинопромышленность в США. Литература США. Музыка США. Жизнь больших и малых городов. Языковая ситуация в США.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями

(ОПК):

ОПК-4 способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.

ОПК-4 способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.	знать: - социальную дифференциацию языка по территории, по виду материального воплощения, по типам деятельности социального коллектива (функциональным стилям), по социальным группам говорящих, по жанрам произведений носителей языка, по гендерным характеристикам; уметь: - применять комплекс полученных знаний в профессиональной деятельности; владеть: - сведениями об исторических, политических особенностях США.
---	--

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

научно-исследовательская деятельность.

ПК-19 способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

ПК-19 способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.	знать: - дополнительные смысловые нагрузки, исторические и культурные коннотации слов, высказываний, терминов; уметь: - применять комплекс полученных знаний в профессиональной деятельности; владеть: - навыком создания презентаций по тематике курса; - сведениями о культурных особенностях США; - навыком поиска информации в электронной библиотеке МГПУ по тематике курса; - навыком поиска информации в сети интернет по тематике курса.
---	--

Выпускник должен обладать следующими профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

ПСК-3.1 способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

ПСК-3.1 способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	<i>Знать:</i> основы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; <i>Уметь:</i>
--	---

	вести профессиональную деятельность в различных ситуациях устного перевода; <i>Владеть:</i> навыками международного этикета и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
--	---

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Ветошкин А.А.; кафедра лингвистики и перевода, старший преподаватель Коротова О. Г.

Аннотация рабочей программы практики

Б2.Б.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи практики | |

Цель практики – получение первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности, закрепление и углубление знаний, полученных студентами в процессе теоретического обучения, профессиональная и психологическая адаптация студента в условиях, приближенных к профессиональной деятельности переводчика.

Задачи дисциплины:

- знакомство с особенностями и условиями деятельности в соответствующей профессиональной сфере;
- развитие навыков по организации труда переводчика;
- углубление знаний студентов по теории и практике перевода;
- отработка комплексной технологии перевода на уровне текста;
- закрепление выработанных в ходе практических занятий по переводу навыков письменного перевода;
- закрепление навыков работы с текстом: интерпретации, аннотирования, реферирования;
- развитие навыков письменной литературной речи на иностранном и родном языках;
- обогащение словарного запаса специальной лексикой;
- развитие у студентов способности осознанного отбора языковых средств с учетом структурных, семантических, стилистических и прагматических особенностей и норм построения текстов;
- отработка умений пользоваться словарями (двуязычными, толковыми, синонимическими, отраслевыми, энциклопедическими и пр.).

5. Место практики в структуре ОПОП

Учебная практика Б2.Б.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности является обязательным видом учебной работы, входит в Базовую часть Блока 2.Практики ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Учебная практика на 3 курсе в 6 семестре и на 4 курсе в 8 семестре.

Освоение практики Б2.Б.01(У) «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

- Б1.Б.11 Общее языкознание;
- Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка;
- Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка;
- Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка;
- Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка;
- Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка;
- Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка;
- Б1.Б.20 Теоретическая грамматика;
- Б1.Б.21 Стилистика;
- Б1.Б.24 История литературы стран изучаемого языка;
- Б1.Б.25 Специальное страноведение;
- Б1.Б.31 Сравнительная типология;
- Б1.Б.32 Теория специального перевода;
- Б1.Б.33 Практический курс технического перевода (первый иностранный язык);
- Б1.Б.34 Практический курс технического перевода (второй иностранный язык);
- Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык);
- Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык);
- Б2.Б.03(Н) Научно-исследовательская работа;
- Б2.Б.04(Пд) Преддипломная практика;
- ФТД.03 Правовые основы деятельности переводчика;
- Б1.В.02 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык);
- Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык);
- Б1.В.ДВ.04.01 Язык современных англоязычных СМИ;
- Б1.В.ДВ.04.02 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста.

6. Требования к результатам обучения при прохождении практики

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-1 способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на

<p>ОПК-1 способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке</p>	<p>Студент должен уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; - анализировать и соотносить новую информацию с уже имеющейся. <p>Студент должен владеть навыками:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний; - навыками работы с библиографией; - навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование); - стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.
--	--

ОПК-2 способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности

<p>ОПК-2 способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности</p>	<p>Студент должен знать:</p> <ul style="list-style-type: none">- способы и средства получения, хранения, обработки информации, правовые акты в области информационной безопасности. <p>Студент должен уметь:</p> <ul style="list-style-type: none">- обеспечивать соблюдение режима секретности. <p>Студент должен владеть навыками:</p> <ul style="list-style-type: none">- способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности.
---	---

ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач

<p>ОПК-3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач</p>	<p>Студент должен знать:</p> <ul style="list-style-type: none">- специфику языка как средства передачи информации. <p>Студент должен уметь:</p> <ul style="list-style-type: none">- обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в практических целях;- составлять базы данных, словники, методические рекомендации в профессионально ориентированных областях перевода. <p>Студент должен владеть навыками:</p> <ul style="list-style-type: none">- приемами, направленными на правильное понимание текста переводимого оригинала.
---	--

ОПК-4 способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

<p>ОПК-4 способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</p>	<p>Студент должен знать:</p> <ul style="list-style-type: none">- географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка, роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах. <p>Студент должен уметь:</p> <ul style="list-style-type: none">- применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка для систематизации информации о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах. <p>Студент должен владеть навыками:</p> <ul style="list-style-type: none">- алгоритмами поиска теоретически обоснованной информации о геополитической роли страны изучаемого языка.
---	---

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	Студент должен знать: - современные образовательные и информационные технологии, необходимые для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры. Студент должен уметь: - самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных. Студент должен владеть навыками: - поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.
---	---

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

организационно-коммуникационная деятельность

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Студент должен знать: - лексические и грамматические трудности, экспрессивно-стилистические особенности текста. Студент должен уметь: - извлекать информацию, заложенную в отдельных формах языковой структуры, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний. Студент должен владеть навыками: - методикой лингвистического анализа текста/дискурса.
--	--

ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях

организационно-коммуникационная деятельность

ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	Студент должен знать: - лингвистические маркеры социальных отношений. Студент должен уметь: - распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка. Студент должен владеть навыками: - навыками адекватного использования лингвистических маркеров социальных отношений (формулы приветствия, прощания).
--	---

ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

организационно-коммуникационная деятельность

<p>ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</p>	<p>Студент должен знать: - методику предпереводческого анализа текста.</p> <p>Студент должен уметь: - осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.</p> <p>Студент должен владеть навыками: - приемами выявления иерархических отношений языковых функций (денотативной, экспрессивной, поэтической, металингвистической, фатической) друг к другу и установления ведущей, доминирующей функции в каждом конкретном тексте.</p>
--	--

ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода

организационно-коммуникационная деятельность

<p>ПК-10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода</p>	<p>Студент должен знать: - способы редактирования текста.</p> <p>Студент должен уметь: - осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.</p> <p>Студент должен владеть навыками: - навыками редактирования текста перевода.</p>
---	--

ПК-11 способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода

организационно-коммуникационная деятельность

<p>ПК-11 способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода</p>	<p>Студент должен знать: - нормы лексической эквивалентности; - грамматические, синтаксические и стилистические нормы.</p> <p>Студент должен уметь: - соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы при переводе.</p> <p>Студент должен владеть навыками: - навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.</p>
--	---

ПК-19 способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту

научно-исследовательская деятельность

<p>ПК-19 способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и</p>	<p>Студент должен знать: - способы лингвопереводческого анализа текста.</p>
---	---

создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Студент должен уметь: - создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту. Студент должен владеть навыками: - методикой лингвопереводческого анализа текста.
--	--

7. Содержание практики

7.1. Виды работ студентов на практике

Программой практики предусматривается 216 часов. За период практики студенты обязаны выполнить следующий объем по видам работ:

Вид работ	Кол-во часов	Формируемые компетенции
6 семестр		
Составление глоссария	20	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-5
Изучение научно-методической литературы	20	ОПК-1, ОПК-5
Выполнение предпереводческого анализа	20	ОПК-3, ОПК-4, ПК-1, ПК-19, ПК-7
Аннотирование и реферирование	22	ОПК-3, ПК-10
Перевод текста с иностранного языка на русский язык	20	ОПК-3, ОПК-4, ПК-10
Защита отчета	3	ОПК-3, ПК-6
Оформление отчетной документации	3	ОПК-1, ОПК-2
8 семестр		
Составление глоссария	20	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-5
Изучение научно-методической литературы	20	ОПК-1, ОПК-5
Выполнение предпереводческого анализа	20	ОПК-3, ОПК-4, ПК-1, ПК-19, ПК-7
Аннотирование и реферирование	22	ОПК-3, ПК-10
Перевод текста с иностранного языка на русский язык	20	ОПК-3, ОПК-4, ПК-10, ПК-11
Защита отчета	3	ОПК-3, ПК-6
Оформление отчетной документации	3	ОПК-1, ОПК-2

7.2 Технология организации и проведения практики

До начала практики в университете проводится установочная конференция, на которой факультетский руководитель практики знакомит студентов с приказом о допуске и направлении на практику, программой практики, правами и обязанностями студентов-практикантов, требованиями к прохождению практики.

На базах практики проводится установочная конференция групповыми руководителями практики (от университета) совместно с руководителями практики от предприятия, на которой дополнительно сообщается о правилах внутреннего распорядка предприятия, условиях прохождения практики, обсуждаются текущие организационные вопросы.

Студенты распределяются на базы практики группами до 10 человек и работают в соответствии с индивидуальным планом работы. Руководитель практики от предприятия осуществляет общее руководство практикантами и по итогам работы составляет отзыв-характеристику на каждого студента о результатах прохождения практики.

В процессе практики факультетский и групповой руководители осуществляют взаимосвязь с руководителями практики от предприятия, информируют студентов о времени проведения консультаций, решают организационные вопросы, а также конфликтные ситуации, если они возникают.

В 6 семестре на первой неделе практики студент должен принять участие в установочной конференции, ознакомиться с программой и материалами практики, познакомиться с организацией, принять участие в конференции на базе организации, изучить рекомендованную

литературу, изучить научные статьи на русском и английском языках, составить глоссарии по одной предметной области (количество слов – не менее 100 единиц), выполнить предпереводческий анализ англоязычной статьи.

На второй неделе практики студент должен продолжить изучение рекомендованной литературы, написать аннотацию и реферат статьи на русском языке, выполнить перевод статьи с английского языка на русский язык, оформить отчетную документацию и подготовиться к участию в итоговой конференции по практике.

В 8 семестре на первой неделе практики студент должен принять участие в установочной конференции, ознакомиться с программой и материалами практики, ознакомиться с организацией – базой практики, ознакомиться с рекомендованной литературой и переводческими интернет-сайтами, изучить специальные тексты на русском и немецком языках по различным отраслям знаний, составить к ним глоссарий (не менее 100 слов) и терминологические карты, выполнить предпереводческий анализ предложенного текста, выполнить пробный перевод специального текста с немецкого языка на русский (900-1000 зн.), составить аннотацию на немецком языке для текста перевода. На второй неделе практики студент должен завершить выполнение письменного перевода и его редактирование, подготовить портфолио, оформить отчетную документацию и подготовиться к участию в итоговой конференции по практике.

Отчет по практике студент защищает на кафедре лингвистики и перевода в установленные сроки.

По итогам практики проводится заключительная конференция в университете и выставляется зачет в зачетную книжку студента и экзаменационную ведомость.

8. Общая трудоемкость практики

Общая трудоемкость практики составляет 6 з.е. продолжительностью 4 недели или 216 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Каштанова И. И., канд. филол. наук, доцент Радин А. М.

Аннотация рабочей программы практики

Б2.Б.02(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

- | | |
|---|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель практики – формирование профессиональных умений, навыков и опыта практической работы по выбранной специальности, закрепление и углубление знаний, полученных студентами в процессе теоретического обучения, профессиональная и психологическая адаптация студента в условиях, приближенных к профессиональной деятельности переводчика.

Задачи практики:

- отработка комплексной технологии перевода на уровне текста;
- закрепление выработанных в ходе практических занятий по переводу навыков письменного перевода (прямого и обратного);
- закрепление навыков работы с текстом: интерпретации, аннотирования.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Производственная практика Б2.Б.02(П) «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности» является обязательным видом учебной работы, входит в раздел «Б2.П» ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и

переводоведение

Для выхода на практику требуется: Требования к организации практики определяются ФГОС ВО. Организация практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности на всех этапах направлена на выполнение государственных требований к минимуму содержания и уровню подготовки специалистов-переводчиков, на непрерывность и последовательность овладения студентами профессиональной деятельностью в соответствии с видами и содержанием практик.

Освоение практики Б2.Б.02(П) «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка;

Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка;

Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка;

Б1.Б.34 Практический курс технического перевода (второй иностранный язык);

Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык);

Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык);

Б1.Б.37 Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях;

Б1.В.01 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык);

Б1.В.02 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык);

Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык);

Б1.В.ДВ.04.01 Язык современных англоязычных СМИ;

Б1.В.ДВ.04.02 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста;

ФТД.03 Правовые основы деятельности переводчика.

6. Содержание дисциплины

Программой практики предусматривается 108 часов. За период практики студенты обязаны выполнить следующий объем по видам работ:

Вид работ	Кол-во часов	Формируемые компетенции
Перевод текстов	25	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-2, ПК-3, ПК-9, ПСК-3.1, ПСК-3.2, ПСК-3.3
Составление глоссариев	24	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-2, ПК-3, ПК-9, ПСК-3.1, ПСК-3.2, ПСК-3.3
Выполнение предпереводческого анализа текстов	25	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-2, ПК-3, ПК-9, ПСК-3.1, ПСК-3.2, ПСК-3.3
Аннотирование	11	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-2, ПК-3, ПК-9, ПСК-3.1, ПСК-3.2, ПСК-3.3
Оформление документации	11	ПСК-3.1, ПСК-3.3
Защита отчета по практике	12	ПСК-3.1, ПСК-3.3

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОПК -6 способностью применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций

<p>ОПК -6 способностью применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правильного поведения и действий при возникновении чрезвычайных ситуаций.
---	--

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность

ПК-12 способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода

<p>ПК-12 способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода. <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использования переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода.
---	--

ПК-13 способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

<p>ПК-13 способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правила ведения переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять сокращенную переводческую запись в последовательном переводе и использовать условные знаки при фиксировании воспринимаемых на слух текстов. <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
--	---

ПК-14 способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой

<p>ПК-14 способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности межъязыкового и межкультурного общения в условиях
--	---

<p>одного рабочего языка на другой</p>	<p>переговоров, деловых бесед и выступлений в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.</p> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - воспринимать беглую речь и оперативно и адекватно передавать прецизионную информацию в переводе с одного рабочего языка на другой. <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - техникой быстрого нахождения эквивалентных единиц перевода в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.
--	---

<p>ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	
<p>ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала. <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками восприятия на слух аутентичной речи естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).

<p>ПК-3 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p>	
<p>ПК-3 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способы порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - порождать речь на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка. <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их

	фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.
--	---

ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)

ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные учебные стратегии (умения учиться), приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом, типологию заданий, направленных на проверку и закрепление пройденного материала; критерии оценки профессионального мастерства. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять основные учебные стратегии, составлять задания различного типа для контроля и проверки знаний своих сокурсников, критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность. <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.
--	--

ПСК-3.1 способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

ПСК-3.1 способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - воспринимать беглую речь и оперативно и адекватно передавать прецизионную информацию в переводе. <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
--	--

ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способы выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия. <p>уметь:</p>
--	---

	<ul style="list-style-type: none"> - выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия. владеть: - навыками выявления и устранения причин дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
--	--

ПСК-3.3 способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы	
<p>ПСК-3.3</p> <p>способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные методы адаптации новым условиям деятельности и способы творческого использования полученных знаний, навыков компетенций вне профессиональной сферы <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы. <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками адаптации к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

7.2 Технология организации и проведения практики

До начала практики в университете проводится установочная конференция, на которой факультетский руководитель практики знакомит студентов с приказом о допуске и направлении на практику, программой практики, правами и обязанностями студентов-практикантов, требованиями к прохождению практики.

На базах практики проводится установочная конференция групповыми руководителями практики (от университета) совместно с руководителями практики от предприятия, на которой дополнительно сообщается о правилах внутреннего распорядка предприятия, условиях прохождения практики, обсуждаются текущие организационные вопросы.

Студенты распределяются на базу практики по 5-7 человек и работают 6 часов в день в соответствии с планом работы. Руководитель практики от предприятия осуществляет общее руководство практикантами и по итогам работы составляет отзыв-характеристику на каждого студента о результатах прохождения практики.

В процессе практики факультетский и групповой руководители осуществляют взаимосвязь с руководителями практики от предприятия, информируют студентов о времени проведения консультаций, решают организационные вопросы, а также конфликтные ситуации, если они возникают.

На первой неделе практики студент должен принять участие в установочной конференции, ознакомиться с программой и материалами практики, познакомиться с организацией, принять участие в конференции на базе организации, изучить рекомендованную литературу, составление аннотаций текстов на английском и немецком языках, выполнить предпереводческий анализ двух текстов, начать переводить тексты с английского и немецкого языков на русский язык.

На второй неделе практики студент должен продолжить перевод текстов и составить 2

гlossариев по профильной деятельности организации (количество слов – не менее 100 единиц каждый), оформить отчетную документацию и принять участие в итоговой конференции по практике. В системе 1С: Университет групповыми руководителями по результатам мониторинга выставляются баллы базового модуля в электронный журнал.

Отчет по практике студент защищает на кафедре лингвистики и перевода в установленные сроки.

По итогам практики проводится заключительная конференция в университете и выставляется зачет в зачетную книжку студента и экзаменационную ведомость.

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Бояркина Л. М.

Аннотация рабочей программы практики

Б2.Б.03(Н) Научно-исследовательская работа

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи практики | |

Цель практики – формирование компетенций в области научно-исследовательской деятельности, овладение методологией и методикой научного исследования, формирование и развитие компонентов профессиональной исследовательской культуры.

Задачами научно-исследовательской работы являются:

– способствовать закреплению знаний о теоретико-методологических, технологических, методических и организационных аспектах научно-исследовательской деятельности.

– способствовать формированию методологически обоснованного подхода при планировании, организации, проведении конкретных научных исследований, в том числе написании курсовой работы, выпускной квалификационной работы и представлению их результатов.

– способствовать формированию мотивации к решению конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки на различных уровнях системы образования с использованием современных научных методов и технологий.

5. Место практики в структуре ОПОП

Производственная практика Б2.Б.03(Н) «Научно-исследовательская работа» является обязательным видом учебной работы, входит в базовый раздел учебного плана

Производственная практика «Научно-исследовательская работа» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б3.Б.01 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена;

Б3.Б.02 Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты;

Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка;

Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык);

Б1.Б.37 Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях;

Б1.В.ОД.01 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского

языка на первый иностранный язык).

6. Требования к результатам обучения при прохождении практики

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций
Выпускник должен обладать следующими компетенциями:

ОПК-1 способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
ОПК-1 способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.	<p>Знать:</p> <p>различные источники информации, информационные ресурсы и технологии;</p> <p>Уметь:</p> <p>осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных; представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;</p> <p>Владеть:</p> <p>стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.</p>
ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	
ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.	<p>Знать:</p> <p>– профессиональную информацию в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;</p> <p>Уметь:</p> <p>– осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;</p> <p>Владеть:</p> <p>навыками самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.</p>
ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	<p>Знать:</p> <p>специфику проведения лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>Уметь:</p> <p>проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых</p>

	<p>языков.</p> <p>Владеть:</p> <p>навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;</p> <p>– информационно-аналитическая деятельность.</p>
<p>ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p>	
<p>ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</p>	<p>Знать:</p> <p>– лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</p> <p>Уметь:</p> <p>– распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</p> <p>Владеть:</p> <p>– навыками распознавания лингвистических маркеров социальных отношений и их использования (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</p>
<p>ПК-16 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</p>	
<p>ПК-16 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.</p>	<p>Знать:</p> <p>качество и содержание информации;</p> <p>Уметь:</p> <p>выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;</p> <p>Владеть:</p> <p>наиболее существенными фактами и концепциями.</p>
<p>ПК-17 способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</p>	
<p>ПК-17 способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.</p>	<p>Знать:</p> <p>алгоритм реферирования и аннотирования письменных текстов;</p> <p>методы сбора и первичного обобщения фактического материала;</p> <p>Уметь:</p> <p>работать с материалами различных источников;</p> <p>осуществлять реферирование и аннотирование</p>

	<p>письменных текстов; – составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы; Владеть: навыками работы с материалами различных источников; реферирования и аннотирования письменных текстов; сбора и первичного обобщения фактического материала.</p>
--	--

7. Содержание практики

Подготовительный этап

Проведение установочной конференции. Вводный инструктаж по технике безопасности, ознакомление с правилами внутреннего распорядка. Составление индивидуального плана прохождения практики.

Ознакомительный этап

Ознакомление с администрацией образовательной организации, основными направлениями работы организации и пр. Обозначение этапов работы по сбору информации для написания аналитического обзора литературы.

Основной этап

Написание аналитического обзора литературы. Составление предварительного списка научной литературы по теме исследования, оформленного по ГОСТ. Формулировка цели и задач, актуальности и новизны исследования.

Аналитический этап

Проведение анализа литературы по теме исследования. Обработка, анализ и систематизация результатов практики.

Завершающий этап.

Подготовка отчетной документации, написание отчета по научно-исследовательской работе, подготовка презентации к защите по результатам НИР.

Общая трудоемкость практики

Общая трудоемкость производственной практики составляет 3 з.е., 108 часов.

7. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
Пронькина В. М.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б2.Б.04(Пд) Преддипломная практика

- | | |
|---|------------------------------|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение |
| | межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель практики - написание выпускной квалификационной работы. Практика направлена на решение конкретных задач научного исследования в соответствии с выбранной темой на основе применения теоретических знаний, полученных в период обучения, и практических навыков, приобретенных за время прохождения предыдущих видов практики.

Задачи практики:

- проанализировать материалы исследований, необходимые для написания выпускной

квалификационной работы, в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения;

- освоить и применить к написанию выпускной квалификационной работы методы научных исследований;

- обобщить и критически осмыслить профессиональную информацию, обнаруженную в печатных и электронных источниках (в справочной и специальной литературе, в компьютерных сетях);

- написать связанный, последовательный и целостный текст выпускной квалификационной работы на рабочих языках;

- при написании текста выпускной квалификационной работы соблюдать библиографическую культуру, требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности;

- при написании текста выпускной квалификационной работы адекватно использовать знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.

Преддипломная практика является составной частью основной образовательной программы по специальности 45.05.01 – «Перевод и переводоведение» (специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений») и является обязательной

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Б2.Б.04(Пд) «Преддипломная практика» относится к базовой части учебного плана.

Практике Б2.Б.04(Пд) «Преддипломная практика» предшествует изучение дисциплин (практик):

Б1.Б.06 Теория межкультурной коммуникации;

Б1.Б.08 Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности;

Б1.Б.09 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности;

Б1.Б.10 Введение в языкознание;

Б1.Б.11 Общее языкознание;

Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка;

Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка;

Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка;

Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка;

Б1.Б.19 Теория перевода;

Б1.Б.20 Теоретическая грамматика;

Б1.Б.21 Стилистика;

Б1.Б.22 Лексикология;

Б1.Б.23 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию;

Б1.Б.24 История литературы стран изучаемого языка;

Б1.Б.25 Специальное страноведение;

Б1.Б.26 Безопасность жизнедеятельности;

Б1.Б.30 Теоретическая фонетика;

Б1.Б.31 Сравнительная типология;

Б1.Б.32 Теория специального перевода;

Б1.В.03 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного языка на русский язык);

Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык);

Б1.В.ДВ.02.01 Грамматика английского языка в контексте;

Б1.В.ДВ.02.02 Новое в грамматике английского языка;

Б1.В.ДВ.03.01 Язык современных англоязычных СМИ;

Б1.В.ДВ.03.02 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста;

Б2.Б.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности;

Б2.Б.03(Н) Научно-исследовательская работа;

Б1.В.ДВ.04.01 Мир английского языка: Великобритания;

Б1.В.ДВ.04.02 Мир английского языка: США;

ФТД.02 Методические основы написания научно-исследовательской работы.

Производственная практика является логическим завершением изучения данных дисциплин.

Освоение практики Б2.Б.04(Пд) «Преддипломная практика» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка;

Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка;

Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка;

Б1.Б.33 Практический курс технического перевода (первый иностранный язык);

Б1.Б.34 Практический курс технического перевода (второй иностранный язык);

ФТД.03 Правовые основы деятельности переводчика.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях, имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Выполнение заданий практики:

Изучение специальной и нормативной литературы по выбранной теме. Анализ и обобщение изученного материала. Написание основного текста работы (теоретическая часть). Написание основного текста работы (практическая часть). Написание статьи по материалам исследования.

Модуль 2. Контрольная аттестация:

Оформление ВКР в соответствии с требованиями. Оформление текста статьи. Оформление отчетной документации. Защита отчета.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-2 способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности	
ОПК-2 способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности	знать: - требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа; - требования Положения о ВКР, правила цитирования опубликованных источников. уметь: - обеспечивать соблюдение режима секретности в сфере профессиональной деятельности; - нести ответственность за достоверность представленной информации. владеть: - способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности (в том числе соблюдать авторское право и требования Положения о ВКР).
ОПК-4 способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	

ОПК-4 способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - социокультурные реалии стран изучаемых языков. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять социокультурные знания, связанные со странами изучаемых языков, при решении профессиональных задач, в том числе научно-исследовательских. <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками применения социокультурных знаний для адекватного анализа текста-источника практического материала исследования и формулирования выводов.
--	---

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; - самостоятельно осуществлять поиск профессионально значимой информации, связанной с тематикой исследования, в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками работы с различными печатными и электронными носителями информации и поиска профессиональной информации.
---	--

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

информационно-аналитическая деятельность

ПК-15 способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний

ПК-15 способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - принципы обобщения, систематизации и анализа информации. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать, систематизировать и обобщать изученный материал, делать обоснованные выводы, рекомендации. <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - операциями анализа, синтеза и обобщения изученного материала.
---	--

научно-исследовательская деятельность

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правила библиографической культуры; - основные методы научных исследований в профессиональной деятельности.
---	--

исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	<p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - соблюдать правила библиографической культуры при решении профессиональных задач; - применять методы научных исследований в профессиональной деятельности. <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности и анализа материала для решения профессиональных задач.
--	---

организационно-коммуникационная деятельность

ПК-4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

ПК-4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правила организации научных исследований по своей теме. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - проводить соответствующую математическую обработку результатов и формировать сводные таблицы. <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способами ориентации в профессиональных источниках информации (журналы, сайты, образовательные порталы).
--	--

ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным

ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности официального, неофициального, нейтрального регистров общения. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - подбирать лингвистические формы, соответствующие официальному, неофициальному, нейтральному регистрам общения. <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - официальным, неофициальным, нейтральным регистрами общения.
---	--

ПК-8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

ПК-8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе, компьютерных сетях.
---	---

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 з.е., 216 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Бирюкова О.А.

ФТД.01 О Мордовии по-английски

1. Специальность:	Перевод и переводоведение
2. Специализация:	Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
3. Форма обучения:	Очная
4. Цель и задачи изучения дисциплины	

Цель изучения дисциплины – формирование представлений о современных направлениях в изучении фонетического строя английского языка, обучение произносительной норме английского языка в рамках подхода функционально-стилевой, коммуникативной и ситуативной дифференциации речи.

Задачи дисциплины:

- ознакомить студентов со спецификой фонетической системы современного английского языка;
- ознакомить студентов с современным состоянием исследований в области общей фонетики, с новейшими работами по психологии восприятия, психолингвистике, социолингвистике, коммуникативной лингвистике и функциональной лингвистике;
- объяснить явления фонетической интерференции, а также различий в фонетической базе английского и русского языков;
- изучить речевую деятельность с позиции произносительной нормы и ее допустимых вариантов;
- изучить теоретические и практические основы английского произношения и интонации, необходимых для выработки произносительных умений и навыков, а также для расширения лингвистического кругозора;
- развивать умения объяснять основные понятия, процессы и явления, происходящие в системной организации фонетического строя современного английского языка, анализировать и обобщать фонетические явления.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина ФТД.01 «О Мордовии по-английски» относится к факультативным дисциплинам учебного плана.

Освоение дисциплины «О Мордовии по-английски» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

- Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка;
- Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка;
- Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка;
- Б1.В.01 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык);
- Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык);
- Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык);
- Б1.Б.37 Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях;
- Б1.В.01 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык);
- Б1.В.02 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык);
- Б1.В.03 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного языка на русский язык);
- Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык);
- Б2.Б.02(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной

деятельности.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. География, природа, история Мордовии:

География и климат Мордовии. Природа Мордовии. История Мордовии. Часть 1.
История Мордовии. Часть 2. Мордовия сегодня.

Модуль 2. Традиционная культура Мордовии:

Языки Мордовии. Традиционный быт Мордвы. Мифология и фольклор мордвы.
Национальные костюмы мордвы.

Модуль 3. СМИ, современная культура, образование и спорт:

Средства массовой информации Мордовии. Театры Мордовии. Образование в Мордовии.
Спорт в Мордовии.

Модуль 4. Знаменитые люди Мордовии:

Степан Дмитриевич Эрзя. Федот Васильевич Сычков. Федор Федорович Ушаков.
Макар Евсевьевич Евсевьев.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-5 способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия

ОК-5 способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	знать: – географическое положение республики, реалии общественно-политической жизни, историю; уметь: – работать с источниками информации (текущей прессой, литературными и общественно-политическими текстами); владеть: – основными понятиями, которые относятся к социальным сферам и содержат информацию социокультурного значения.
---	---

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

ПК-3 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля

организационно-коммуникационная деятельность

ПК-3 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	знать: – лингвистические формы, способы выражения в зависимости от условий коммуникативного акта: ситуации, коммуникативной задачи и намерения говорящего; уметь: – применять полученные знания в устной и письменной речи на изучаемом языке в конкретной ситуации общения; владеть: – лексическим минимумом ключевых слов (топонимов, антропонимов и др.).
---	---

Выпускник должен обладать следующими профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	знать: – причины дискоммуникации и способы их устранения в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия уметь: – выявлять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия владеть: – навыками устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
--	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент
Каштанова И. И.

Аннотация рабочей программы дисциплины

ФТД.02 Методические основы написания научно-исследовательской работы

- | | |
|---|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - дать целостное представление о современных технологиях научно-исследовательской деятельности педагогического филологического исследования, обучить методологическим основам написания научного исследования; сформировать умения и навыки написания НИР.

Задачи дисциплины:

- развитие у студентов практических умений проведения научных исследований, анализа полученных результатов;
- совершенствование навыков самостоятельной работы с источниками научной информации, в том числе, на базе ИКТ;
- совершенствование навыков у студентов методическим, стилистическим и техническим основам грамотного оформления научной работы;
- обучение навыкам проведения НИР с обучающимися.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина ФТД.02 «Методические основы написания научно-исследовательской работы» относится к базовой части учебного плана.

Изучению дисциплины ФТД.02 «Методические основы написания научно-исследовательской работы» предшествует освоение дисциплин (практик):

Б1.Б.32 Теория специального перевода .

Освоение дисциплины ФТД.02 «Методические основы написания НИР» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.В.03 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного языка на русский язык)

Б2.Б.04(Пд) Преддипломная практика.

6. Содержание дисциплины

Модуль 1. Методология НИД:

Методология НИД. Презентация научного исследования. Правила конспектирования лекции и научных источников. Методика работы с научными и литературными источниками при написании НИР.

Модуль 2. Оформление научных работ:

Выбор и обоснование темы исследования. Планирование НИР. Работа над рукописью НИР. ВКР и КР: структура, оформление текстового материала. Правила конспектирования лекции и научных источников.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

Информационно-аналитическая деятельность.

ПК-15 способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний.	
ПК-15 способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний.	знать: особенности систематизации информации уметь: систематизировать информацию, логически рассуждать владеть: навыками обобщения и критического осмысления

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 1 з.е., 36 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Давыдова Е.А.

Аннотация рабочей программы дисциплины ФТД.03 Правовые основы деятельности переводчика

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Специальность: | Перевод и переводоведение |
| 2. Специализация: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - формирование у обучающихся теоретических и практических знаний об правовых основах деятельности переводчика, необходимых для реализации образовательной программы по праву в соответствии с требованиями образовательных стандартов.

Задачи дисциплины:

- формирование знаний об системе нормативно-правовых актов, интегрирование полученной информации в правовую компетентность по будущей профессии;
- формирование у обучающихся навыков организации исследовательской и самостоятельной работы по правовой деятельности переводчика;
- дать представления о профессиональном законодательстве, определяющем права и обязанности переводчика-профессионала в области устного и письменного перевода;

– сформировать у будущего выпускника способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны для совершенствования и развития общества на принципах гуманизма, свободы и демократии;

– развить способность и потребность студентов постоянно повышать свою право-профессиональную компетентность в атмосфере активного самостоятельного творческого поиска.

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина ФТД.03 «Правовые основы деятельности переводчика» относится к базовой части учебного плана.

Для изучения дисциплины требуется: использование знаний, умений, способов деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплины «Правоведение».

Освоение дисциплины ФТД.03 «Правовые основы деятельности переводчика» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.03 Правоведение;

Б1.Б.26Безопасность жизнедеятельности;

Б2.Б.04(Пд) Преддипломная практика.

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина

Дисциплина ФТД.03 «Правовые основы деятельности переводчика», включает: межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации;

- иностранные языки и культуры;

- теория изучаемых иностранных языков и перевода;

- способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка;

- информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Общая часть:

Правовое регулирование общественных отношений, его специфические черты, способы и уровни. Принципы права. Система права Виды норм права. Понятие и признаки правовых отношений. Субъективное юридическое право. Юридический состав правонарушения как основание. Понятие и структура основ правового статуса личности. Принципы правового статуса личности. Понятие прав человека и прав гражданина. Определение правовой культуры и её сущностные характеристики. Понятие правовой культуры субъектов права. Правовая культура в деятельности переводчика. Функции правовой культуры. Структура правовой культуры и её элементов.

Модуль 2. Особенная часть:

Понятие регулятора. Моральные нормы. Правовые нормы. Профессиональные нормы. Специфика общения переводчика с заказчиком. Конфликт в переводческой практике. Общая характеристика Конституции Российской Федерации. Трудовой кодекс РФ. Законодательство РФ в области административного права. Законодательство РФ в области гражданского права. Законодательство РФ в области уголовного права. Законодательство РФ в области образовательного права. Должностные характеристики. Легитимный правовой статус переводчика. Профессиональные союзы, ассоциации, объединения переводчиков, защищающие профессиональные права переводчиков.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-3 способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности	
ОК-3 способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности.	знать: - основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности; уметь: - применять в профессиональной деятельности основные международные и отечественные документы регулирующие деятельность переводчиков; владеть: - готовностью применять в профессиональной деятельности основные международные и отечественные документы регламентирующие деятельность переводчиков;

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-2 способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности.	
ОПК-2 способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности.	знать: - нормативные документы и знание предметной области в культурно-просветительской работе; уметь: - использовать высокую профессиональную значимость профессии, ответственно и качественно выполнять профессиональные задачи, соблюдая принципы профессиональной этики; владеть: - способностью понимать высокую социальную значимость профессии, ответственно и качественно выполнять профессиональные задачи, соблюдая принципы профессиональной этики.

Выпускник должен обладать следующими профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

ПСК-3.3 способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.	
ПСК-3.3 способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.	знать: - основные методы адаптации к новым условиям деятельности и способы творческого использования полученных знаний, навыков и компетенций вне профессиональной сферы переводчика; уметь: - адаптироваться к новым условиям деятельности переводчика, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне

	профессиональной сферы; владеть: - навыками адаптации к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы деятельности переводчика.
--	--

8. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч.

9. Разработчик

МГПУ им. М.Е. Евсевьева, кафедра правовых дисциплин, канд. истор. наук, старший преподаватель преподаватель Капаев М. А.